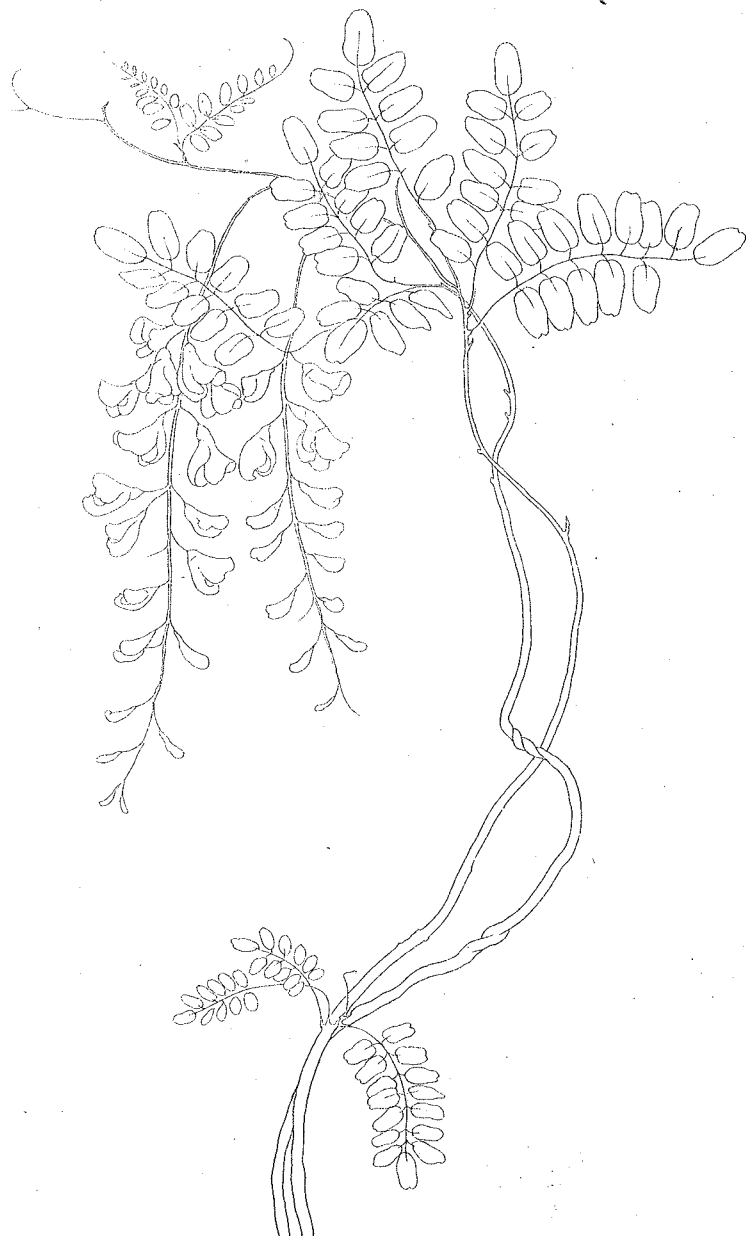




MADAMA  
BUTTERFLY

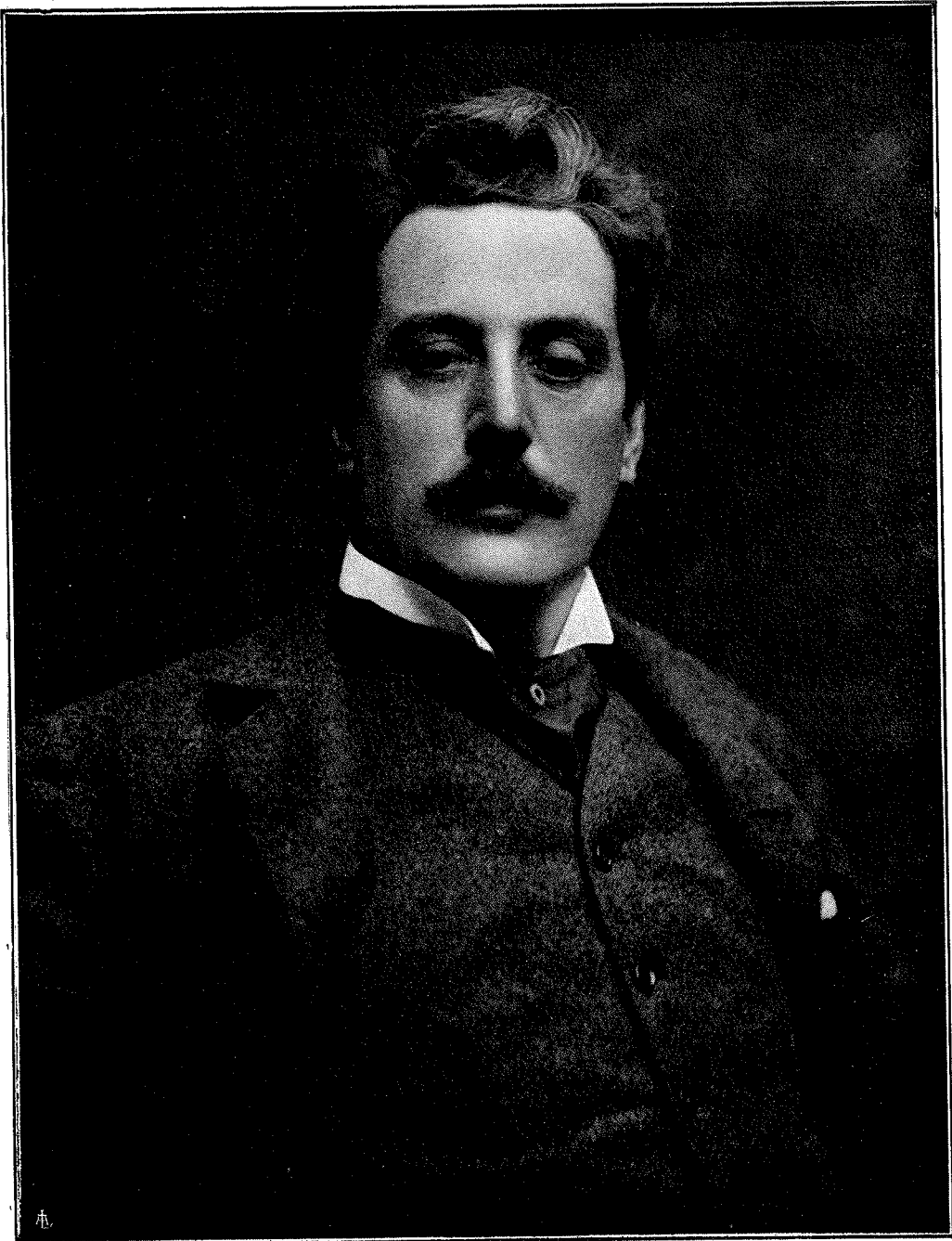




A Sua Maestà  
La Regina Elena

reverente omaggio  
di  
Giacomo Puccini

Milano 5. 2. 04



PLATINOTIPIA BERTIERI.

TORINO-MENTONE.



===== G. RICORDI & C. =====

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

NEW-YORK - Boosey & Co.



Proprietà per tutti i paesi. — Deposto a norma dei trattati internazionali.

Ent. Sta. Hall. — New Edition = Copyright 1904, by G. Ricordi & Co.

===== *Stampato in luogo di manoscritto* =====



Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Si diffidano i Corpi di musica in genere, Fanfare, Orchestre, ecc.

===== dall'eseguire riduzioni e trascrizioni in qualsiasi forma. =====

(Leggi 25 Giugno 1865, 10 Agosto 1875, 18 Maggio 1882 e Trattati internazionali).

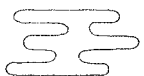


# PERSONAGGI

MADAMA BUTTERFLY (CIO-CIO-SAN) . . . . .	
SUZUKI, servente di Cio-Cio-San. . . . .	
KATE PINKERTON . . . . .	
F. B. PINKERTON, Tenente nella marina degli S. U. A. . . . .	
SHARPLESS, Console degli Stati Uniti a Nagasaki . . . . .	
GORO, nakodo. . . . .	
IL PRINCIPE YAMADORI . . . . .	
LO ZIO BONZO . . . . .	
YAKUSIDÉ. . . . .	
IL COMMISSARIO IMPERIALE . . . . .	
L'UFFICIALE DEL REGISTRO . . . . .	
LA MADRE DI CIO-CIO-SAN . . . . .	
LA CUGINA . . . . .	
DOLORE . . . . .	

---

Parenti, Amici ed Amiche di Cio-Cio-San, Servi.



• A NAGASAKI — EPOCA PRESENTE

\* \* \* INDICE \* \* \*



\* \* ATTO PRIMO \* \*  
PAGINA 1.

---

\* ATTO SECONDO \*  
PARTE PRIMA  
PAGINA 189  
PARTE SECONDA  
PAGINA 325







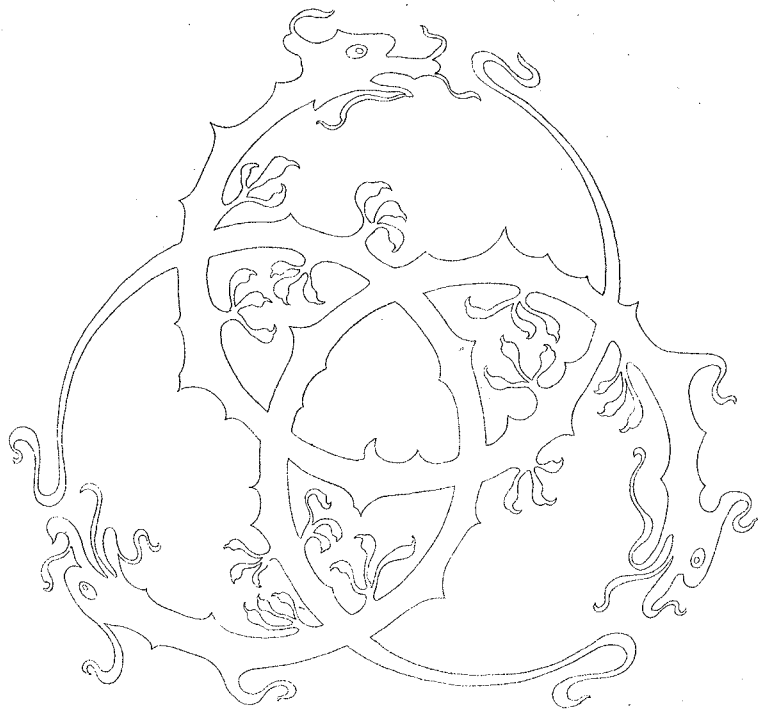
# ATTO PRIMO

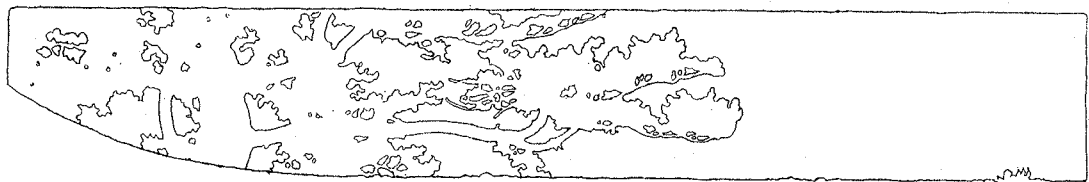
COLLINA PRESSO NAGASAKI

Casa giapponese, terrazzo e giardino.

In fondo, al basso, la rada, il porto,

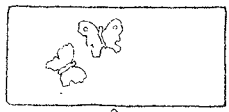
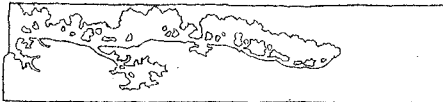
la città di Nagasaki ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦



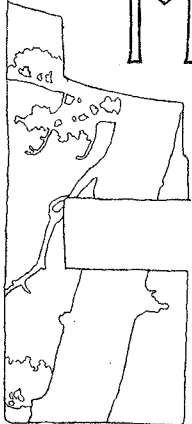
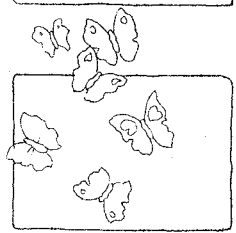


# MADAMA BUTTERFLY

DI



## G. PUCCINI ATTO PRIMO



**VIOLINI I!**

**ALLEGRO**  $\text{♩} = 132$

*ff* *vigoroso*

(New Edition - Copyright 1904, by G. RICORDI & Co.)  
 Proprietà G. RICORDI & C. Editori - Stampatori, MILANO.  
 Tutti i diritti d'esecuzione, riproduzione, traduzione, trascrizione e rappresentazione sono riservati.

VIOLINI 2<sup>di</sup> e VIOLE

*ff ruvidamente*

*ff ruvidamente*

This system contains the first two systems of music. The first system features a single staff for Violini 2<sup>di</sup> e Viole with a melodic line. The second system features a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, with the instruction *ff ruvidamente*. The piano part consists of rhythmic patterns in both hands.

1

This system contains the third and fourth systems of music. The first system features a single staff for Violini 2<sup>di</sup> e Viole with a melodic line. The second system features a grand staff for the piano accompaniment. A box containing the number '1' is positioned above the first staff of this system. The piano part continues with rhythmic patterns.

VIOLONCELLI

*ff ruvidamente*

*ff ruvidamente*

This system contains the fifth and sixth systems of music. The first system features a single staff for Violoncelli with a melodic line. The second system features a grand staff for the piano accompaniment, with the instruction *ff ruvidamente*. The piano part continues with rhythmic patterns.

The first system consists of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, with accents and slurs. The key signature has two flats.

The second system continues the three-staff arrangement. It features more complex rhythmic figures, including slurs and accents, across the three staves. The key signature remains two flats.

**VIOLONCELLI e CONTRABASSI**

This system is specifically for Violoncelli e Contrabassi. It is marked *ff ruvidamente*. The music consists of a single staff in bass clef with a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The fourth system includes piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs) and the Violoncelli e Contrabassi part. The piano part is marked *ff ruvidamente*. The Violoncelli e Contrabassi part continues with its complex rhythmic pattern.

The first system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as accents (>) and a trill (tr) in the third staff.

The second system begins with a boxed number '2' in the top left. It features two staves in treble and bass clefs. The music is marked with a forte dynamic 'f' and includes the instruction 'stringendo.....'. The notation consists of chords and rhythmic patterns.

The third system continues with two staves in treble and bass clefs. A dotted line is drawn across the bass staff. Numerical markings '3/4' and '2/4' are present, indicating time signature changes or measures. The system concludes with a double bar line and a final chord.

## SI ALZA IL SIPARIO.

(Dalla camera in fondo alla ca.

setta, Goro, con molti inchini, introduce Pinkerton, al quale con grande prosopopea, ma sem-

pre ossequente fa ammirare in dettaglio la piccola casa. Goro fa scorrere una parete nel fon-

do, e ne spiega lo scopo a Pinkerton)

(si avanzano un poco sul terrazzo)

5 *ALL<sup>o</sup> MOD<sup>to</sup>* ♩ = 116

PINKERTON (sorpreso per quanto ha visto, dice a Goro:)

GORO E sof - fit - to... e pa - re - ti... (godendo delle sorprese di Pinkerton)

Vanno e ven - gono a

*meno forte*



GORO

pro - va a norma che vi gio - va nel lo stes - so lo - ca - le

*a tempo* *marcato* *mf* *p*

GORO

al - ter - nar nuovi aspetti ai consu - e - ti.

*marcato* *mf*

PINKERTON (cercando intorno)

Il ni - do nu - zia - al do - v'è?

GORO

(accenna a due locali)

Qui, o là... se -

*p*

GORO

- con - do ...

6

*mf marcato p poco animando*

PINKERTON

*Meno*

An - ch'es - so a dop - pio fon - dol La

*Meno*

*f p*

PINKERTON *rall..... a tempo*

(stupito)

sa - la? Al'l'a - per - to?...

(mostra la terrazza) (fa scorrere la parete verso la terrazza)

GORO

Ec - col

*P rall. col canto..... a tempo*

*p*

*f p*

GORO

*a tempo*

Un fian\_co scor\_re...

*p m.s. a tempo*

PINKERTON (mentre Goro fa scorrere le pareti)

7

Ca\_pi - scol...

ca - pi - scol...

*f p*

PINKERTON

UN POCO MENO COME PRIMA

Un al\_tro... E la dimo\_ra frivola...

GORO

Scivola!

UN POCO MENO COME PRIMA

*f* *p* *pp*

GORO

(protestando)

Sal\_da come u\_na tor\_re da ter\_re, fi\_no al

*p*

PINKERTON

È una ca\_sa a sof\_fiet\_to.

GORO (invita Pinkerton a scendere in giardino)

tet\_to.

*p*

(Goro batte tre volte le mani palma a palma)

*mf cres.* *f* *ff*

(entrano due uomini ed una donna che umilmente e lenti si ge-

8 *AND.<sup>te</sup> LENTO* ♩ = 66

*p sensibile*

nuflettono innanzi a Pinkerton)

GORO

(con voce un po' nasale, accennando)

Que - sta è la ca-me-

GORO

(lezioso)

- rie - ra che del-la vostra spo - sa fu già serva amo -

GORO MUOVERE UN POCO

- ro - sa. Il cuoco... il ser-vi-

*p* *m.s.* *m.d.*

PINKERTON

(impaziente) >

GORO I nomi?

- tor..... Son con - fu - si del grande o - no-re.

*m.s.* *m.d.* *m.s.*

(indicando Suzuki)

GORO

*caricato* *rall.* **1° TEMPO**

Miss Nuvo-la leg - - - - - gie-ra.

*m.d.* *rall.* **9** **1° TEMPO** *pp*

GORO (indicando un servo)

*comicamente gentile*

Rag - gio di sol na - scen - te. E - sa - la a -

PINKERTON

No - mi di scherno o scherzo. Io li chiami - rò:

GORO

- ro - mi.

PINKERTON

(indicandoli ad uno ad uno)

musi! Muso pri - mo, secondo, e muso terzo.

## 10 ALLEGRO ♩ = 120

SUZUKI

(sempre in ginocchio, ma fatta ardita rialza la testa)

Sor-ri-de Vostro O-no-re? Il ri-so è frutto e

SUZUKI

fio-re. Disse il sa-vio Ocu-na-ma: dei crucci la tta-ma smaglia il sor-



SUZUKI

- ri - so. *marcato*

11 *f* *mf* *f* *dim.*

*Ped.*

SUZUKI

*POCO MENO*

Schiude alla per-la il gu - scio, a-pre all'uo-mo

*POCO MENO*

*pp* *dolce* *p*

SUZUKI

*A Tempo*

i'u-scio del Pa-ra - di - so. Profumo degli De - i... Fonta-na del-la

*A Tempo*

*p*

SUZUKI

vi - ta... Dis - se il sa - vio O - cu - na - ma : dei cruc - ci la

SUZUKI (Pinkerton è distratto e seccato)

trama smaglia il sor-ri-so.  
 (accorgendosi che Pinkerton comincia ad essere infastidito dalla loquela di Suzuki batte tre volte le mani)

(i tre si alzano e fuggono rapidamente rientrando in casa)

12 *ff* *deciso*

*p* *mf*

PINKERTON *ANDANTE* *6*

A chiacchiere co-stei mi par cosmopo-  
*ANDANTE*

PINKERTON *ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup>* (a Goro che è andato verso il fondo ad osservare)

- li - ta. Che guar-di?

*f* *p*

GORO

Se non giun-ge an-cor la spo-sa.

PINKERTON

Tut - to è pron - to?

O - gni

*A Tempo*

*p*

PINKERTON

Gran per - la di sen - sa - le!

(ringrazia con profondo inchino)

co - sa.

*cres.*

*crescendo sempre*

GORO

*ALL.<sup>to</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 112*

14

Qui ver - ran:.....

*ALL.<sup>to</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 112*

GORO

GORO

LEGNI

GORO

Qui si firma l'at-to e il ma-tri-mo-nio è fat-to.

PINKERTON

E son molti i pa-renti?

GORO

La suo-ce-ra, la

15

*leggerissimo*

*pp*

GORO

nonna, lo zio Bonzo (che non ci degne-rà di sua pre-

*pp*

GORO

- sen\_za) e cu - gi - ni, e le cu - gi - ne... Met -

*pp*

*più piano*

GORO

- tiam fra gli ascen - den - ti... ed i col - la - te - ra - li, un

*p*

*pp*

GORO

due doz - zi - ne. Quanto alla discen -

*cres.*

*f*

*mf*

5 16

GORO

(con malizia ossequente)

- den - za... prov - vederanno assa - i Vo - stra Gra - zia è la

*p*

*sensibile*

PINKERTON

GORO *tratt. a tempo* Gran per - la di sen -  
 bel - la Butter - fly.....  
*tratt. a tempo*

PINKERTON

(Goro ringrazia con un profondo inchino)

- sa - le!  
 (dall' interno, un po' lontano)  
 SHARPLESS *f* E su - da e ar - rampi - ca! sbuf - fa, in - ciampi - ca!

GORO (ch'è accorso al fondo, annuncia a Pinkerton)

(si prosterna innanzi al Console)

Il Consol sa - le. (entra sbuffando)  
 SHARPLESS Ah!... quei

17

PINKERTON

(va incontro al Console: i due si stringono la mano)

SHARPLESS

Be - ne ar - ri -  
ciot - to - li . mi han - no sfiac - ca - to!

PINKERTON

Goro - va - to. (al Console) Pre - sto

SHARPLESS Be - ne ar - ri - va - to.

Ouff!

PINKERTON

(indicando il panorama)

Go - ro qual - che ri - sto - ro. Ma

(Goro entra in casa frettoloso)  
(sbuffando e guardando intorno)

SHARPLESS

Al - to.



PINKERTON

18 bel-lo!

SHARPLESS (contemplando la città ed il mare sottoposti)

Naga - sa - ki, il

SHARPLESS

ma-re, il por-to...  
sentito

PINKERTON

(accenna alla casa)  
e u - na ca -

(Goro viene frettoloso dalla casa,

**PINKERTON**

- set - ta..... che obbe - di - sce a bac - chet - ta.

**VIOLE** *pp*

19

*pp*

*p*

seguito dai due servi: portano bicchieri, bottiglie e due poltrone di vimini: depongono bic-

**PINKERTON**

La com - pe - rai per no - ve -

**SHARPLESS**

Vo - stra?

chieri e bottiglie su di un piccolo tavolo e tornano in casa)

**PINKERTON**

- cen - to - no - van - ta - no - ve an - ni,

## PINKERTON

con fa - col - tà, o - gni

## PINKERTON

me - se, di re - scin - de - re i pat - ti.

*pp*

## PINKERTON

So - no in que - sto pa - e - se

*mf*

PINKERTON

20 e - la - sti - ci del par, ca - se e con -

PINKERTON

- trat - ti.

SHARPLESS

E l'uomo e -

PINKERTON

(invita Sharpless a sedersi)

Cer - to.

SHARPLESS

- sper - to ne pro - fit - ta.

*stringendo*.....

*pp* VUOTA *pp*

21

PINKERTON

(con franchezza)

*cantando* Do - vun - que al mondo

PINKERTON

lo Yankee va - ga - bon - do si go - de e traffi - ca

PINKERTON

sprez - zan - do ri - schi. Af -

22

## PINKERTON

- fon - da l'án - cora al - la ven - tu - ra.....

## PINKERTON

(s'interrompe per offrire da bere a Sharpless)

Milk-Funch, o

## PINKERTON

(riprendendo)

Wis - ky? Af -

23

*sentito*

## PINKERTON

- fon - da l'án - cora al - la ven - tu - ra

PINKERTON

fin - ché u - na raf - fi - ca scom - pi - gli  
*p crescendo*.....

PINKERTON

*f poco allarg.*

na - - ve e or - meg - gi, albe - ra - tu - - ra.....  
*poco allarg*.....

*f*

Red. \* Red. \*

PINKERTON

*A Tempo*

**24** La vita ei non ap - pa - ga se non fa suo te -

*A Tempo sentito*

*p* *pp*

PINKERTON

- sor i fio-ri d'o-gni pla-ga,..

SHARPLESS

È un fa-ci-le van-

*p*

PINKERTON (continuando) *poco rall.* *a tempo*

d'o-gni bel-la gli a-mor.....

SHARPLESS

- ge-lo... è un fa-ci-le van-

*poco rall.* *a tempo*

*Sostenendo*.....

SHARPLESS

- ge-lo che fa la vi-ta va-ga ma

*dolce*

*p Sostenendo*.....



SHARPLESS

che intri\_stisce il cor.....

*p* *cres.* *e allarg:*

*I.<sup>o</sup> TEMPO - Sostenendo*

PINKERTON

Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa.

25

*I.<sup>o</sup> TEMPO - Sostenendo*

*f*

PINKERTON

Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Così mi

*p*

PINKERTON

spo-so all'u-so giappo - ne - se per no-ve - cen - to-novanta-no - ve

PINKERTON

an - ni. Sal - vo a pro - sciogliermi ogni me-se.

SHARPLESS

*dolce* È un

*rit:.....* *a tempo*

SHARPLESS

fa - ci - le van - ge - lo.

PINKERTON

«A - me - ri-ca for e - ver!»

SHARPLESS

«A - me - ri-ca for

26

*ff*

SHARPLESS

e - ver!» Ed è bel-la la

*f m.f.*

*Ad.*

\*

GORO

(Goro che ha udito, si affaccia al terrazzo pre-  
muroso ed insinuante)

*ALLEGRETTO MOSSO* ♩ = 112

Una ghirlanda di fio-ri fre - schi.

SHARPLESS

spo-sa?

*ALLEGRETTO MOSSO* ♩ = 112  
*dolce*

*p*

*q*

II0000

*q*

GORO

*poco rit:*.....

U - na stel - - la dai rag - gi d'o - - ro.

*poco rit:*.....

GORO

*a tempo cres:*.....

27 E per nul - la: sol cen - - to yen.

*a tempo cres:*.....

*p cres.*

GORO... (al Console)

Se Vo - stra Gra - zia mi co - man - da ce

*m.s.*

PINKERTON (con viva impazienza) *a tempo* (Goro corre

Va, con-du-ci-la Goro.

GORO *poco rit.* (Il Console ridendo, ringrazia)

n'ho un as-sor-ti - men - to.

*p poco rit..... f*

in fondo e scompare discendendo il colle)

*p*

28 *pp*

*dim.* *p poco meno*

SHARPLESS

Qua-le sma-nia vi

PINKERTON

SHARPLESS *poco rall.* Non so!... non  
 pren-de! Sa - reste addi-rit-tu - ra cot-to?

*poco rall.*

PINKERTON (impaziente si alza e Sharpless anch'esso) *rall.*

so! Di - pen-de dal grado di cot - tu - ra! A -

*p* *rall.* *mf*

ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 104

PINKERTON

- mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.

29 ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 104

PINKERTON

Cer - to co - ste - i m'ha coll' in - ge - nu - e ar - ti inve -

*p*

PINKERTON

*mezza voce*

- sca - to. Lie - ve qual te - nu - e ve - tro sof - fia - to

*p*

## PINKERTON

*dolce*  
*pp* al - la sta - tu - ra, al por - ta - men - to

VIOLINI  
*ppp*

30 *sensibile*

*ppp*

## PINKERTON

sem - bra fi - gu - ra da pa - ra - ven - to.

## PINKERTON

Ma dal suo lu - ci - do fon - do di lac - ca

LEGNI

*dolce*

*p*



## PINKERTON

co - me con su - bi - to mo - - to si stac - - ca, qual

*m.d.* *mf*

## PINKERTON

far - fal - - let - ta svo - laz - za e po - sa

31 *mf leggero*

## PINKERTON

con tal gra - ziet - ta si - - len - zi - o - - sa

*pp*

PINKERTON *Sostenendo un poco* *allarg. ma poco* *a tempo*

che di rin - correrla fu - ror m'as - sa - le.....

*Sostenendo un poco* *allarg. ma poco* *a tempo*

*mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

PINKERTON *poco ritard:.....*

..... se pu - re in - franger - ne do - ves - si l'a -

*p* *poco ritard:.....*

PINKERTON *al tempo 1º*

- le..

32 *al tempo 1º*

*mf* *p*

(seriamente e bonario)

SHARPLESS *p*

Ier l'altro, il Conso - la - to sen' ven - ne a vi - si -

SHARPLESS

- tar! Io non la vi-di, ma l'u-dii par-lar. Di sua

SHARPLESS

voce il mi-ste-ro l'a-ni-ma mi col-pi. Cer-to quando è sin-

*ritenuto*

*rit col canto...*

SHARPLESS

- cer l'amor par-la co-si..... Sa-reb-be gran pec-

*a tempo*

*Ped.* \*

SHARPLESS

- ca-to..... le lie-vi a-li strap-par..... e de-so-

*poco rit. dolcissimo*

*a tempo*

*pp poco rit...* *a tempo*

SHARPLESS

- lar for-se un cre - du - lo cuoi .....

*cres.*

*f*

PINKERTON

Con-so-le mio gar - ba - to, queta - te-vi! Si

PINKERTON

sa..... la vo-stra e-tà è di

SHARPLESS

Sa-reb - be gran pec - ca - - - to...

PINKERTON

fle - - bi - le u - mor..... Non c'è gran

SHARPLESS

Quel - la di - -

34

*Ped.* *allargando un poco*..... \*

PINKERTON

ma - le..... s'io vo' quel - - l'a - le.....

SHARPLESS

- vi - na..... mi - te vo - ci - na.....

*allargando un poco*.....

PINKERTON *f*

driz - za - re ai dol - ci vo - li del - - l'a - -

SHARPLESS

*f* non do - vreb - - be dar no - te di do - -

PINKERTON *a tempo* (offre di nuovo da bere)

- mor!  
Wis-ky?

SHARPLESS

- lor. U-n'al - tro bic -

35

*a tempo*

*p* *m.s.*

PINKERTON

(mesce del Wisky a Sharpless e colma anche il proprio bicchiere)

SHARPLESS

- chie - re.

*pp*

SHARPLESS

(leva il calice)

Be - vo al - la vo - stra fa - miglia lon -

*3*

(leva esso pure il bicchiere)

SHARPLESS

E al giorno in cui mi sposo -

- ta - na.

36

PINKERTON

*poco allarg:*.....

- rò con ve - re noz - ze.....

a u - na

*poco allarg:*.....

*mf*

Ped.

\*

PINKERTON

*affrett:*.....

ve - ra.....

spo - sa... a - me - ri - ca - - -

*col canto*.....

Ped.

\*

PINKERTON

ALLEGRO ♩ = 144

- na.

GORO (riappare correndo affannato dal basso della collina)

(accenna verso il sentiero)

Ec-co! Son giun-te al som-mo del pen - d'io. Già

Sop! 1! (interno, lontano)

LE AMICHE  
DI BUTTERFLY

Ah!..... ah!.....

Sop! 2!

Ah!..... ah!.....

37 ALLEGRO ♩ = 144

*f p*

GORO

del femmineo sciame qual di ven-to in fo - glia-me s'o - de il bru-

..... ah!.....

..... ah!.....



GORO

(Pinkerton e Sharpless si recano in fondo al giardino osservando verso il

- si - o.

.....

.....

38

*pp* *cres.*

sentiero della collina)

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

*f*

*rall:*.....

ah! Quan - to cie - lo! quan - to

ah! Quan - to cie - lo! quan - to

*dim. e rall.* *p* *rall:*.....

LARGO ♩ = 60

BUTTERFLY (interno)

(sempre interno)

mar!

mar!

Two vocal staves in G major, common time. The first staff has a whole note rest followed by a half note 'mar!'. The second staff has a whole note rest followed by a half note 'mar!'.

39

LARGO ♩ = 60

*ppp*

Red. \* Red. \*

Piano accompaniment in G major, common time. The right hand has a series of chords and single notes. The left hand has a descending eighth-note scale. There are dynamic markings *ppp* and *Red.* with asterisks.

BUTTERFLY

An - co - ra un pas - so or

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes two vocal staves with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: 'An - co - ra un pas - so or', 'Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....', and 'Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....'. The piano part includes dynamic markings like *ppp* and *Red.*

BUTTERFLY

via..... A - spet - ta.

Co - me sei tar - da. Ec - co la

Co - me sei tar - da. Ec - co la

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

(serenamente)

Spi - ra sul

vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

Ped. 7

9 II0000 9 \*

BUTTERFLY

ma - - re e sul - - - - la

*ppp*

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

ter - - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -

SHARPLESS

O al - -

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

Ped. \*

BUTTERFLY *Sostenendo*

- con - - - do..... Io so - no la fan -

SHARPLESS

- le - gro cin - guet - tar di gio - ven - tù!

*Sostenendo*

*più piano possibile*

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

- ciul - la più lie - ta del Giap - po - ne, an - zi del

Quan - ti fior! quan - to mar!

Quan - ti fior! quan - to mar!

Ped. \* 7

BUTTERFLY

mon - do. A - mi - che, io son ve -

*poco cres.*

*Ped.* \* *Ped.* \*

Detailed description: This system contains the first vocal line and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics 'mon - do. A - mi - che, io son ve -'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand has a long melodic line with a slur and a crescendo marking 'poco cres.'. The left hand has a rhythmic accompaniment. There are two 'Ped.' markings with asterisks below the piano part.

BUTTERFLY

- nu - ta..... al ri - chia - mo d'a -

Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....

Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....

*pp*

*Ped.* \*

Detailed description: This system contains the second vocal line and the continuation of the piano accompaniment. The vocal line has lyrics '- nu - ta..... al ri - chia - mo d'a -' and two lines of 'Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....'. The piano accompaniment continues with two staves. The right hand has a melodic line with triplets and a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. There is a 'pp' marking and a 'Ped.' marking with an asterisk below the piano part.

*SOSTENENDO*

BUTTERFLY

- mor..... d'a - mor ven-ni al-le

Gio-ia a te,..... gio - ia a te

Gio-ia a te,..... gio - ia a te

40

*SOSTENENDO*

*pp*

BUTTERFLY

so - - - glie

si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

BUTTERFLY

o - - - - - ve..... s'ac -  
 ma pri - a di var - car..... la

The first system of the musical score for 'BUTTERFLY' consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 2/4 time signature. It begins with a half note 'o' followed by a long rest, then a dotted quarter note 've' with a slur over it, and another long rest, ending with a quarter note 's'ac'. The second staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter rest, followed by eighth notes 'ma', 'pri - a', 'di', 'var - car' with a slur over them, and a quarter note 'la'. The third staff is a piano accompaniment in treble clef, showing a whole note chord at the beginning and a long rest for the remainder of the system.

- co - - - - - glie..... il be - ne di chi  
 so - - - - - glia che..... t'at - -  
 vol - - - - - gi - ti e mi - ra le

*m.d.*

The second system of the musical score for 'BUTTERFLY' consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. It begins with a half note '- co' followed by a long rest, then a dotted quarter note 'glie' with a slur over it, and another long rest, ending with quarter notes 'il', 'be - ne', and 'di chi'. The second staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter rest, followed by eighth notes 'so', 'glia', 'che' with a slur over them, and a quarter note 't'at'. The third staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. It starts with a quarter rest, followed by eighth notes 'vol', 'gi - ti e', and a quarter note 'mi - ra le'. The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef with the same key signature and time signature. It begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes with a slur over them, and ends with a quarter note. The marking '*m.d.*' is placed above the piano line.



## BUTTERFLY

*rit:*.....

vi - - - ve e..... di chi.....

- ti - - - ra vol - - - gi - ti e

co - - - se che ti son

*rit:*.....

BUTTERFLY *a tempo*

muor.....

mi - - - ra, mi\_ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan - to

ca - - - re, mi\_ra quanto cielo, quanti fio - ri, quan - to

*a tempo*

*p*

BUTTERFLY

A - - mi - - che, io son ve -  
 mar!..... Gio - ia a  
 mar!..... Gio - ia a

*p*

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

- nu - - - ta al ri - chia - - mo d'a - -  
 te, gio - - ia a te si - - a  
 te, gio - - ia a te si - - a

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

*cres:*.....

- mor,..... al ri -  
 dol - ce a - mi - ca, ma pria di var - -  
 dol - ce a - mi - ca, ma pria di var - -

*cres:*.....

BUTTERFLY

*calando*

- chia - - - mo d'a - mor,.....  
 - car..... la so - - glia..... vol - gi - ti in -  
 - car..... la so - - glia..... vol - gi - ti in -

*cantando*  
*calando*

(appaiono in scena - hanno tutte grandi ombrelli aperti a vivi colori)

*Opp.*

- mor, d'a - -

BUTTERFLY *sostenuto..... a tempo*

*sostenuto..... a tempo*

*LARGO*

BUTTERFLY

*LARGO*

41

BUTTERFLY

(alle amiche)

Siam giun - te.

(vede il gruppo dei tre uomini e riconosce Pinkerton. Chiude subito l'ombrello e pronta lo addita alle amiche)

BUTTERFLY

*molto stentato* (si genuflette)

F. B. Pinkerton. Giù.

(chiudono gli ombrelli e si genuflettono)

Giù.....

Giù.....

*molto stentato*

Ped.



(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton, cerimoniosamente)

BUTTERFLY

(fa una riverenza)

MOD<sup>to</sup>SOST<sup>to</sup> ♩ = 60 *p*

Gran ven - tu - ra.

LE AMICHE  
Soprani(facendo una riverenza) *p*

Ri - ve -

42

MOD<sup>to</sup>SOST<sup>to</sup> ♩ = 60 *p*

BUTTERFLY

(compassata)

A u - nà

PINKERTON

(sorridente) *p*

È un po' du - ra la sca - la - ta?

- ren - za.

*pp*

BUTTERFLY

spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -

BUTTERFLY

(con ingenuità)

- zienza... Dei più

PINKERTON (gentilmente, ma un po' derisorio)

Mol - to ra - ro com - pli - mento .

BUTTERFLY

bel - li an - cor ne so..... (rincalzando)

PINKERTON

Dei gio -

43

BUTTERFLY

(volendo sfoggiare il suo repertorio di complimenti)

Se vi è ca - ro sul mo - men - to...

PINKERTON

- iel - li!

PINKERTON *dolce*

Gra\_zie... no.

(ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)

SHARPLESS

*p*  
Miss Butter - fly..... Bel

SHARPLESS

no - me, vi sta a me - ra - vi - glia. Sie - te di Na - ga -

BUTTERFLY

Signor sì. Di famiglia assai prospera un tem-po.

SHARPLESS

- sa - ki?



BUTTERFLY

*poco rall.*

(alle amiche)

Ve\_ri\_tà?.....

LE AMICHE

Soprani

(approvando premurose)

Ve\_ri\_tà!

*poco rall.*

BUTTERFLY

(con naturalezza)

ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 112

Nes - suno si con - fes - sa mai nato in pover -

44

ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 112

*p*

BUTTERFLY

-tà,..... non c'è va - ga - bon - do che a sen - tir - lo non

*p*

## BUTTERFLY

*p cres.*

sia di gran pro - sa - pia . Ep - pur co -

45

*p cres.*

*p cres.*

## BUTTERFLY

- nob - bi la ric - chez - za : Ma il tur - bi - ne ro .

*f*

## BUTTERFLY

- ve - scia le quercie più ro - buste...

*calando* *rall:.....*

BUTTERFLY

e ab - biam fat - to la ghe -

*p a tempo*

BUTTERFLY

- scia per so - sten - tar -

46

*p*

BUTTERFLY (alle amiche)

- ci. Ve - ro? Non lo na - scon - do,

LE AMICHE  
Soprani

(confermano)

Ve - ro!

*pp*

## BUTTERFLY

(vedendo che Sharpless sorride)

nè m'a - don - to. Ri - de - te? 47 Per -

## BUTTERFLY

- chè?... Co - se del mon - do.

PINKERTON (ha ascoltato con interesse e si rivolge a Sharpless) *sottovoce*

(Con quel fa-re di

## PINKERTON

bambo - la quando parla m'in - fiamma...)

SHARPLESS (anch'esso interessato dalle chiacchiere di Butterfly, continua ad interrogarla)

E cia - ve - te so -

BUTTERFLY

Non si - gno - re. Ho la

SHARPLESS

\_ rel - le?

48

*p*

BUTTERFLY

mam - ma.

(con importanza)

GORO

U - na no - bi - le da - ma.

BUTTERFLY

*poco rall.*

Ma sen - za far - le tor - to po - ve - ra mol - to an -

*poco rall.*

(si arresta sorpresa, poi  
secco secco risponde:)

BUTTERFLY

- ch'es - sa.

SHARPLESS

E vo - stro pa - dre?

49

*p*

BUTTERFLY

(Le amiche chinano la testa. Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano nervosamente coi ventagli.)

Morto.

(per rompere il penoso silenzio, si rivolge  
a Pinkerton)

BUTTERFLY

*pausa*

Ma ho degli al - tri pa -

50

BUTTERFLY

ALL<sup>to</sup> SPIGLIATO ♩ = 120

renti: u - no zi - o Bonzo.

*p* *m.s.* *mf*

PINKERTON (con esagerata ammirazione)

GORO Senti! (incazzando)

LE AMICHE Soprani Un

Un mostro di sa - pienza.

*m.d.* *m.s.*

BUTTERFLY

Ci ho an-

PINKERTON

Grazia, grazia, mio Dio!

GORO

fiume d'e - lo - quenza!

## BUTTERFLY

-co-ra un'al-tro zio! Ma quel-lo...

51

*p*

## BUTTERFLY

(volendo bonariamente mitigare)

Ha un po' la te-sta a zon-zo.

LE AMICHE  
Soprani

Gran cor - bel-lo! Per -

## PINKERTON

Ca - pisco, un Bonzo e un gonzo.

-pe-tuo ta-ver - na-io.

52

*mf*



## PINKERTON

I due mi fan-no il pa-io.

*cres.*

## BUTTERFLY

(mortificata)

Ve ne rin-cre-sce?

## PINKERTON

Ohi - - bòi Per

*calando*

## PINKERTON

(mentre Pinkerton parla con Butterfly, Goro conduce Sharpless

quel che me ne fo!

*pp*



BUTTERFLY

na - te. Cre - sce - te.

SHARPLESS

Die - ci.

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are 'na - te. Cre - sce - te.' and 'Die - ci.' The piano part features chords and moving lines in both hands.

BUTTERFLY

*ritenuto a tempo*

Ca - la - te. Quin - di - ci net - ti,

SHARPLESS

Ven - ti.

*mf ritenuto pp a tempo*

The second system of music continues the vocal and piano parts. The lyrics are 'Ca - la - te. Quin - di - ci net - ti,' and 'Ven - ti.' The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf ritenuto* and *pp a tempo*.

BUTTERFLY

(con malizia)

*rall:.....*

net - ti; so - no vec - - chia dig -

*p pp rall:..... mf*

The third system of music concludes the page. The lyrics are 'net - ti; so - no vec - - chia dig -'. The piano accompaniment features dynamic markings: *p*, *pp rall:.....*, and *mf*.

BUTTERFLY  
a tempo

- già.

SHARPLESS

rit: . . . . .

55

a tempo

Quindi ci an\_ni!

a tempo

spigliato

PINKERTON

riten: . . . . . a tempo

Quindi ci an\_ni!

SHARPLESS

a tempo

L'e\_tà dei

mf

PINKERTON

e dei con\_fet\_ti.

SHARPLESS

giuochi...

p cres:

PINKERTON (a Goro, che batte le mani, chiamando i tre servi, i quali accorrono dalla casa)

ALL.<sup>o</sup> SOSTENUTO ♩ = 108

56 ALL.<sup>o</sup> SOSTENUTO ♩ = 108 Qua i tre mu - si. Ser -

PINKERTON

(Goro impartisce loro gli ordini, man mano che li riceve da Pinkerton)

- vi - te ra - gnie mo - sche can - di - te.

PINKERTON

Ni di al giu - leb - be e qua - le è li - cor più in di -

PINKERTON

- gesto e più nause - a - bon - da lec - cornia della Nippone -

## PINKERTON

(Goro fa cenno ai servi d'affrettarsi in casa e di portare fuori ogni cosa)

- ri - a.

57

*ff*

*f*

*pp come eco*

*p*

58

(Ricevuti nuovi ordini

da Pinkerton, Goro va anch'esso per entrare in casa, quando si accorge che altre persone sal.

*f*

*p*

gono il colle; va ad osservare, poi corre ad annunciare a Pinkerton e Sharpless i nuovi so -

.praggiunti)

GORO

$\text{♩} = 108$

(annunciando con importanza)

59

$\text{♩} = 108$

L'Im-pe-rial Commis - sa - rio,

GORO

l'Uf-fi - cia - le del re - gi-stro, i con - giun-ti.

PINKERTON

(Goro corre in casa)

(Dai sentiero in fondo si vedono

Fa-te pre-sto.

*pp* *p*

salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro, insieme alle amiche: grandi salu-

*tr*

ti, riverenze: i parenti osservano curiosamente i due americani. Pinkerton ha preso sottobracc-

*tr* *f* *pp* 60

cio Sharpless e, condotto da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzarro gruppo dei parenti;

*f* *p*

il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si fermano in fondo)

PINKERTON

Che bur - let - ta

*LEGNI* *pp*

*f* *p*



PINKERTON

la sfi - - la - ta del - la

PINKERTON

no - va pa - ren - te - la,

PINKERTON

tol - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta. (a Butterfly) *pp*  
 (4 sole) Do\_

PARENTI ED AMICHE

61

BUTTERFLY

(indicando Pinkerton)

(offesa)

Ec\_colo là! Bel\_lo è co - si

UNA CUGINA

Bel\_lo non è.

PINKERTON

Cer - to die - tro a quel - la

*sottovoce tutti*

-v'è? Mi pare un rel

(indicando Pinkerton)  
*pp* (4 altre)

Ec\_colo là!

(a Butterfly)  
*sottovoce tutti*

PARENTI ED AMICI  
(4 soli)

*pp* Dov'è? Bel\_lo non è.

FAGOTTO

*p*

*P subito*

BUTTERFLY

Musical staff for Butterfly, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes.

che non si può... sognar di più.

LA MADRE

(con grande ammirazione)

Musical staff for La Madre, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is mostly rests, with a few notes appearing later in the staff.

Mi pare un re!

PINKERTON

Musical staff for Pinkerton, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody features a series of eighth notes with a slur over the first two measures.

ve - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si

Musical staff for Pinkerton continuation, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a (2 sole) marking above the notes.

Vale un Pe - rù.

Musical staff for Pinkerton continuation, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a (4 altre) marking above the notes.

Vale un Pe - rù.

Musical staff for Pinkerton continuation, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a (2 altre) marking above the notes.

Mi pa - re un re!

Musical staff for Pinkerton continuation, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes.

in ve - ri - tà.

Bel - lo non è.

Musical staff for Pinkerton continuation, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes.

Piano accompaniment for the scene, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The music features chords and moving lines in both hands.

BUTTERFLY

(sdegnosa, alla Cugina)

CUGINA  
(a Butterfly) Si,.. giu - sto

Go-ro l'of - fri pur an - co a me.

PINKERTON  
(indicando Yakusidé)

ce - la. E quel co - so da stra -

BUTTERFLY

tu!

PINKERTON

Sop. - paz - zo è lo zio bri - a - co e paz - zo. (alla Cugina) (3 sole) *mf*

Sop. Ec\_co,per\_

Ten. (3 soli) (alla Cugina) *mf*

Ten. Ec\_co,per\_

*pp* spigliato

-chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -  
 (3 altre)  
 La sua bel -  
 -chè pre-scel - ta fu, vuol far con te la so - prap -  
 (3 altri) (commiserando Butterfly)  
 La sua bel -  
*cres.*

CUGINA

Spe-ro di si.  
 -più. Di-vor-zie - rà.  
 -tà già di - sfio - ri. Spe-ro di si.  
 -più. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di  
 ..tà già di - sfio - ri. Spe-ro di

GORO

(indispettito dal garrulo cicaiò, va dall'uno all'altro raccoman

Per ca - ri -  
 La sua bel - tà già di - sfio - ri.  
 La sua bel - tà già di - sfio - ri.  
 si.  
 si.

The first system consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The fourth and fifth staves are vocal lines with lyrics. The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines. There are some markings like 'Ped.' and an asterisk in the piano part.

dando di parlare sottovoce)

GORO

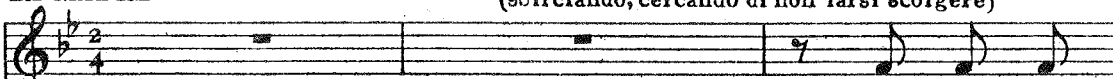
- tà..... tace te un po?.....

The second system consists of two staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in a grand staff. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some rests.

## LO STESSO MOVIMENTO

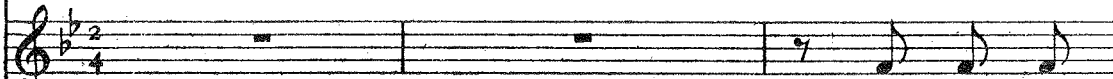
LA MADRE

(sbirciando, cercando di non farsi scorgere)



Guar - dia - mo un

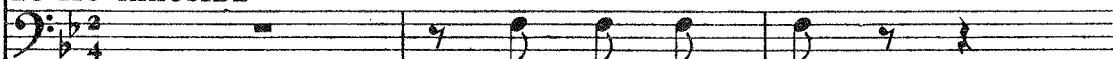
LA ZIA



Guar - dia - mo un

(adocchiando i servi che cominciano a portare vini e liquori)

LO ZIO YAKUSIDÉ



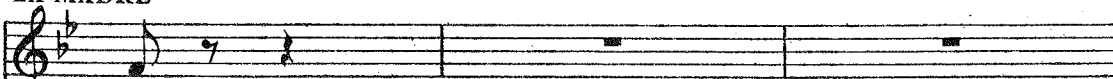
Vi - no ce n'è?

## LO STESSO MOVIMENTO

62

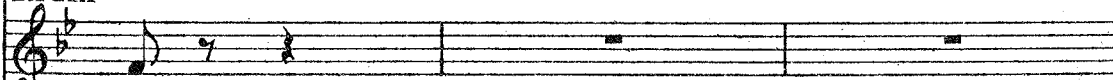
Piano accompaniment for the first section, 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with five-fingered chords (marked '5') and a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). The left hand plays a simple harmonic accompaniment.

LA MADRE



po'.

LA ZIA



po'.

Sop.

(4 scelti)

(con soddisfazione, a Yakusidé)

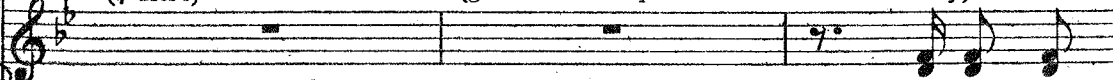


Ne vi - di già co -

Sop.

(4 altri)

(guardando compassionevolmente Butterfly)



La sua bel -

*brillante e leggero*

Piano accompaniment for the second section, 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with five-fingered chords (marked '5') and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The left hand plays a simple harmonic accompaniment.

-lor di thè, co - lor di  
 - tà già di - sfio - ri, già di - sfio - ri.

8.....

(Piano accompaniment with five-measure phrases)

LA MADRE (falsetto)

Ah! hul..... ah! hu!

LA ZIA (falsetto)

Ah! hul..... ah! hul

(falsetto) (Tutti)

thè, e chermi - si! Ah! hul..... ah! hul

(Tutti)

Divor - zie - rà. Ah! hul..... ah! hul

PARENTI ED AMICI

Ten..... (nasale)

Ah! hul.....

8.....

(Piano accompaniment with five-measure phrases)

*p* *f*



## BUTTERFLY

(alla Cugina)

*pp* Sì...giusto tu!

LA MADRE *Tutti sottovoce*

*pp* Mi pa-reun rel In ve-ri - tà..... bello è co -

LA ZIA

*pp* Vale un Pe-rù. In ve-ri - tà..... bello è co -

CUGINA (a Butterfly)

*pp* Go - ro l'of-fri pur an-co a me, ma s'ebbeun nol..... Bello non

ZIO YAKUSIDÉ

*pp* Vi - no ce n'è? Guardiamo un po', guar - dia - mo un

*pp* Bel - lo non è in ve - ri - tà, bel - lo non è!..... bello non

*pp* Bel - lo è co - si che non si può so-gnar di più!..... Mi pareun

*pp* Bel - lo non è in ve - ri - tà, bel - lo non

63

*p*

## LA MADRE



-sì che non si può sognar di più. Mi pa-re un

## LA ZIA



-sì che non si può sognar di più. Mi pa-re un

## CUGINA



è in ve-ri-tà! Go-ro l'of-fri pur an-co a

## ZIO YAKUSIDÉ



po'..... Ne vi-di già co-lor di thè, e cher-mi-



è in ve-ri-tà! Go-ro l'of-fri pur an-co a




re! Va-le un Pe-rù. In ve-ri-tà è co-sì



è..... Go-ro l'of-fri pur an-co a te, ma s'eb-be un



## LA MADRE



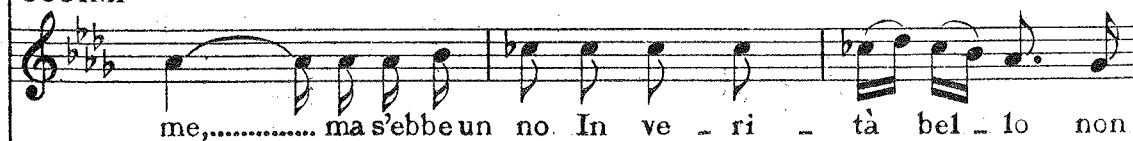
rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

## LA ZIA



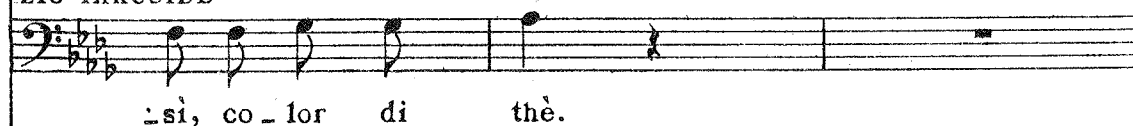
rel..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di

## CUGINA



me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non

## ZIO YAKUSIDÉ




si, co - lor di thè.



me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non



bel..... che pa - re un re, in ve - ri - tà mi par un



no! ma s'eb - be un no!..... La sua bel - tà già di - sfio -

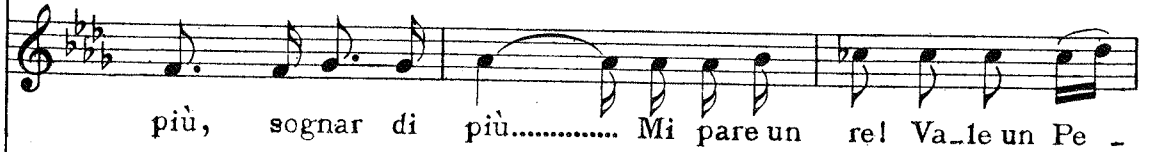


## LA MADRE



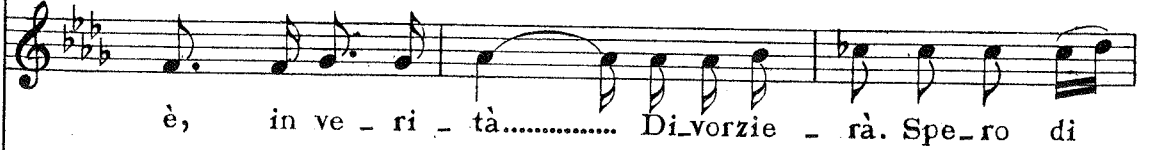
più, sognar di più..... Mi pare un re! Va-le un Pe -

## LA ZIA



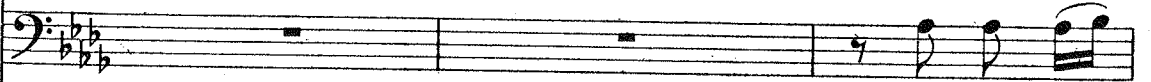
più, sognar di più..... Mi pare un re! Va-le un Pe -

## CUGINA



è, in ve - ri - tà..... Di\_vorzie - rà. Spe-ro di

## ZIO YAKUSIDÉ




Vi - no ce



è, in ve - ri - tà..... Di\_vorzie - rà. Spe-ro di



re, in ve - ri - tà..... Di\_vorzie - rà. Spe-ro di



- ri, già di - sfio - ri. Di\_vor - zie - rà. Spe-ro di



GORO (interviene di nuovo per far cessare il baccano, poi coi gesti fa cenno di tacere)

LA MADRE Per ca-ri-ta ta-ce-te un

LA ZIA -rù. Mi pa-re un re!.....

CUGINA -rù Mi pa-re un re!.....

ZIO si. Di-vor-zie-rà!.....

YAKUSIDÉ n'è?..... Ve-diamo un po'!

si. Di-vor-zie-rà!.....

si. Di-vor-zie-rà!.....

si. Di-vor-zie-rà!.....

GORO

*poco rall: . . . . . a tempo*

po?... Schl schl schl

(a Pinkerton, a parte)

SHARPLESS

O a - -

*poco rall: . . . . . 64 a tempo*

PINKERTON

(ai cenni di Goro i parenti e invitati si riuniscono in crocchio, *poco sostenuto* sempre però agitandosi e chiacchierando)

SHARPLESS

Sì, è

- mi - co for - tu - na - to!

Sop. 1<sup>a</sup> e la Cugina *f staccato* O *poco sost.*

Sop. 2<sup>a</sup> e la Madre *f staccato* Ei l'of-fri pur an-co a

E-gli è bel, mi pa-re un

LEGNI *poco sost.*

*mf*

PINKERTON

*a tempo*

(intanto Goro avrà fatto portare dai servi

ve-ro, è un fio-re, un fio-rel L'e-so-ti-co suo o-

SHARP. for-tu-na-to Pinkerton che in sor-te v'e toc-

mel Ei l'of-fri pur an-co a mel

re! Egli è bel, mi par un re!

*a tempo*

alcuni tavolini sui quali dispongonsi varie confetture, pasticcietti, liquori, vini e servizi da the.

PINKERTON

do - re m'ha il cer - vel - lo scon -

SHARPLESS

- ca - to un fior pur or sboc -

Ma ri - spo - si non lo vo'!

Non a - vrei ri - spo - sto no!

Si portano poi alcuni cuscini ed un tavolo a parte, coll'occorrente per scrivere) *sostenuto un poco.*  
 BUTTERFLY (ai suoi)

PINKERTON Ba -

- vol - to. Si, è *sost. un poco*

- cia - to! Non più bel - la e d'as - sa - i fan -

E ri - sposi - no! Senza tan - to ri - cer -

Non direi mai no! No, mia ca - ra non mi

BUTTERFLY

*a tempo*

PINK. - da - te, at - ten - ti a me.  
 SHARP. ve - ro, è un fio - re, un fio - re, e in  
 - ciul - la io vi - di mai di que - sta But - ter - fly.....

*a tempo* [3]  
 - car *mf* io ne tro - vo dei mi -  
 par, *mf* è dav - ve - ro un gran si -

*a tempo* *f*

PINKERTON  
 fe - de mi - a l'ho col - to!  
 SHARPLESS  
 E se a voi sembran sce - - de il pat - to e la sua  
*crescendo* *rall: . .*  
 - glior, e gli di - rò un bel no, e gli di - rò di no, di no!  
 - gnor, nè gli di - rei di no, nè mai di - rei di no, di no!  
 PARENTI E AMICI  
*Ten. crescendo* *rall: . .*  
 E di - vor - zie - rà, e di - vor - zie - rà, di - vor - zie - rà!



*a tempo*  
SHARPLESS

*rall:* . . . . . *poco rit.*

fe\_de..... ba - da - te!... El\_la ci

*a tempo*  
*p*

*rall:..col canto* *pp*

*Ted.* \*

*Sostenendo*  
BUTTERFLY *a tempo*

Mamma,vien qua. Badate a me: attenti,or

*Sostenendo*  
SHARPLESS (accenna a Butterfly)

cre - de...

*a tempo*  
*pp Sostenendo*

(parlato, con voce infantile) (al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a Pinkerton ed a Sharpless)

BUTTERFLY

-sù, u\_no, du\_e, tre e tutti giù.

*calando*

*Ted.*

BUTTERFLY (Butterfly presenta i parenti a Pinkerton, mentre gli altri guardano con marcata soddisfazione i liquori ed i dolci già apparecchiati)

**AGITANDO**

65

Mia ma - dre.

**AGITANDO**

*p*

**LA MADRE**

Vo - stra Gra - zia ha

**PINKERTON**

As - sai fe - li - ce.

*m.s.* *m.d.* *rit.*

**BUTTERFLY**

*a tempo* Mia cu - gi - na e suo fi - glio.

**LA MADRE**

*a tempo* lo splendor del gi - glio.

PINKERTON (dando un buffetto al bambino, che si ritrae pauroso)

Ben pian - ta - to... pro - mette...

66

BUTTERFLY

*a piacere*  
Lo

LA CUGINA (inchinandosi)  
Ec - cel - len - - za...

*pp*

BUTTERFLY

*a tempo*  
zio Ya - ku - si - - dé.

PINKERTON

(ridendo forte)  
È quello ?.. Ah! ah!

PARENTI ED AMICI

Sop.  
Yaku - si -

Ten. (spingendo avanti Yakusidé)  
Yaku - si -

*col canto*  
*f*

67 *a tempo*

*mf*

(ridendo)

YAKUSIDÉ

Eh! eh! eh! eh!

(ridendo)

\_dé... Ah! ah!

\_dé... Ah! ah!

(a Pinkerton, ossequiente)

YAKUSIDÉ

Sa-lute a-gli a - vi, glorio-se ge - sta.

(a Pinkerton)  
(la metà)

(l'altra metà)

Buo\_na vi\_sta ai tuoi oc\_chi. Buo - ne pia-

Buo\_na vi\_sta ai tuoi oc\_chi. Buo - ne pia-

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Buo\_na vi\_sta ai tuoi oc\_chi. Buo - ne pia-". The first vocal line is marked "(a Pinkerton) (la metà)" and the second is marked "(l'altra metà)".

YAKUSIDÉ

Sa\_lute a\_gli a\_v\_i,

\_nel\_le ai pie - di.

\_nel\_le ai pie - di.

The second system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The lyrics are: "Sa\_lute a\_gli a\_v\_i, \_nel\_le ai pie - di. \_nel\_le ai pie - di." The piano part includes a dynamic marking *p* at the beginning of the second measure.

YAKUSIDÉ

glo\_ri\_o\_se ge - sta.

*calando e rall:..... dolce*

*p*

The third system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The lyrics are: "glo\_ri\_o\_se ge - sta." The piano part includes a dynamic marking *p* at the end of the system. The tempo/mood marking is *calando e rall:..... dolce*.

PINKERTON (ringrazia tutti e per liberarsene indica loro le ghiottonerie servite, poi si rivolge a Sharpless)

68 Dio, co-me son sciocchi!

*a tempo*

(Parenti e amici si precipitano ai tavolini: i servi distribuiscono saki, dolci, pasticcetti, vino e

liquori. Butterfly conduce sua madre e la cugina a destra, ove si trovano alcuni cuscini e dei dolci: le fa sedere presso di sè e ne modera la ghiottoneria)

*sempre p* *mf*

(esclamazioni di soddisfatta ghiottoneria)

PARENTI ED AMICHE

Sop. 1<sup>mi</sup> (alcune) Ah! hu!

Sop. 2<sup>di</sup> (alcune) Ah! hu!

69

*p* *pp*

(Sharpless invita il Commissario e l'Ufficiale ad avanzarsi)

70

(facendo la presentazione)

SHARPLESS

*a piacere*

Benja-min Fran-kin Pin-ker-ton, Sua

71

SHARPLESS

Grazia il Commis\_sario Impe\_ria\_le (inchini e compliments)

COMMISSARIO (con voce nasale)

Taka - sa - go.

SHARPLESS

Del lo Sta - to Ci - vil l'Uf - fi - cia - le

L'UFFICIALE (con voce nasale)

Ha -

L'UFFICIALE

(inchini e compliments) (Goro accompagna il Consolo, il Commissa -

- na - ko.

*riprendendo il tempo* 72

rio e l'Ufficiale ov'è collocato un tavolino coll'occorrente per scrivere. Il Consolo rivede le



3 3 4 3 3

*p*

73

*POCO MENO*

*pp*

2 Ped. \* 2 Ped.

(dolcemente, offrendo a Butterfly dei confetti, mentre la Madre e la Cugina si alzano e vanno a raggiungere gli altri parenti.)

PINKERTON

Al - l'a - mor mi - o!

*poco stent.*

\* 2 Ped. \* 2 Ped. \*

PINKERTON (vedendo che Butterfly rimane impacciata)

Vi spiacciono i con - fet - ti?

*a tempo* *pespress.*

2 Ped. z II0000 z \*

BUTTERFLY

Si-gnor F. B.

BUTTERFLY

(mostra le mani e le braccia, che sono impacciate dalle maniche rigonfie)

Pinker-ton,... per-do-no...

ANDANTINO ♩ = 58  
BUTTERFLY

74 Io vor-re-i... pochi oggetti da

BUTTERFLY

(indicando le maniche)

don\_na... So\_no qui... vi dispia\_ce?

PINKERTON

Dove so\_no?

*più piano* *p*

(un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente, con galanteria)

PINKERTON *dolcemente*

*a tempo*

*poco rit:.....*

O per\_chè mai, mi\_a bel\_la Butter\_fly!....

*poco rit:.....* *a tempo*

*p* *pp*

BUTTERFLY (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li depone sopra uno sgabello)

Fazzo\_let\_ti. Lapi\_pa.

75

*pp*

BUTTERFLY

U - na cin - tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U - no

The first system of music features Butterfly's vocal line on a treble clef staff. The lyrics are "U - na cin - tu - ra. Un picco - lo fer - ma - glio. U - no". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

BUTTERFLY

specchio. Un ven - ta - glio. (vede un vasetto)

PINKERTON

Quel ba...

The second system continues Butterfly's vocal line with the lyrics "specchio. Un ven - ta - glio. (vede un vasetto)". Below this, Pinkerton's vocal line begins with the lyrics "Quel ba...". The piano accompaniment continues, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

BUTTERFLY

Un va - so di tin - tu - ra. Vi spia - ce?...

PINKERTON

\_rat - to - lo? Ohibò!

The third system continues Butterfly's vocal line with the lyrics "Un va - so di tin - tu - ra. Vi spia - ce?...". Below this, Pinkerton's vocal line begins with the lyrics "\_rat - to - lo? Ohibò!". The piano accompaniment continues, featuring a *h* (forte) dynamic marking. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

*h*

II0000

*h*

BUTTERFLY (getta via il vaso di tintura)

(trae un astuccio lungo e stretto)

PINKERTON

Via!

rall.

76

E

BUTTERFLY (molto seria)

LARGAMENTE

Co-sa sacra e mi - a.

PINKERTON (curioso)

quel-lo? E non si può ve - de - re?

LARGAMENTE

*p*

*m.s.*

(dopo la parola)

*ff*

BUTTERFLY

(supplichevole e grave, deponendo l'astuccio con gran rispetto)

C'è troppa gen - te. Perdo - na - te.

rall.

*m.s.*

*p*

*pp*

ALL.<sup>o</sup> MODERATO ♩ = 104.  
GORO (che si è avvicinato, dice all'orecchio di Pinkerton:)

77

È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo

ALL.<sup>o</sup> MODERATO

*pp misterioso* *ff* *pp stacc.*

PINKERTON

(piano a Goro)

E... suo

GORO (fa il gesto di chi s'apre il ventre)

pa - dre... col\_l'in - vi - to....

*pp*

PINKERTON

(s'allontana, mescolandosi agli invitati)

pa - dre?

GORO

Ha ob - be - di - to.

*h* **II0000** *h*



(trae Pinkerton in disparte e con rispettosa confidenza gli dice:)

BUTTERFLY *ANDANTE*  
*p*

79

*ANDANTE*  
*pp legato*

Ie - ri son sa - li - ta tut - ta

BUTTERFLY

so - la in se - creto alla Mis - sio - ne. Col - la nuo - va mia

BUTTERFLY *rall:.....*

*pp* *rall:.....*

vi - ta posso a - dot - ta - re nuova re - li - gio - ne.

*Ped.* \*



BUTTERFLY (con paura)

Lo zio Bon - zo noi sa, nè i miei lo san - no. Io

$\text{♩} = 76$   
BUTTERFLY

se - guo il mio de - - sti - - no

80  $\text{♩} = 76$

*pp dolcissimo*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

e pie - na d'u - mil - tà

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

al Dio del si-gnor Pin\_kerton m' inchi - no.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

È mio de - sti - no. Per

*f* *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

me..... spen - de - ste cen - to

u 110000 u

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

yen, ma vi -

*p*

*pp*

Ped. \*

BUTTERFLY

vrò con molta e-co-no-mi-a.

*poco stent.*

81

*poco stent.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

E per far - vi con -

*rall. e dim.*

*espressivo*

*rall. e dim.*

*pp*

*m.s.*

Ped. \* Ped. \*

u 110000 u

BUTTERFLY

*rallentando*

-ten - to po - trò qua - si o - bli - ar la gen - te

*m.s.*

*rall. col canto*

Ped. \*

BUTTERFLY

(va a prendere le statuette)

mi - a..... E que - sti:

*a tempo*

2 3 1

*f*

BUTTERFLY

(troncando la nota e facendo atto di paura d'essere stata udita dai suoi parenti)

(nasconde gli Ottoké.)

vi - a!

*deciso ed energico*

*Poco mosso*

*ff*

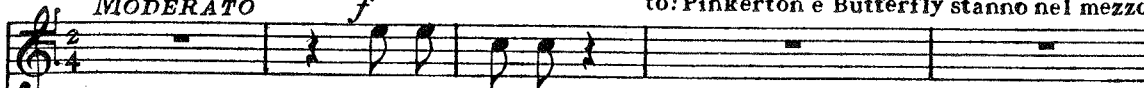
u 110000 u

(intanto Goro si è avvicinato al Console, e riceve gli ordini, grida con voce tonante da banditore:)

(cessano le chiacchiere: tutti tralasciano di mangiare e di bere e si avanzano in circolo ascoltando con grande raccoglimento: Pinkerton e Butterfly stanno nel mezzo)

GORO

MODERATO

*f*

82

Tutti zit\_til!

MODERATO

COMMISSARIO

(legge)



È con - ces - so al no - mi -

COMMISSARIO

3



- na - to Benjamin Franklin Pinker - ton, Luogo - te -

" "

IIIOOO

" "

COMMISSARIO

\_nen - te nel - la can - no - nie - ra Lin - coln, ma -

COMMISSARIO

- ri - na de - gli Sta - ti U - ni - ti A -

85

*mf*

COMMISSARIO

- me - ri - ca del Nord:

*p*

*pp* *f*

*Leg.*

COMMISSARIO

ed al - la da - mi - gel - la But - ter -

*p* *p* *mf*

*u* *u*

COMMISSARIO

- fly..... del quar - tie - re d'O - ma - ra -

COMMISSARIO

Na - ga - sa - ki, d'u - nir - si in ma - tri -

COMMISSARIO

- mo - nio, per drit - to il pri - mo, del - la

(Lo zio Yakuside ed il bambino sono sorpresi, con grave scandolo dei parenti, a far man bassa sui pasticcini)

COMMISSARIO

propria vo - lon - tà, ed el - la...

(Il Commissario si mostra irritato per essere stato interrotto)

PARENTI ED AMICI

Sop. ALLEGRETTO ♩ = 120



(scandolezzati)

Hou! hou!

Ten. *P*



Hou! hou!

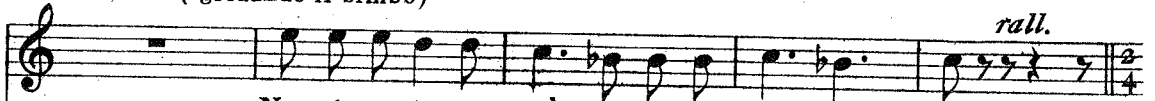
hou! hou!

84

ALLEGRETTO ♩ = 120



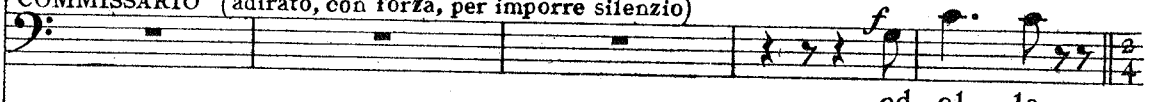
LA CUGINA (sgridando il bimbo)



rall.

Nont conduco più, nont conduco più.

COMMISSARIO (adirato, con forza, per imporre silenzio)

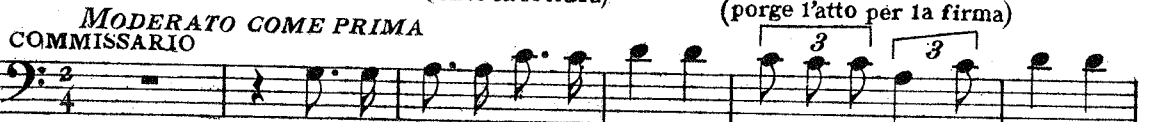


...ed el - la



(continua naturalmente la lettura)

COMMISSARIO *Moderato come prima* (porge l'atto per la firma)



85

per consenso dei pa - ren - ti qui te - stimo - ni al - l'at - to.

*Moderato come prima*





GORO (molto cerimonioso) (Pinkerton firma) (Butterfly firma) *a tempo*

Lo spo\_so. Poi la spo\_sa. 86 E tut\_to è

*a tempo*

GORO (I parenti si precipitano a firmare) *rall:.....*

fat\_to.

*mf* *pp* *rall:.....* *f*

*pp* *ped.* *ANDANTE MOSSO* ♩ = 80

\* (Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripetuti inchini)

87 *f* *p*

BUTTERFLY (facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)

LE AMICHE *piano, con grazia* Madama F. B. Pinkerton.

Sop. Madama Butterfly!..

*pp*

(le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: infanto l' Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito)

*animando* *rall.: p.....*

COMMISSARIO *a tempo* (saluta Pinkerton)

*cres: ... poco..*

*a tempo* Au - gu - rî mol - ti. *p* *cres: ... poco..*

88

PINKERTON ... *a poco* ...

(rende il saluto)

I miei rin - gra - zia - men - ti. *a poco*

COMMISSARIO

(si avvicina al Console)

Il si - gnor *p cres.*

*SOSTENENDO*

*sempre cres.*

SHARPLESS

COMMISSARIO

L'ac - com -

Con - so - le scen - de?

*SOSTENENDO*

*sempre cres.*

SHARPLESS

- pa - gno.

89

PINKERTON

(saluta Pinkerton)

A mera - vi - glia.

SHARPLESS

(stringendo la mano a Pinkerton)

Ci vedrem do - ma - ni,

(congedandosi da Pinkerton)

UFFICIALE

90

Po-ste-ri-

*p* *pp*

(Il Consolè, il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si avviano per scendere alla città)

PINKERTON

Mi pro-ve- - rò.

UFFICIALE

- tà.

*p*

(ritorna indietro e con accento significativo dice a Pinkerton:)

(Pinkerton con un gesto lo rassicura e lo saluta colla mano)

SHARPLESS

*POCO MENO*

*POCO MENO*

91

Giudizio!

*p* *molto ritenuto...*

(Sharpless scende pel sentiero; Pinkerton che è andato verso il fondo lo saluta di nuovo)

(ritorna innanzi e stropiccian-

affrett. un poco.....

*pp*

..... *al 1º TEMPO*  
*movendo*

.....

dosi le mani dice fra sè:)

PINKERTON

*a piacere*

92

(Ed eccoci in fa - miglia. Sbrighiamoci al più presto e in modo o -

*col canto.....*

PINKERTON

(gaiamente a Yakusidé)

*ALLEGRETTO* ♩ = 132

-nesto.) Qua, signor Zi-o.

93

*ALLEGRETTO* ♩ = 132

*stacc.*

*fp*

(mescendogli del Wiskey)

PINKERTON

Ah, ah, il bic - chie - re del - la staffa.

## YAKUSIDÉ

Ma - ga - ri due doz - zi - ne!

94

*p*

## PINKERTON (dandogli la bottiglia)

E al - lo - ra la ca - raf - fa.

Teni. (beffando Yakusidé)  
(alcuni)

AMICI

Teni. (alcuni)  
Il be - o - ne!

Teni. (altri)  
Il be - o - ne!

**AMICI e PARENTI**

Sop.<sup>i</sup> (beffando Yakusidé)  
(alcune) (ridendo)

Il be - o - ne! Ah, ah, ah!

Sop.<sup>i</sup> (altre)

Il be - o - ne!

Ten.<sup>i</sup> (ridendo)  
(alcuni)

Ah, ah, ah!

**YAKUSIDÉ** (sentenzioso, senza badare alle beffe)

Bevi il tuo Sa - ki e a Dio piega il gi.

(ridendo)

Ah, ah, ah!

(altri)

Ah, ah, ah!

95

YAKUSIDÉ

- nocchio.

Sop<sup>1</sup> (beffandolo)

Be\_vi il tuo Sa - ki, be\_vi il tuo Sa\_kie a Dio pie\_ga il gi -

Ten.

- noc - chio.

Be\_vi il tuo Sa - ki, be\_vi il tuo Sa\_kie a

PINKERTON

(vuol mescere alla madre di Butterfly)

La

Dio piega il gi - noc - - chio.

96



BUTTERFLY (impedisce di versare)

Non be - ve.

PINKERTON

(voigendosi intorno ed offrendo)

suo - ce - ra... Le cu - gi - ne, le a - mi - che,,

PINKERTON

due con - fetti e un bicchier di Por - to.

YAKUSIDÉ

(avanzandosi premuroso)

Con pia -

YAKUSIDÉ

- ce - re!

Sop. 1<sup>mi</sup> (metà) (scacciano Yakusidé)

Il be - o - ne!

Sop. 2<sup>di</sup> (l'altra metà)

Il be o - ne!

97

GORO (a Pinkerton perchè non incoraggi troppo quel beone)

Pia-no, si-gno-re, si-gno-re, pia-no! ch'egli ber-rebbe il gran

*P leggero*

GORO

Sop! padre oce-à - no!

Ten! Pia-no, si-gno-re, si-gno-re, pia-no!

Pia-no, si-gno-re, si-gno-re, pia-no!

*p*

*p*

ch'e-gli ber-rebbe il gran pa-dre o-ce-à - no!

ch'e-gli ber-rebbe il gran pa-dre o-ce-à - no!

*f*

PINKERTON (al bambino, dandogli molti confetti)

A te mar\_moc - chio; spa - lan - ca le tue

98

*pp*

PINKERTON

ma\_niche e insac - ca, in\_sac - ca chicche e pastic - ci a

*p*

PINKERTON

(prende un bicchiere e lo alza)

mac - ca. Ip! Ip!

Sop.<sup>1</sup> (brindando) *p*

99

5  
1  
2

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩ = 100  
PINKERTON

Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,

YAKUSIDÉ

Sop!  
Ka - mi lo Ka - mil

Ten!  
Ka - mi lo Ka - mil

*p*

UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩ = 100

*p marcato*

*sentito*

PINKERTON

be - via - mo ai no - vis - si - mi le -

YAKUSIDÉ

Ka - mi lo Ka - mil

Ka - mi lo Ka - mil

*sentito*

*f*

PINKERTON

*Sostenendo*

-ga - mi.

CUGINA

*pp con mollezza*

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

LA MADRE

*pp con mollezza*

Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o

Sop.

*pp con mollezza*

O Ka - mi! o

*p*

*Sostenendo ppp*

CUGINA

*Vivo*

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

LA MADRE

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

Sop.

Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

**100**

*Vivo*

*sf senza rigore di tempo*

(i brindisi sono interrotti da strane grida che partono dal sentiero della collina)

(a questo grido tutti i parenti e gli amici allibisco.

LO ZIO BONZO  
(dall'interno, lontano)

Musical score for 'LO ZIO BONZO'. It includes a Soprano part with lyrics 'Cio-cio-san!..... Cio-cio-san!..... Abbomi - na -', a Tenor part, and a piano accompaniment with Tam-tam. The piano part includes the instruction '(Tam-tam interno) 8<sup>a</sup> sotto ...!' and '8<sup>a</sup> sotto ...!'. The score is written in bass clef for the vocal lines and treble/bass clefs for the piano.

BUTTERFLY

Musical score for 'BUTTERFLY'. It features Goro with lyrics 'Lo zio Bon-zo!' and 'Un corno al gua-sta - no e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo)'. Bonzo has lyrics '- zio - nel' and 'Cio-cio-'. The score includes piano accompaniment with the instruction 'p a tempo'. The piano part includes the instruction '(allibiti) p' and '(allibiti) p'. The score is written in treble clef for the vocal lines and treble/bass clefs for the piano.

GORO

fe - ste! Chi ci le - va d'in - tor - no le per - so - ne mo -

BONZO

- san!..... Cio-cio - san!.....

(fa cenno ai servi di asportare tavolini, sgabelli, cuscini e prudentemente se ne parte a-  
diratissimo, borbottando)

GORO

- le - ste?.....

BONZO

(sempre più vicino)

Cio-cio - san!.....

(al fondo appare la strana figura del Bonzo, che si fa innanzi furibondo)

BONZO

Cio-cio - san!.....

101

BONZO

(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose ver-

*ff* *poco allarg:.....*

so di lei)

*ALL. MODto*  $\text{♩} = 108$

BONZO

*marcato molto* **102**

Che hai tu fat - to al - la Mis -

(seccato per la scenata del Bonzo)

PINKERTON

Che mi stril - la quel mat - to?

BONZO *3*

- sio - ne?

Sop<sup>l</sup> e la Cugina

Ri - spon - di, Cio - cio - san!

Ten<sup>l</sup>

Ri - spon - di, Cio - cio - san!



BONZO

Ri - spon - di, che hai tu fat - to?

AMICI E PARENTI

Sop.<sup>i</sup> (volgendosi, ansiosi, verso Butterfly)  
Ri - spon - di, Cio - cio -

Ten.<sup>i</sup>  
Ri - spon - di, Cio - cio -

*marcatiss.*

BONZO

Co - me, hai tu gli oc - chi a - sciut - ti? Son

-san!.....

-san!.....

103

BONZO

dun - que que - sti i frut - ti? Ci ha rin - ne - ga - to

(urlando)

*marcato*

*h* **II** 0000 *h*

BONZO

tut - ti! *poco allarg:..... a tempo*

Sop.<sup>i</sup> (scandolezzati, con grido acuto, prolungato) *ff*

Ten.<sup>i</sup> *ff*

Houl..... Cio - cio - san!

Houl..... Cio - cio - san!

*poco allarg:..... a tempo*

*marcato molto*

BONZO

Ri - ne - ga - to vi di - \_co,.....

BONZO

il cul - to an - ti - co.....

Sop.<sup>i</sup> (gridando) *ff* *deces. di tonalità*

Ten.<sup>i</sup> (gridando) *ff* *deces. di tonalità*

Houl..... Cio-cio - san!

Houl..... Cio-cio - san!

*marcato*

*incal.*

(imprecando contro Butterfly, che si copre il volto colle mani: la madre si avvanza per difenderla,

BONZO

Sop: Ka-mi sa-run-da-si-co! A1-

Ten: Hou!..... Cio-cio-san!

...zan-do... un... poco...

ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly gridandole sulla faccia:)

BONZO

-l'a - ni - ma tua gua - sta qual sup - pli - zio so -

...e... string.

PINKERTON (ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly) *con forza* **ff**

PINKERTON Ehi,

BONZO

-vrà - sta!

106

**ff** **fff**

PINKERTON

di - co: ba - sta, ba - sta!

(alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche a partire)

BONZO

Ve - ni - te tut - ti.

BONZO

(a Butterfly)

An - dia - mo! Ci hai rin - ne - ga - to e no - i...

YAKUSIDÈ e *ff*  
BONZO *rit.*

*a tempo*

Ti rin - ne - ghia - mo!

(Tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)

Sop. e Cugina

Ti rin - ne - ghia - mo!

Ti rin - ne - ghia - mo!

107 *a tempo*  
*ben ritmato*

*ff*  
*rit. col canto*

*tutta forza*

PINKERTON

(con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)

Sba - raz -

PINKERTON

-za - \_te all' i - stan - te. In ca - sa mi - a

PINKERTON

ALLEGRO ♩ = 126

nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze - ria.....

Sop!

(grido)

Hou!.....

Ten!

(grido)

Hou!.....

108

ALLEGRO ♩ = 126

*ff vibratissimo*

(alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla città: la madre tenta di nuovo di andare presso Butterfly, ma viene travolta dagli altri).

Piano introduction for the first system, consisting of two staves of treble and bass clef with rhythmic accompaniment.

(nell'uscire)

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts enter with the lyrics "Hou! Cio-cio-san!..." and the piano accompaniment continues with a steady rhythm.

(Le voci poco a poco si allontanano - Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle (un po' lontani)

Hou! Cio-cio-san!...

Hou! Cio-cio-san!...

*calando e rall:.....* *all'Allegro mod<sup>to</sup>*

Piano accompaniment for the third system, showing a dynamic shift from piano to a more active tempo.

mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità del sentiero per assicurarsi che tutti quei sec-

BONZO

Ka - mi sa - run - da - si - - co!

YAKUSIDÉ

Ka - mi sa - run - da - si - - co!

Hou!..... Cio-cio-

Ka - mi sa - run - da - si - - co!

Ped. \*

catori se ne vanno)

BONZO

Ti rin - ne.

YAKUSIDÉ

Ti rin - ne.

-san!....

Ti rin - ne.

109

*dim.*

*più piano*

Ped. \*

BONZO

(cupo)

-ghiamol

YAKUSIDÉ

-ghiamol

(cupo)

HoulCio-cio-san!...

(cupo)

-ghiamol

Ti rin - ne -

Ti rin - ne -

Ti rin - ne -

Ti rin - ne -

*pp*

BONZO

-ghia - mol

YAKUSIDÉ

-ghia - mol

-ghia - mol

-ghia - mol

-ghia - mol

*calando sempre*

*p*



Hou!..... Cio-cio - san!.....

Hou!..... Cio-cio - san!.....

*pp* (comincia a calare la sera)

110 *pp*

*pp* *rall:.....*

Sop. (Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei (lontano molto))

Hou! Cio-cio - san!.....

Hou! Cio-cio - san!..... *pp*

*pp* *molto rall:.....*

sollemandola dall'abbattimento in cui è caduta e togliendole con delicatezza le mani dal vi-

AND.<sup>te</sup> AFFETTUOSO ♩ = 76

PINKERTON

111 Bim - ba, bim - ba, non pian - ge - re per gracchiàr di ra -

AND.<sup>te</sup> AFFETTUOSO ♩ = 76

- so piangente)

(turandosi le orecchie, per non udire le grida)

BUTTERFLY

Ur - la - no an - cor!

PINKERTON

- noc - - chi...

Sop! (lontanissimo)

Ten! Hou! Cio - cio - san!...

PINKERTON (rincorandola)

Tut - ta la tua tri - bù ei Bon - zi tut - ti del Giap -

PINKERTON

*poco rit:.....*

-pon non val - go - no il pian - to di quegli oc - chi ca - rie

*dolce*

*poco rit:.....*

BUTTERFLY

(sorridente infantilmente)

Davver?

PINKERTON

bel - li.

*rall:.....*

*p*

BUTTERFLY

(comincia a calare la sera)

Non piango più. E qua - si del ri - pudio non mi duo - le

112

*a tempo dolce e legato*

*p*

BUTTERFLY

per le vo - - stre pa - ro - le che mi

*espressivo*

*mf*

*pp*

BUTTERFLY

suo - nan co - sì dol - ci nel cor.

(si china per baciare la mano a Pinkerton)

PINKERTON (dolcemente impedendo)

Che

*pp legg.*

BUTTERFLY

M'han det - to che lag - giù fra la

PINKERTON

fai?... la man?

113 *dolce*

*p*

*pp*

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

gen-te co-stuma - ta è que-sto il se - gno

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

UN PO' PIÙ MOSSO

del mag-gior ri - spet - to.

SUZUKI (internamente) *brontolando*

E I - zaghì ed I - za - na - mi sa - run - da - si - co, e

UN PO' PIÙ MOSSO

Ped. \* Ped. \*

SUZUKI

Ka - mi, e I - za - ghì ed I - za - na - mi, sa - run - da - si - co, e

mf

ALL<sup>o</sup> MODERATO  
SUZUKI

Ka - mi.

PINKERTON (sorpreso per tale sordo bisbiglio)

ALL<sup>o</sup> MODERATO Chi bron - to - la li

114

BUTTERFLY

PINKERTON È Su - zu - - -

fuor?

pp

sentito

BUTTERFLY

-ki che fa la sua pre - ghie - ra se - ral.....

118

## BUTTERFLY

(scende sempre più la sera e Pinkerton conduce Butterfly

First system of piano accompaniment for Butterfly. It features a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The music is marked *rall:* and includes a *p* dynamic marking. The melody in the treble clef is accompanied by chords and moving lines in the bass clef.

verso la casetta)

## BUTTERFLY

Second system of piano accompaniment for Butterfly. It continues the piece with a *pp* dynamic marking and the instruction *..... sempre rall:*. The treble clef part has a long, sustained note, while the bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

ANDANTINO CALMO  $\text{♩} = 92$ 

## BUTTERFLY

Third system of piano accompaniment for Butterfly, marked *p*. The treble clef part has a long, sustained note, while the bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

## PINKERTON

*p dolce*

e l'ombra e la

First part of Pinkerton's vocal line. The treble clef part shows the melody with lyrics "e l'ombra e la". The bass clef part provides a harmonic accompaniment.

116

Vie-ne la se-ra.....

ANDANTINO CALMO  $\text{♩} = 92$ 

Second part of Pinkerton's piano accompaniment. It is marked *dolce* and *p*. The treble clef part features a melodic line with a long note, while the bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

BUTTERFLY

quie - te. Sola e rinne -

PINKERTON

E sei qui so - la....

BUTTERFLY

*accel: un poco.....*

-ga - ta!..... Rin - ne - ga - ta...

*pp accel: un poco.....*

BUTTERFLY

*a tempo* *espress. molto* *rall:.....* *a tempo*

e..... fe - li - cel!.....

PINKERTON

(Pinkerton batte tre volte le mani: i servi e Suzuki accorrono subito, e

*sfumato* *sfumato*

*a tempo* *rall:.....* *a tempo*

Ped.



Pinkerton ordina ai servi:)

PINKERTON

(i servi fanno scorrere silenzio.

A vo - i, chiu - de - te.

117

\*

samente alcune pareti)

BUTTERFLY

(con intensità a Pinkerton)

Sì, sì, noi tut - ti so - li... E fuo - ri il

BUTTERFLY

mondo...

PINKERTON

(ridendo)

(va a sedersi e prende una sigaretta)

E il Bonzo fu - ri - bon - do.

*mf*

(a Suzuki, che è venuta coi servi e sta aspettando gli ordini)

BUTTERFLY

*cantando* Su - zu - ki, le mie ve - sti.

BUTTERFLY (Suzuki fruga in un cofano e dà a Butterfly gli abiti per la notte ed un cofanetto)

...to coll'occorrente per la toeletta)

BUTTERFLY

*poco rit:.....* (inchinandosi a Pinkerton) (Pinkerton batte le mani: i servi corrono via)

Buona not - te.

*ppp*

*poco rit:...*

BUTTERFLY (si reca in un angolo al fondo ed aiutata da Suzuki fa cautelosamente la sua toe-

118 *affrett:..... rit:.....*

letta da notte, levandosi la veste nuziale ed indossandone una tutta bianca; poi siede su di un cu-

BUTTERFLY

*affrett:..... rit:.....*

scino e mirandosi in uno specchietto si ravvia i capelli: Suzuki esce).

BUTTERFLY

*rit:.....* Quest'o\_bi pompo\_sa di scioglier mi

BUTTERFLY

tarda.... si ve - sta la spo - sa di

PINKERTON

(guarda Butterfly dondolandosi sulla poltrona)

Con moti di sco - jat\_to\_loi nodi allenta e scioglie!., Pen-

*pp*  
Ped. \*  
2/4

BUTTERFLY

*rall:*..... *a tempo*

pu - - ro can - - dor..... Tra

PINKERTON

*rall:*..... *a tempo*

-sar che quel gio\_cat\_to\_lo è mia mo - glie. Mia

*rall:*..... *a tempo*

*p* *mf* 119  
2/4 6/8

BUTTERFLY

mot - ti sommessi sor - ri - de e mi guar - da. Ce - lar - mi po -

PINKERTON

(sorridente)

mo - glie! Ma tal gra - - - zia di -

BUTTERFLY

- tes - si! ne ho tan - to ros - sor!.....

PINKERTON

- spie - ga,.....

BUTTERFLY

*f* *poco rit:...*  
*con slancio* E ancor..... *mf* l'i-

PINKERTON

*poco rit:...*  
 ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su\_bi\_to de -

*poco rit:...*

BUTTERFLY

*mf*  
 - ra - ta vo-ce mi ma - le - di - ce... But-ter-

PINKERTON

*p* (alzandosi, poco a poco s'avvicina a Butterfly)  
 - si - - o.

*P ma sensibile*

*p*

BUTTERFLY

rall.

ten.

-fly..... rin - ne - ga - ta... Rin - ne - ga - ta... e fe-

*p*

*pp*

*pp*

*col canto*

BUTTERFLY

*a tempo*

-li - - - ce.

**120**

*dolce*

*poco rall.....*

*a tempo*

(solleva dolcemente Butterfly e si avvia con essa sul terrazzo esterno)

ANDANTE LENTO

*sostenendo*

PINKERTON

*p dolcissimo*

Bim-ba dagli occhi pie-ni di ma - li - a.....

*p*

*pp*

*dolce*

*sostenendo col canto*

ANDANTE LENTO

*sostenendo col canto*

*dolce*

PINKERTON

*pp*

o - ra sei tut - ta mi - a..... Sei

*m.d.*

PINKERTON *cres.*

*con calore*

tut - ta ve - sti - ta di gi - glio. Mi pia - ce la trec - cia tua

*cres.*

BUTTERFLY

*sostenendo*

So -

PINKERTON *allarg.*

bru - na fra can - di - di ve - li.....

*allarg.*

*a tempo*

*m.d.*

*f*

o II0000 o



BUTTERFLY (scendendo dal terrazzo: Pinkerton la segue)

mi - glio la Dea del la lu - na, la pic - co - la Dea della

121 *Sostenendo*

*pp*

BUTTERFLY

lu - na che scen - de la not - te dal pon - te del

BUTTERFLY

ciel..... E li

PINKERTON

*mf* E af - fa - sci - na i cuo - ri... *cres. ed affrett.*

*p* *cres. ed affrett.*

*sempre affrett. un poco*

BUTTERFLY

pren - de, e li av - vol - ge in un bianco man -

*mf*

*sempre affrett. un poco*

*incalzando un poco*

BUTTERFLY

- tel..... E vi - a se li

*espressivo*

*f incalzando un poco*

*rall. ....*

BUTTERFLY

re - ca ne - gli al - ti re - a - mi.

PINKERTON

*dolce espress.*

Main -

*rall. ....*

AND<sup>te</sup> LENTO COME PRIMA

PINKERTON

*sostenendo*

- tan - to finor non m'hai det - to,..... an -

122

AND<sup>te</sup> LENTO COME PRIMA

*p*

*sostenendo*

PINKERTON

*delicato*

- cor non m'hai det-to che m'a - mi..... Le

*p*

*6*

*6*

BUTTERFLY

*3 f*

Le

PINKERTON

*3*

sa quella Dea le paro - le che ap - pa - gangli arden - ti desir?

*cres.*

*6*

*6*

BUTTERFLY

*allarg. un poco*

sa.....For-se dir-le non vuo- - le per te - ma d'a-

*f* *allarg. un poco* *ff* *a tempo*

BUTTERFLY

*rit.*

- ver - ne a mo-rir, per te - ma d'a - ver - ne a mo -

*dim.* *rall:* *col canto p*

BUTTERFLY

ANDANTE ♩ = 112

- rir!

PINKERTON

*mf*

Stol - ta pa - u - - ra, l'a - mor..... non uc -

ANDANTE ♩ = 112

123

PINKERTON *con anima*  
*f*  
 - ci - de ma..... dà vi - ta,.....

*f*  
*poco allarg.*

PINKERTON *a tempo*  
*p*  
 ..... e sor - ri - de per gioie ce - le - stia - li come o - ra

*a tempo*  
*p*  
*a tempo*  
*dolcissimo*  
*p*

(avvicinandosi a Butterfly e prendendole la faccia)

(Butterfly, con subito movimento si ritrae dalla carezza ardente di Pinkerton)

PINKERTON *poco allarg.* *a tempo*  
 fa ne - i tuoi lun - ghi occhio - va - li.

*poco allarg.* *a tempo*  
*f*  
*poco allarg.* *a tempo*

LO STESSO TEMPO

BUTTERFLY

(con reticenza)

(s'interrompe)

Pen - savo: se qualcuno mi vo - les - se...

PINKERTON

Perchè t'inter -

124

LO STESSO TEMPO

(con semplicità, riprendendo)

BUTTERFLY

ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 116

...pen - savo: se qual - cuno mi vo - les - se.....

PINKERTON

- rompi?

ALL.<sup>to</sup> MODERATO ♩ = 116

BUTTERFLY

for - se lo sposo - rei per qual - che tem - po.....

BUTTERFLY

Fu allora che il na - ko - do.... le vostre nozze ci pro -

BUTTERFLY

- po - se.....

BUTTERFLY

125 Ma, vi di\_co in ve - ri - tà a tut - ta pri - ma

BUTTERFLY

le propose in - va - no. Un uomo ameri -

BUTTERFLY

-cano! Un bar-baro! u-na ve-spa! Scusate,

BUTTERFLY

non sapevo... (incoraggiandola a continuare)

PINKERTON

A-mor mio dol-ce! E poi?.. Rac-

AND!° MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84  
con intenso sentimento

BUTTERFLY

A-des-so vo-i

PINKERTON

-con-ta...

AND!° MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84

rall.

m.d.

p

pp

p Ped.





BUTTERFLY

*entusiasmandosi*

*cres.*

sie - te per me ..... l'oc - chio del fir - ma -

*Ped.* \* *m.d.* *cres.*

BUTTERFLY

- men - to. E mi pia - ce - ste dal pri - mo mo - men - to che vi ho ve -

- sino - - - - - al -

*m.s.* *m.d.* *m.s.*

\* \* \*

BUTTERFLY

- du - - to .....

*Ped.* *m.d.*

\* \*

(Butterfly ha un moto di spavento e fa atto di turarsi gli orecchi, come se ancora avesse ad udire le urla dei parenti: poi si rassicura e con fiducia si rivolge a Pinkerton)

127

BUTTERFLY

*AND<sup>te</sup> ANIMATO*  
*con espansione*

Sie - te al - to, for - te. Ri -

*AND<sup>te</sup> ANIMATO*  
*p con espansione*

BUTTERFLY

*cres.* *poco allarg.*

- de - te con modi sì pa - le - si! E di - te co - se che mai non in -

*pp* *cres.* *poco allarg.* *mf*

## BUTTERFLY

-te - si. Or son con-

*a tempo* *m.s.*

## BUTTERFLY

-ten - ta, or son con-

*pp*

## BUTTERFLY

(.. Notte completa: cielo purissimò e stellato..)

-ten - ta.

*dim.* *rall:.....*

(avvicinandosi lentamente a Pinkerton)

128

AND<sup>te</sup> SOSTENUTO ♩ = 76

*dolcissimo espressivo*  
*pp*

BUTTERFLY

(teneramente, quasi supplichevole)

*pp* Vo - glia - temi be - ne,

BUTTERFLY

un be - ne pic - co - li - - no,.....

*pp*

BUTTERFLY

*pp* un be - ne da bam - - bi - - no quale a

*pp*

BUTTERFLY

me si con - - vie - - ne,

*espressivo*  
*p*

*m.s.*

*ad lib*

*poco rit.*

BUTTERFLY

129 *espressivo*

vogia - te mi

*p*

BUTTERFLY

be - - ne..... Noi sia mo gente av -

*p*

BUTTERFLY

*poco rit.*

- vez - za al - le pic - co - le co - se umili e si - len -

*pp dim. poco rit.*

BUTTERFLY *ritenendo*

*Pp*

- zio - se, ad u - na te - ne - rez - za sfio - rante e pur pro -

*pp m.s. ritenendo*

BUTTERFLY *a tempo*

- fon - da come il ciel, co - me l'on - da del

*pp a tempo*

BUTTERFLY

ma - re .....

*f molto cres. e incalzando*



PINKERTON

*con anima*

*incalzando sempre e cres.*

Dam - - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni

130

*f*

*incalzando sempre e cres.*

PINKERTON

(prorompe con grande tenerezza)  
*poco stent.*

ca - - - re.....

Mia Butter -

*f*

*poco stent.*

PINKERTON

*poco rit.*

- fly!..... come t'hanben no - ma - ta te - nu - e far -

*ff*

*mf*

*poco rit.*

BUTTERFLY (a queste parole Butterfly si rattrista e ritira le mani)  
 ALLEGRO MOD<sup>to</sup> ♩ = 120

Di con ch'oltre

PINKERTON

- fal - la...

131

ALLEGRO MOD<sup>to</sup> ♩ = 120

*p*

BUTTERFLY

ma - re se ca - de in man del -

*cres.*

BUTTERFLY

(con paurosa espressione)

- l'uom, ..... o - gni far -

*mf*



BUTTERFLY

- far - - la da u - no spil - - lo è tra -

BUTTERFLY

- fit - - ta

*cres. ed incalzando*

BUTTERFLY

(con strazio)

ed in ta - - vo - - la in -

*ff*

BUTTERFLY

- fit - - tal...

PINKERTON

(riprendendo dolcemente le mani a But -

132

Un

terfly e sorridendo)

PINKERTON

po' di ve - ro c'è. E tu lo sai per -

*p*

PINKERTON

*un poco riten.*

*sostenendo*

(con entusiasmo e

- chè? Per - chè non fugga più..... Io t'ho gher-

*col canto*

*p sostenendo*

BUTTERFLY

(abbandonandosi)

affettuosamente abbracciandola) Si, per la

PINKERTON

- mi - ta... Ti ser - ro pal - pi - tan - te. Sei mi - a.

*cres. poco a poco*

BUTTERFLY

vi - ta.

PINKERTON

*allargando.....*

Vie - ni, vie - ni...

*f* *mf* *allargando.....*

(Butterfly si ritrae, quasi vergognosa d'essersi abbandonata)

PINKERTON

AND<sup>te</sup> MOSSO APPASSIONATO ♩ = 120

133 Via dall'a\_nima in pe - na l'an - go - scia pau -

AND<sup>te</sup> MOSSO APPASSIONATO ♩ = 120

*con anima*

(indica il cielo stellato)

PINKERTON

con grande slancio

*f* Sostenendo

- ro - sa È not - te se -

*f* con grande slancio

Sostenendo

6

PINKERTON

*p* *dolcissimo*

- re - na! Guarda: dorme ogni co - sa!

*p*

*pp*

BUTTERFLY (guardando il cielo, estatica)

Ah! Dol - ce not - tel.. Quan - te

PINKERTON

*p* con passione

Vie - ni, vie - ni...

cres. e incalz:....

BUTTERFLY

stel - le! Non le vi - di mai sì bel - - le!

PINKERTON

È not - te se - re - na!

sostenuto molto

affrettando

PINKERTON

con calore

rit:.....

Ah! vie - - ni, vie - - ni. È not - te se -

ff affrettando

rit:.....

BUTTERFLY

dolcissimo

PINKERTON

p

rit:.....

Do1-ce

- re - na!.. Guar - da: dorme ogni co - sa!

rall:...

p

rit:.....

BUTTERFLY *AND<sup>te</sup> MOLTO SOST.<sup>to</sup>* ♩=60

not - tel Quan - te stel - le! Non le

PINKERTON

Vie - ni, vie - nil

134

*AND<sup>te</sup> MOLTO SOST.<sup>to</sup>* ♩=60

*pp*

BUTTERFLY

vi - di mai sì bel - le! Tre - ma,

PINKERTON

Vie - ni, vie - nil

(compaiono le farfalle, che brillano attorno agli amanti, tra i fiori e tra il fogliame degli alberi)

BUTTERFLY

*sostenendo*

bril - la ..... o - gni fa - vil - la col ba -

PINKERTON

Vien, sei mi - al...

*sostenendo*

*sempre cres. ed incalzando.....*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

- gior d' u - na pu - pil - la. Oh!

(con cupido amore)

PINKERTON

Via l'ango - scia dal tuo

Ped. \* Ped. \*

LARGAMENTE "con calore,, ♩ = 92  
BUTTERFLY

*sostenendo a tempo*

Oh!..... quan-ti oc - chi fi - si, at -

PINKERTON

*sostenendo a tempo*

cor!..... Ti ser - ro pal - pi -

LARGAMENTE "con calore,, ♩ = 92

*mf sostenendo a tempo*

*Ped.* \*

BUTTERFLY

- ten - - - ti d'o - gni par - - te a ri - guar -

PINKERTON

- tan - - - te. Sei mi - a. Ah! Vien, vien.... sei

*Ped.* \*



BUTTERFLY *cres.*

-darl.....pei fir - ma - men - ti, viapei li - di, via pel

PINKERTON *cres.*

mi - a..... ah!vie - ni, guar - da: dor - me o - gni

*cres.*

BUTTERFLY *p* *sost.* *a tempo*

ma - re... Ah!.....quanti occhi fi - si, at -

PINKERTON *con calore*

co - sal... Ti ser.ro palpi - tante. Ah, vien!

135

*pp* *sost.* *a tempo*

*h* II O O O O *h* \* *h* \* *h* \*

*cres.*

**BUTTERFLY**  
 -ten- \_ti! Quan-ti sguar - di.....

*cres.*

**PINKERTON**  
 Guar.da: dorme o-gni co - sa! Ah!.....

*cres:*

Red. \*

*poco rall.*

**BUTTERFLY**  
 ri-de il ciel!..... Ah! Do! - \_ce.....

*poco rall.*

**PINKERTON**  
 vien!..... ah!... vie - ni, vie - ni!

*Sostenendo*

BUTTERFLY

*cres.*

*p*  
 not...tel Tut-to e sta...ti co d'a...

PINKERTON

*p*  
 Ah!..... vien, ah! vien, sei

*Sostenendo*

*molto*.....

*p* *m.s.* *cres.*

BUTTERFLY

...mor..... ri - de il ciel!.....

*Opp.*

mi - al ah!..... vien!..... sei

PINKERTON

mi - al ah!..... vien!.....

*cres.*

*cres. molto*

*Ped.*

\*

*h*

II0000

*h*

LARGO ♩ = 69  
BUTTERFLY

(salgono dal giardino nella casetta)

Musical staff for Butterfly in treble clef, common time. It begins with a melodic line: a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, followed by a quarter rest and a half note C5. A dotted line indicates a continuation of this line.

mi - al

PINKERTON

Musical staff for Pinkerton in treble clef, common time. It begins with a melodic line: a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, followed by a quarter rest and a half note C5. A dotted line indicates a continuation of this line.

LARGO ♩ = 69

8

136

Piano accompaniment for Butterfly and Pinkerton. The right hand features chords and melodic fragments, with dynamics *ff*, *p*, and *pp*. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords and a bass line. Dynamics include *ff*, *p*, and *pp*.

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

Piano accompaniment for Butterfly and Pinkerton. The right hand features chords and melodic fragments, with dynamics *mf* and *dim.*. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords and a bass line. Dynamics include *mf* and *dim.*.

CALA IL SIPARIO.

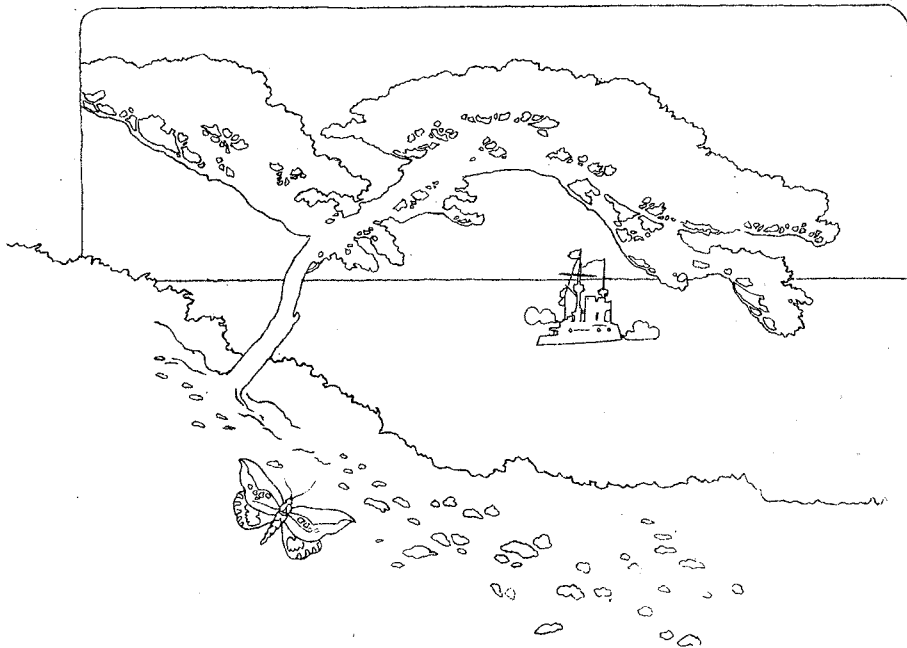
*dim.:...e...rall:..*

Piano accompaniment for Butterfly and Pinkerton. The right hand features chords and melodic fragments, with dynamics *pp*. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords and a bass line. Dynamics include *pp*.

*ped.* \* *pp* \*

*h* HOOOO *h*

Fine dell'Atto I<sup>o</sup>

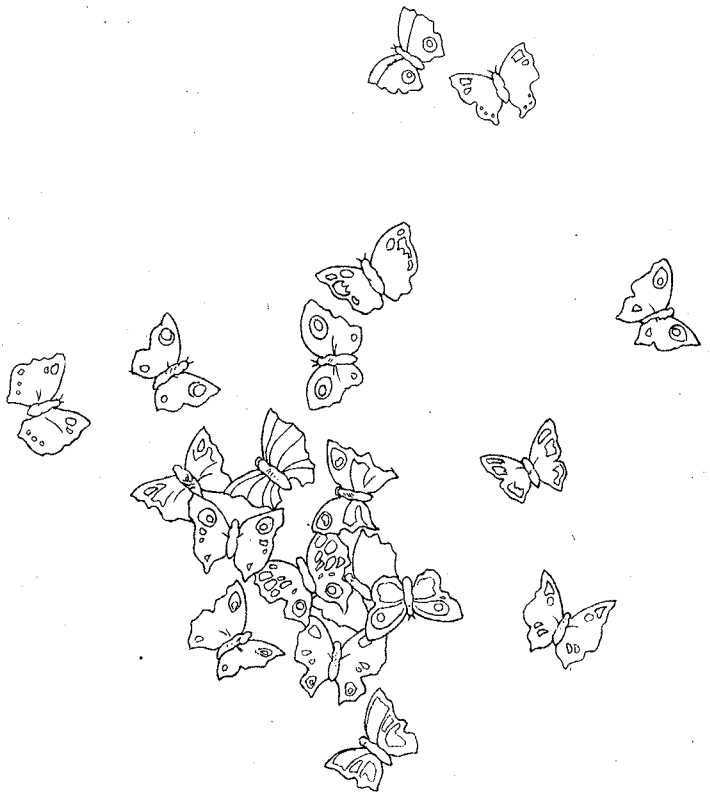


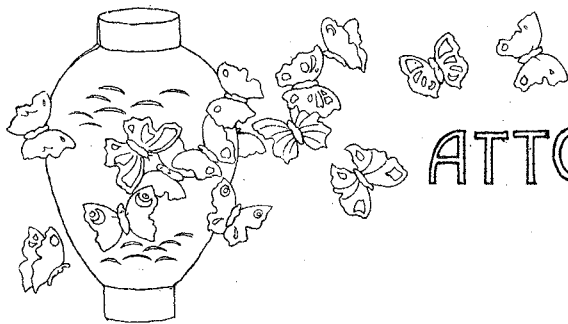
# ATTO SECONDO

INTERNO DELLA CASETTA DI BUTTERFLY



PARTE PRIMA





# ATTO SECONDO

## PARTE PRIMA

♩ = 144  
**ALLEGRETTO MOSSO**

*p*

*rall..... a tempo*

**1**

*pp stacc.*

SI ALZA IL SIPARIO: - Le tende sono chiuse la -

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and melodic lines in both staves.

sciando la camera in una semioscurità. Suzuki prega, raggomitolata davanti all'imma-  
*sostenendo molto*..... *a tempo*

Musical score for the second system, starting with a boxed number '2' and dynamic markings 'mf' and 'p'.

gine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly sta rit-

Musical score for the third system, including dynamic markings 'mf' and 'sensible'.

ta ed immobile presso un paravento.

*CAMPANELLA SUL PALCO*

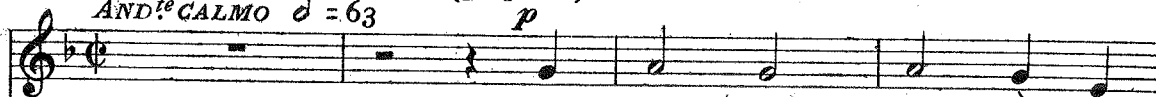
Musical score for the fourth system, including dynamic markings 'p' and 'z'.



## SUZUKI

AND<sup>te</sup> CALMO  $\text{♩} = 63$ 

(pregando)

*p*

E I - za - ghi ed I - za -

3

AND<sup>te</sup> CALMO  $\text{♩} = 63$ 

## SUZUKI



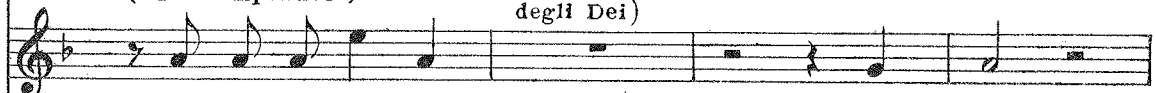
- na - mi, Sa - run - da - - si - co e Ka - mi...

## CAMPANELLA



SUZUKI (interrompendosi)

(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)



Oh! la mia te - sta!

E tu

(con voce di pianto, guardando Butterfly)

SUZUKI

Ten - Sjo - o - daj fa - te che But - ter -

SUZUKI

*rall:.....*

- fly non pian - ga più,..... mai più,..... mai

*rall:..*

SUZUKI **ALLEGRO MODERATO**  
(Lo stesso movimento)

più!....

**4** **ALLEGRO MODERATO**  
(Lo stesso movimento)

*p* *f*

## BUTTERFLY (senza muoversi)

Pigri ed o - besi son gli Dei Giappo - ne - si.

## BUTTERFLY

L'a - me - ri - ca - no Id -

## BUTTERFLY

- di - o..... son per - su - a - sa.....  
*dolcemente*

## BUTTERFLY

..... ben più pre - sto ri - sponde a chi l'im -  
*poco cres.*

## BUTTERFLY

-plo - ri. Ma te - mo ch'è - gli i - gno - ri

BUTTERFLY *poco rit.* *a tempo* (rimane pensierosa)

che noi stiam qui di ca - sa.

*pp poco rit.* *a tempo*

(Suzuki si alza, apre le tende e la parete del fondo verso il giardino)

5 *espressivo*

*f* *p*

*pp* *poco stent.*

## BUTTERFLY ( si rivolge a Suzuki)

Su - zu - ki, è lungi la mi -

*mf*

## BUTTERFLY

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre

- se - ria?

*f*

un cassetto cercando delle monete)

*cres. ed incalz.*

*f*

## 6 (va presso Butterfly e le mostra poche monete)

*p sostenendo*

SUZUKI

*rall.*

Questo è l'ul\_t\_i\_mo fon\_do. *sostenendo sempre*

*rall.* *p*

BUTTERFLY

Questo? Oh! Troppe spe\_se!

(Suzuki ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

*mf* *cres.*

SUZUKI

(sospirando)

S'e\_gli non tor\_na e pre\_sto,

*f* *p*

BUTTERFLY

(decisa)

Ma  
siamo male in ar\_nese.

*rall.*  
*3* *3* *3*

*col canto* *a tempo* *f*

BUTTERFLY

(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)

tor - na. Per\_chè di -

SUZUKI (crojando la testa)

Tor - ne - rà!

*f*

BUTTERFLY *cres.*

- spo-ne che il Con-so-le prov-ve-da al-la pigio-ne,

*p* *cres.* (b)

BUTTERFLY

(Suzuki tace)

*Lo STESSO MOVIMENTO*

ri-spondi, su!

*p dolce* 7 *Lo STESSO MOVIMENTO*

BUTTERFLY (sempre insistendo)

Per-chè con tan-te cu-re là ca-sa ri-for-

*p*

BUTTERFLY

*rit:....*

- ni di ser-ra - tu-re, s'ei non vo-lesse ri-tor-nar mai

*rit:....*



BUTTERFLY

(un poco irritata e meravigliata a tanta ignoranza) *mf*

più?..... Non lo sai?

SUZUKI Non lo so.....

*rall.:*

(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

BUTTERFLY

*UN POCO MENO*

Io te lo di - co. Per te - ner ben fuo - ri le zan -

8 *UN POCO MENO*

*pp*

BUTTERFLY

- za - re, i pa - ren - ti ed i do - lo - ri

BUTTERFLY

e den - tro, con ge - lo - sa cu -

AND<sup>te</sup> MOLTO SOST.<sup>to</sup>

BUTTERFLY

-sto - - dia, la sua spo - - sa, la sua sposa che son

9

*pp*

*Ped.* \* *Ped.* \*

BUTTERFLY

*con entusiasmo*

i - o. But - ter - fly.....

*espressivo*

*Ped.* \* *Ped.* \*

PIÙ MOSSO

SUZUKI (poco convinta)

Mai non s'èu-di - to di stra-nie-ro ma-ri - to

*mf*

SUZUKI

ALL. MOD<sup>to</sup>

che sia tor-nato al suo ni-do.

*f*

(furibonda, afferrando Suzuki)

BUTTERFLY

Ah! Ta-ci, o t'uc-

*f*

BUTTERFLY

*Agitando*

(insistendo nel persuadere Suzuki)

-ci-do. Quel-l'ul-ti-ma mat-ti-na: tor-ne-

*p*

*Agitando*

BUTTERFLY

- re - te signor? - gli do - man - dai.

*ff precipitando*

BUTTERFLY

MODERATO

E - gli, col cuo - re grosso,.....

10 MODERATO

*rall*..... *p*

BUTTERFLY

per ce - lar - mi la pe - na..... sor - ri - den - do ri -

*pp*

*LENTAMENTE* ♩ = 34 (graziosamente, cercando di imitare Pinkerton)

BUTTERFLY

*pp*

- spose: O But - ter - fly..... pic - ci - na mogliet -

*LENTAMENTE* ♩ = 34

*pp*

*p*

BUTTERFLY

*portando la voce*

- ti - na, torne - rò colle ro - se al - la stagion se -

*dolce*

*p*

BUTTERFLY

*pp*

*ritenendo*

- re - na..... quando fa la ni - diata..... il pet - ti -

*col canto*

*ALL.<sup>to</sup> MOD.<sup>to</sup>* ♩ = 116

BUTTERFLY

-ros - so.

**11** *ALL.<sup>to</sup> MOD.<sup>to</sup>* ♩ = 116

*pp*  
*mormorio*

BUTTERFLY (*calma e convinta*)

(*insistendo*)

Tor - ne - rà. Dillo con

SUZUKI (*con incredulità*)

Spe - riam.

BUTTERFLY

me: Tor - ne - rà.

SUZUKI (*per compiaceria ripete, ma con dolore*)

Tor - - ne -

*cres.*

SUZUKI (scoppia in pianto) Pian - gi? Per - chè?.....

-rà...

BUTTERFLY

..... per - chè?..... Ah ia

*dim.*

BUTTERFLY

fe - de ti man - ca!.....

*dim.* *rall:.....*

BUTTERFLY (fiduciosa e sorridente)

Sen - ti.

*p.* *molto*

(fa la scena come se realmente vi assistesse)

AND<sup>te</sup> MOLTO CALMO ♩ = 42

BUTTERFLY

Un..... bel di, ve - dre - mo le -

12

AND<sup>te</sup> MOLTO CALMO ♩ = 42

*pp come da lontano*

BUTTERFLY

- var - si un fil di fu - mo sull'e - stre - mo confin del

BUTTERFLY

ma - re. E poi..... la nave ap - pa - re.....



*Un poco mosso* *ritenuto*

BUTTERFLY

Poi la na - ve bian - ca en - tra nel por - - to,

*Un poco mosso* *ritenuto*

*p* *mf*

*Un poco mosso* *con passione* *ritenuto*

BUTTERFLY

romba il suo sa - lu - to. Ve - di? È..... ve -

*ritenuto*

*Un poco mosso* *f con passione*

*mf*

BUTTERFLY

- nu - - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi

*dolcemente* *rall.*

*dolcemente* *rall.* *pp*

*a Tempo*

BUTTERFLY *con semplicità*

13 met-to là sul ci-glio del col-le e a-spet-to,

*a Tempo*

*pp*

BUTTERFLY

e a-spet-to gran tem-po e non mi pe-sa,.....

BUTTERFLY

*rit:..... a tempo animando un poco*

..... la lun-ga at-te-sa. E...u -

*a tempo*

*pp rit:..... p animando un poco*

BUTTERFLY

- sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na.....

BUTTERFLY

*rall. un poco*

..... un uo-mo, un pic-ciol pun-to s'av-

*Prall. un poco*

BUTTERFLY .....

- via per la col-li-na.....

*Prall. un poco*

**SOSTENENDO MOLTO**  
*Lo stesso movimento*

BUTTERFLY

Chi sa-rà? chi sa-rà? E co-me sa-rà

**14**

**SOSTENENDO MOLTO**  
*Lo stesso movimento*

*p*

BUTTERFLY

*rall.:.....*

giunto che di-rà? che di-rà? Chiamerà But-ter-

*rall.:.....*

*dim.*

BUTTERFLY *LENTO*

- fly dal - la lon - ta - nã. Io senza dar ri -

*LENTO*

*ppp*

BUTTERFLY

*rall. molto.....*

- sposta mé ne starò na - scosta un po' per ce - lia..... e un

*rall. molto..... col canto*

*con molta passione*

*AND<sup>te</sup> COME PRIMA*

BUTTERFLY

*con forza*

po' per non mo - ri - re al primo in - con - tro, ed

**15** *AND<sup>te</sup> COME PRIMA*  
*con molta passione*

*ff*

BUTTERFLY

*rit.*

egli al- quanto in pe- na chame - rà, chame - rà:..... Pic -

*p*

*rit.*

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are 'egli al- quanto in pe- na chame - rà, chame - rà:..... Pic -'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and includes a *rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment features arpeggiated chords and moving lines in both hands.

BUTTERFLY

- ci - na. mo - glietti - na o - lez - zo di ver - be - na, i

*pp*

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line continues with the lyrics '- ci - na. mo - glietti - na o - lez - zo di ver - be - na, i'. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and continues with arpeggiated textures. The piano part includes a *rit.* (ritardando) marking.

BUTTERFLY

no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re.....

*m.d.*

*cres.*

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line concludes with the lyrics 'no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re.....'. The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *m.d.* (mezzo-dolce) and includes a *cres.* (crescendo) marking. The piano part features arpeggiated chords and moving lines in both hands.

(a Suzuki)

BUTTERFLY

Tutto que - sto avver - rà, te lo pro - met - to.

*Ped.* \*

BUTTERFLY

Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - de l'a -

*f* *poco rall. cres.*

LARGAMENTE

BUTTERFLY

(Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)

- spet - - to.

**16** LARGAMENTE

*fff* *meno forte dim.*

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra. Butterfly la segue mestamente col lo sguardo)

(Nel giardino compaiono Goro e Sharpless -Goro guarda entro la camera, da una finestra scor-  
ANDANTINO

ge Butterfly e dice a Sharpless che lo segue)

GORO *ALL<sup>to</sup> MOSSO*

C'è. En - tra - te. *ALL<sup>to</sup> MOSSO* 17

(affacciandosi, bussa discretamente contro la porta di destra)

SHARPLESS

(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa)

BUTTERFLY

ANDANTINO  $\text{♩} = 84$

(senza volgersi, ma correggendo)

SHARPLESS

18 ANDANTINO  $\text{♩} = 84$



(si volge e riconoscendo il Console batte le mani per allegrezza)

(Suzuki entra premurosa e prepara un tavolino coll'occorrenza per fumare, dei cuscini e uno sgabello)

BUTTERFLY  
ALL.<sup>to</sup> MOSSO ♩ = 120

Oh!

ALL.<sup>to</sup> MOSSO ♩ = 120

*p*

BUTTERFLY (allegramente)

il mio signor Con - so - le, signor Con - sole!

SHARPLESS

(sorpreso)

Mi rav - vi -

*f*

BUTTERFLY

(facendo gli onori di casa)

Ben ve - nu - to

SHARPLESS

- sa - te?

Ben ve - nu - to

*f* *p*

Ped.

z II0000 \* z

BUTTERFLY

in ca - sa ..... a - me - ri -

BUTTERFLY

(invita il Console a sedere

- ca - - na.

SHARPLESS

Gra-zie.

presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grottescamente su di un cuscino: But -

19

terfly si siede dall'altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio vedendo

pp *cres.*

l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede)

BUTTERFLY.

A musical score for Butterfly's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "A\_vì, an\_te-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *f*, *pp*, and *p*. There are triplets and slurs in both parts.

BUTTERFLY

Musical score for Butterfly's second vocal line and Sharpless's first vocal line. Butterfly's line has lyrics: "- na - ti tut - ti be - ne?". Sharpless's line has the instruction "(ringrazia sorridendo)" and the word "Ma".

SHARPLESS

(ringrazia sorridendo)

Ma

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef) with various musical notations including slurs and dynamics.

BUTTERFLY

(fa cenno a Suzuki di preparare la pipa dell'oppio)

Musical score for Butterfly's third vocal line and Sharpless's second vocal line. Butterfly's line has lyrics: "Fu - ma - te?". Sharpless's line has lyrics: "spe - ro. Grazie."

SHARPLESS

Fu - ma - te?

spe - ro.

Grazie.

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves (treble and bass clef) with musical notations including slurs and dynamics like *m.d.*

(desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)

20

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

BUTTERFLY

Si - gno - re, io vedo il cie - lo az -

SHARPLESS

Ho qui...

(dopo, aver tirato una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Consola)

BUTTERFLY

- zur - - ro.

(rifiutando)

SHARPLESS

Gra - zie...

BUTTERFLY (depone la pipa sul tavolino  
e assai premurosa dice)

(tentando ancora di ri- prendere il discorso)

Pre-fe - ri-te for-se le si-ga -

SHARPLESS

Ho...

BUTTERFLY (ne offre)

- ret-te A-me-ri - ca - ne?..

(un po' seccato ne prende una)

SHARPLESS

21

Ma grazie.

SHARPLESS

(e tenta continuare il discorso)

(si alza)

Ho da mo - strar - vi...

(porge a Sharpless un  
BUTTERFLY fiammifero acceso)

A voi. (accende la sigaretta - ma poi la depo-  
ne subito e presentando la lettera si

SHARPLESS

The first system of the score consists of three staves. The top staff is for Butterfly, with lyrics 'A voi.' and '(accende la sigaretta - ma poi la depo-'. The second staff is for Sharpless, with lyrics 'ne subito e presentando la lettera si'. The piano accompaniment is on the bottom two staves, starting with a series of chords and moving to a more active melody in the right hand.

BUTTERFLY

(con grande premura)

siede sullo sgabello) Dav -

SHARPLESS

3 3

Mi scrisse Benjamin Franklin Pinkerton...

*mf*

The second system continues the musical scene. Butterfly's line has the lyric 'siede sullo sgabello)' and 'Dav -'. Sharpless's line has the lyrics 'Mi scrisse Benjamin Franklin Pinkerton...'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady bass line. A dynamic marking of *mf* is present.

BUTTERFLY

- ve - ro! È in sa - lu - te?

SHARPLESS

Per - fet - ta.

*p* *stacc.*

The third system concludes the scene. Butterfly's line has the lyrics '- ve - ro!' and 'È in sa - lu - te?'. Sharpless's line has the lyrics 'Per - fet - ta.'. The piano accompaniment features a complex melodic line in the right hand with fingerings 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 5 and a bass line. Dynamic markings include *p* and *stacc.*

BUTTERFLY (alzandosi con grande lietizia)

Io son la don - na più lie - ta del Giap -

*rit:..... a tempo*  
*p pp*

BUTTERFLY

(Suzuki è in faccende per preparare il thè)

- po - ne. 22

*p leggero*

BUTTERFLY

*poco rall:.....*

Po - trei far - vi u - na do - manda?

*legato*

SHARPLESS

Certo .

*legato poco rall:.....*

BUTTERFLY (torna a sedere)  
*a piacere*

Quando fanno il lor ni-do in A-me-ri-ca i petti-

*col canto*

BUTTERFLY

- rossi?

SHARPLESS (stupito)

Co-me di-te?

*atempo*

*pp*

BUTTERFLY

Si,... prima o dopo di qui?

SHARPLESS

Ma... per - chè?...

*mf*

*p*

*pp*



(Goro, che si aggira nel giardino, sale sul terrazzo e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly)

BUTTERFLY

23 *dolcissimo* Mio ma -

*p* *legato*

BUTTERFLY

*poco ritenuto*.....

-ri - to m'ha pro - mes - so di ri - tor - nar nella sta -

*dolce*

*poco ritenuto*.....

BUTTERFLY

*a tempo*

- gion be - a - ta che il petti - ros - so..... ri - fà la ni -

*a tempo*

BUTTERFLY

\_dia - ta. Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre

BUTTERFLY

*rit:.....* *a tempo*
  
 voi - te, ma può dar - si che di là u - si ni -

*col canto.....* *a tempo*

BUTTERFLY

(Goro s'affaccia e fa una risata) (volgendosi)

\_diar..... men..... spes - so. Chi ri - de?

*fp*

BUTTERFLY

(vedendo Goro) (piano a Sharpless)

Oh, c'è il na - ko - do. Un uom cat - ti - vo.

*calando*

BUTTERFLY

(a Goro, che s'inchina di nuovo e va ad aiutare Suzuki) (a Sharpless)

(cambiando idea) *rall:.....*

(avanzandosi e inchinandosi ossequioso)

GORO

Zit - to. E - gli o - sò... No,

Go - do...

*sempre dim.* *rall:.....*

BUTTERFLY

pri - ma ri - spon - de - te al - la di - man - da

*col canto.....* *cres.*

BUTTERFLY

*a tempo*

mi - a.

(imbarazzato) *a piacere.....*

SHARPLESS

25

*a tempo* *f* *string.* *col canto.....*

Mi rin - cre - sce, ma i.

## BUTTERFLY

SHARPLESS

or-ni...

- gno - ro... Non ho stu - dia - to or - ni - to - lo - gi - a, ...to - lo -

*p*

## BUTTERFLY

SHARPLESS

Non lo sa - pe - te in - som - ma. (ritenta di torna - re in argomento)

- gi - a. No. Di - ce -

*a tempo*

*p*

## BUTTERFLY

(lo interrompe, seguendo la sua idea) **ALLEGRO** ♩ = 152

SHARPLESS

Ah, sì. Go - ro, ap - pe - na F. B. Pin - ker - ton

- va - mo...

**ALLEGRO** ♩ = 152

26 *pp*

8

fu in ma - re mi venne ad as - se - dia - re con

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

BUTTERFLY

ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mio - ra questo, or quel ma -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar rhythmic pattern to the first system. The piano accompaniment maintains the same texture, with a consistent bass line and active treble accompaniment.

BUTTERFLY

- ri - to. Or pro - met - te te - so - ri per

*cres.*

The third system introduces a dynamic marking of *cres.* (crescendo) above the vocal line. The piano accompaniment also features a *cres.* marking in the bass line. The music builds in intensity towards the end of the system.

BUTTERFLY

u - no sci - mu - - - ni - to..

27

*mf*

The fourth system concludes the piece with the lyrics "u - no sci - mu - - - ni - to..". It includes a measure number "27" in a box, a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte), and a fermata over the final vocal note. The piano accompaniment features a grand staff with complex chordal textures.

(intervenendo per giustificarsi  
e rivolgendosi a Sharpless)

GORO

*f*

Il ric-co Ya - ma - - do - ri.

GORO

El-la è po - ve-ra in can - na.

*fp*

GORO

I suoi pa - ren - ti l'han tut-ti rin-ne - ga - ta.

*mf*

*m.d.*

(ai di là della terrazza si vede il Principe Yamadori seguito da due servi che portano fiori)

First system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays chords with a 'cres.' marking above the second measure.

Second system of musical notation, piano accompaniment. The right hand features triplet figures. The left hand has a 'Ped.' marking below the first measure and a '\*' symbol at the end of the system.

BUTTERFLY

(vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)

Vocal line and piano accompaniment for the 'BUTTERFLY' section. The vocal line has the lyrics 'Ec - co - lo. At - ten - ti.' The piano accompaniment features sustained chords in the right hand and moving lines in the left hand.

(Entra pomposamente dalla porta di destra Yamadori, seguito dai due servi: Goro e Suzuki corrono assai premurosamente e si genuflettono innanzi al Principe - Poi Suzuki prende i fiori e li colloca in alcuni vasi)

Third system of musical notation, piano accompaniment. It begins with a box containing the number '28' and a 'ff' dynamic marking. The right hand plays chords, and the left hand plays chords with a 'V' marking above the first measure.

(Yamadori, saluta il Console, poi fa un graziosissimo inchino a Butterfly. I due servi giappo-

nesi, deposti i fiori, con grandi inchini terra a terra e si ritirano nel fondo. Goro, servi -

lissimo, porta uno sgabello a Yamadori, fra Sharpless e Butterfly, ed è dappertutto durante la conversazione. Butterfly, Sharpless e Yamadori siedono)

BUTTERFLY ♩ = 160  
UN POCO PIÙ MOSSO (a Yamadori)

29 ♩ = 160 Ya - - - - ma -

UN POCO PIÙ MOSSO

*f* *p*

*Ed.* 0 110000 0 \*



BUTTERFLY

-do - - - - - ri..... an -

Ped. \*

BUTTERFLY

- cor..... le pe - ne del - l'a -

Ped. \*

BUTTERFLY

- mor,..... non v'han de -

Ped. \*

BUTTERFLY

- lu - - - - so?..... Vi ta -

*p*

*7*

*Ped.*

\*

BUTTERFLY

- glia - - - - te an - - - - cor..... le

*p*

*7*

*Ped.*

\*

BUTTERFLY

.ve - ne se il mio ba - cio vi ri -

*p*

*7*

*Ped.*

\*

BUTTERFLY

-cu - so?

YAMADORI (a Sharpless)

30 Tra le co - se più mo -

*pp*

YAMADORI

-le - ste è l'i - nu - til so - spi -

BUTTERFLY

(con graziosa malizia)

YAMADORI Tan - te mo - gli o - mai to - -

- rar.....

BUTTERFLY

- glie - - ste, vi do - - ve - - ste a - -

*f*

*Red.* \* *Red.* \*

BUTTERFLY

- bi - - tu - - ar.

31

*mf*

*Red.* \*

YAMADORI

L' ho spo - sa - te tut - te

YAMADORI

quan - te e il di -

BUTTERFLY

YAMADORI

Ob - bli - ga - ta.

- vor - zio mi fran - cò.

YAMADORI

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co -

SHARPLESS (sospirando, rimette in tasca la lettera)

*p* (Il mes - sag-gio, ho gran pa -

YAMADORI

- stan - te.

SHARPLESS

- u - ra, a tra - smetter non ri - e - sco).

32

GORO (con enfasi indicando Yamadori a Sharpless)

Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -

BUTTERFLY

(con serietà)

Già le -

GORO  
ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.

BUTTERFLY

(alzandosi di scatto)

- ga - ta è la mia fe - de... Non mi

GORO (a Sharpless)  
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.

YAMADORI (a Sharpless)  
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de

BUTTERFLY

rall:..... rit:..... 237

GORO cre - do: so - no, so - no. Io non la

Ma la leg - ge...

rall:..... rit:.....

BUTTERFLY

MODERATO

GORO SO.

...per la mo - glie, l'ab - ban - do - no al di - vor - zio equi - pa -

MODERATO

*p*

BUTTERFLY

rit:..... a tempo

GORO La leg - ge giap - po - ne - se...

-rò.....

rit:..... a tempo

## BUTTERFLY

GORO non già del mio pa - e - se.

Quale?

## BUTTERFLY

SHARPLESS Gli Sta - ti U - ni - ti. (fra se) <sup>3</sup>

(Oh, l'in-fe -

## BUTTERFLY

(nervosissima, accalorandosi)

SHARPLESS 34 Si sa che aprir la

-li - ce!)



BUTTERFLY

*poco string.*

por - - ta e la mo - glie cac - ciar per la più

*poco string.*

BUTTERFLY

*ALLEGRETTO MOSSO*

cor - ta qui di - vor - ziar..... si

*ALLEGRETTO MOSSO*

*ben ritmato*  
*p*

BUTTERFLY

di - ce. Ma in A -

*fp*

BUTTERFLY

- me - ri - ca que - sto non si può.....

*p*

*rall:.....*

ALLEGRETTO

BUTTERFLY  
(a Sharpless)

(lo interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro, trionfante)

Musical score for Butterfly and Sharpless. Butterfly's vocal line (treble clef) starts with "Ve-ro?" and later "Là un bravo". Sharpless's vocal line (bass clef) starts with "Ve-ro..." and "Pe-rò...". The piano accompaniment (grand staff) features chords and melodic lines. A vertical dashed line indicates an interruption.

ALLEGRETTO

BUTTERFLY

Musical score for Butterfly. The tempo is marked with a quarter note equal to 63 (♩ = 63). The vocal line (treble clef) includes the lyrics "giu-di-ce serio, impet - ti - to di-ce al ma - ri - to:". The piano accompaniment (grand staff) includes a dynamic marking of *p* (piano).

BUTTERFLY

Musical score for Butterfly. The vocal line (treble clef) includes the lyrics "«Lei vuol an - dar - se-ne? Sen-tiam per - chè?". The piano accompaniment (grand staff) includes a dynamic marking of *v* (forte).

BUTTERFLY  
*Meno*

So - no sec - ca - to del con - iu - ga - to!»

*Meno*

*p*

BUTTERFLY

*con forza al Tempo I.<sup>o</sup>*  
(comicamente)

E il ma - gi - stra - to: «Ah, masca - zo - - ne,

*al Tempo I.<sup>o</sup>*

*p*

BUTTERFLY

(per troncare il discorso  
ordina a Suzuki:)

pre - sto in pri - - gio - - ne!» Su - zu - ki, il

*f*

BUTTERFLY

thè.

*p*

*cres.*

36

(Butterfly va presso Suzuki che ha già preparato il thè e lo versa nelle tazze)

**MOLTO MOD.<sup>to</sup> QUASI VALZER LENTISSIMO**

*trattenendo i primi due ottavi*  
*ten. ten.*

**YAMADORI** (sottovoce a Sharpless)

*a tempo p*

U - di - ste?

**SHARPLESS**

(sottovoce)

Mi rat - tri - sta u - na sì

*a tempo*

**GORO**

(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

*rall:.....*

Se - gna - la - ta è già la na - ve di

**SHARPLESS**

pie - na ce - ci - tà.

*rall:.....*

GORO *a tempo* MODERATO

37 Pinkerton. *a tempo* MODERATO dolce trattenendo come prima

*pp*

YAMADORI (disperato)

Quand'es\_sa lo ri - ve\_da...

SHARPLESS (sottovoce ai due)

E\_gli non vuol mo -

*a tempo*

SHARPLESS

-strar - si. Io venni ap - pun - to per le - var - - la d'in -

*a tempo*

*p*

## SHARPLESS

(vedendó che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrirle il thè, tronca il discorso)

- ganno...

*p* *cres.*

## BUTTERFLY

(offrendo il thè a Sharpless)

38 Vostra Gra-zia per -

*fp*

## BUTTERFLY

(apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

- met-te... Che per - so - ne mo -

*pp* 6

## BUTTERFLY

(poi offre il thè a Yamadori che rifiuta e s'alza per andarsene)

- le - ste!..

*pp* 6

YAMADORI

(sospirando) *rall:*.....

AND.<sup>no</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 76

Ad - di - o. Vi la - scio il-

39 AND.<sup>no</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 76

*lamentoso*

*rall:*.....

*dolce*

*mf*

*p*

*p legato*

BUTTERFLY

Pa - dro - ne.

YAMADORI

cuor.... pien di cor - do - glio: ma spero an - cor...

YAMADORI

(s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly)

Ah! se vo-

*cres:*.....*e*.....

*f* *p*

BUTTERFLY

*f*

YAMADORI Il gua-io è che non vo-glio...  
-le - ste...

*poco..... allarg:*

40 *a tempo*

*fp*

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, volgendosi poi colle mani sul cuore,

*cres.*

*Ped.*

mostrandosi grottesco spasimante. Lo seguono i due servi. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio)

*f*

*Ped.*

(Butterfly fa segno a Suzuki di preparare il thè: Suzuki obbedisce, poi va in fondo alla camera)

*p dolce*



(Sharpless assume un fare grave, serio, però con gran rispetto ed una certa commozione invita But-

41

terfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera)

UN POCO MENO

SHARPLESS

Ora a noi. Se de - te qui, leg - ger con

UN POCO MENO

*p legato*

SHARPLESS (mostrando la lettera)

me vo - le - te que - sta let - te - ra?

(prendendo la lettera) BUTTERFLY (baclandola) *poco rall.* (mettendola sul cuore) (a Sharpless, *sempre rall:*.....)

Da - te. Sul - la boc - ca, sul cuo - re... Sie - te

*ppp* *poco rall:*..... *sempre rall:*.....

gentilmente) BUTTERFLY (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla *AND.<sup>no</sup> MOSSO* ♩ = 100

l'uo - mo mi - glio - re del mon - do. In - co - min -

*pp* *AND.<sup>no</sup> MOSSO* ♩ = 100

massima attenzione) BUTTERFLY

42 - cia - te.

*pp* *p*

SHARPLESS (leggendo)

« A - mi - co, cer - che - rai quel bel fior di fan -

*p*

(non può trattenersi e con gioia esclama:)

BUTTERFLY

Di - ce pro - prio co - sì?

SHARPLESS

(serio) *a piacere*  
- ciul - la...» Sì, co - sì

*col canto.....*

BUTTERFLY

(rimettendosi tranquilla, torna ad ascoltare)

Tac - cio, tac - cio, più

SHARPLESS

*a tempo*  
di - ce, ma se ad o - gni mo - men - to...

*a tempo*

BUTTERFLY

nul - la.

SHARPLESS

« Da quel tem - po fe -

SHARPLESS

- li - ce, tre an - ni son pas - -

(interrompe la lettura)

BUTTERFLY

Anche lui li ha con - ta - ti!...

SHARPLESS (riprende)

- sa - ti» «E for - se But - ter -

SHARPLESS

- fly..... non mi ram - men - ta

BUTTERFLY

(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

Non lo ram - men - to? Su - zu - ki, di - lo

SHARPLESS

più.»

43

*sempre pp*

BUTTERFLY

(ripete come scandolezzata le parole della lettera)

tu..... « Non mi rammenta più !.....»

*m.s.* *m.d.*

(Suzuki esce per la porta di sinistra)

SHARPLESS

(fra sè)

(Pazien - za!)

*m.s.* *m.d.*

SHARPLESS (seguita a leggere)

«Se mi vuol bene an - cor, sem'aspet - ta»

BUTTERFLY (prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza) (baciando la lettera)

Oh le dolci pa - ro - le! Tu, be - ne -

BUTTERFLY

-det - ta!.....

(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito ma con voce tremante per l'emozione)

SHARPLESS

44 «A voi mi racco - man - do perchè vo -

## BUTTERFLY

(con affanno, ma lieta)

Ri - tor - na...

SHARPLESS

-glia - te con cir - co - spe - zione preparar - la... al col - po...»

*pp* *rall: . . .*

(si alza saltando di gioia e battendo le mani)

## BUTTERFLY

Quan - do? Pre - stol pre - stol

SHARPLESS

(sbuffando) (ripone la lettera)

(Be - no - ne).

*f* *espress. e deciso*

## SHARPLESS

(fra sè)

*a piacere*

(Qui troncar - la con -

*affrettando* **45** *pp* *pp*

*h* **II0000** *h*

SHARPLESS (indispettito) (si alza, poi guarda)

- vie - ne... Quel dia - vo - lo d'un Pin - ker - ton!). Eb -

*col canto* . . . . .

Butterfly negli occhi, serissimo)

SHARPLESS *lentamente*

- be - ne, che fa - re - ste Ma - dama Butter - fly... s'ei non do -

(Butterfly immobile, come colpita a morte, china la testa)

SHARPLESS *(pausa) AND<sup>te</sup> SOSTENUTO*

- ves - se ri - tor - nar più mai?

46

*AND<sup>te</sup> SOSTENUTO*

*ff (pausa) m.d. p*

testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando)

BUTTERFLY

Due cose potrei far:



BUTTERFLY

(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi tor-

tornar... a diver\_tir la gen - te col can - tar...

*calando*

BUTTERFLY

op\_pur,... meglio, mo-ri - re,  
na verso Butterfly, le prende le due mani e con paterna tenerezza le dice:)

SHARPLESS

Di strap-

SHARPLESS

-par\_vi assai mi co - sta dai mi - raggi ingan - na - to - ri. Ac - co -

SHARPLESS

-glie - te la pro - po - sta di quel ric - co Ya - ma - do - ri.

*pp m.s.*

*h* II0000 *h*

BUTTERFLY (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)

Voi, voi, si - gnor,..... mi di - te

47

*cres.*

BUTTERFLY

que - sto!... Voi?

SHARPLESS (imbarazzato)

San - to Dio, co - me si fa?

*mf*

BUTTERFLY (batte le mani e Suzuki accosre)

Qui, Su - zuki, presto presto, che Sua

*cres.*

*poco rall.*

*poco rall.*

BUTTERFLY

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)

Gra - zia se ne va. Ve ne prego, già l'in-

SHARPLESS

(fa per avviarsi ad uscire)

Miscac - cia - te?

Miscac - cia - te?

48

*a tempo*

BUTTERFLY

(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)

(dolorosamente, portandosi la mano al cuore)

- si - ste - re non va - le. . Oh, mi

SHARPLESS

(scusandosi)

Fui bru - ta - le, non lo ne - go.

Fui bru - ta - le, non lo ne - go.

## BUTTERFLY

*poco rall.* (Butterfly)

fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!

*poco rall.* *ppp*

vacilla, Sharpless fa per sorreggerla  
ma Butterfly si domina subito)

## BUTTERFLY

Niente, nientel...

*sensibile*

## BUTTERFLY

49 Ho cre - du - to mo - rit... Ma pas - sa pre - sto co - me

*ppp*

## BUTTERFLY

(prendendo una risoluzione)

*con forza* 3

pas - san le nu - vo - le sul ma - re... Ah! m'hascorda - ta?

*ff*

*h* HOOOO *h*

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

ALL.<sup>o</sup> MOD<sup>o</sup> - molto vibrato

50 *ff*

(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il

suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene)

BUTTERFLY

*con entusiasmo*

E que - sto?...

BUTTERFLY

e que - sto?...

8

*affrettando* . . . . .

BUTTERFLY

*a tempo f*

51 *a tempo*

e que - - - sto..... e - gli po -

*f*

BUTTERFLY

(depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè)

- trà pu - re scor - da - re?..

*ff*

SHARPLESS

(con emozione) *rall.*

*affrettando* E - gli è *rall:* . . . . .

*ff*

(indicando mano, mano)

BUTTERFLY *con dolcezza e con un po' di agitazione*

*a tempo*

Chi vi-de ma - i a bim-bo del Giap - pon occhiaz - zur -

SHARPLESS

suop

*a tempo*

BUTTERFLY

*rall: . . . . .*

- ri - ni? E il lab-bro? E i ric-cio - li - ni d'o-ro

*rall: . . . . .*

*espressivo*

BUTTERFLY

schietto?....

(sempre più commosso)

No.

SHARPLESS

52

E pa-le-se.

E Pinker-ton lo sa?

BUTTERFLY *allargando* (con passione)

No. È na - to

*allargando*

*eres.* *mf*

BUTTERFLY *sostenendo*

quand'è - gli sta - va in quel suo gran pa - e - se.

*sostenendo*  
*con passione*

*f*

BUTTERFLY *Poco più mosso* (accarezzando il bimbo)

Ma vo - i... gli scrive - re - te che l'a -

*Poco più mosso*

*p*



BUTTERFLY

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: *-spet - ta un fi - glio sen - za pa - ri!*

BUTTERFLY

Second system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: *e mi sa - pre - te dir s'ei non s'af -*. A box containing the number **53** is located above the piano part. The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking and several triplet markings.

BUTTERFLY

Third system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: *-fret - ta..... per le ter - re.....*. The piano part includes a piano (*p*) dynamic marking and several triplet markings.

BUTTERFLY

(mettendo il bimbo a sedere sul cuscino)

..... e pei ma - ril.....

*affrettando. . . . .*

BUTTERFLY (bacia teneramente il bambino)

*ANDANTE*

(indicando Sharpless)

54 *ANDANTE*

Sai cos'eb - be cuo - re di pen - sa - re quel si -

BUTTERFLY

-gnore?

*dim.* *rall: . . .*

BUTTERFLY *ANDANTE MOLTO MOSSO* ♩ = 112

55

Che tua ma - dre do - vrà prenderti in brac - cio

*ANDANTE MOLTO MOSSO* ♩ = 112 *rit: . . . .*

*ppp*

BUTTERFLY *a tempo*

ed al la piog - gia e al vento an - dar per la cit -

*a tempo*

BUTTERFLY *rit: . . . .*

- tà . . . . . a gua - dagnar - ti il pane e il ve - sti -

*rit: . . . .*

## BUTTERFLY

- men - to. Ed alle impie - to - si - te gen - ti, . . . . bal -

*a tempo*

*a tempo pp*

## BUTTERFLY

-lan-do de' suoi cantia suon,..... gri - da - re:..... U\_

## BUTTERFLY

-di - te, u\_ - di - te..... la bellis - si - ma can - zon delle ottocen - to -

## BUTTERFLY

- mi - la di - vi - ni - tà ve - sti - te di splen - dor.....

## BUTTERFLY (al bambino, indicando colla mano come passassero dei soldati)

56 E passe - rà u - na fi - la di guer - rie - ri coll' Im -

BUTTERFLY

(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)

-pe\_rator,..... cui di \_ rò: Sommo Du \_ ce.....

BUTTERFLY

..... ferma i tuoi ser\_v\_i e sosta a riguar\_dar.....

BUTTERFLY

..... quest'occhi, o \_ ve la lu\_ ce dal cie\_ lo azzur\_ ro

BUTTERFLY

on\_ de scen\_ de\_ sti appar. *rall:* ..... *mf* E al\_

*al I.<sup>o</sup> Tempo*

BUTTERFLY (rivoita al bimbo, carezzandogli i capelli)

57 *al I.<sup>o</sup> Tempo*

...lor..... fermato il piè..... l'Impera - to - re d'ogni grazia

*mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY *rit.* *a tempo*

de - gno, for - se, for - se

*rit.:..... a tempo*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY (alzando il bimbo)

fa - rà di te..... il

*cres.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

u HOOOO u

BUTTERFLY *allarg.*

*stent.*

prin-ci-pe più bel-lo del suo re - - gno .....

*stent.*

(abbraccia stretto il bimbo, poi accosciandosi per terra lo accarezza con moto convulsivo)

BUTTERFLY

Ah!

SHARPLESS

(non può trattenere le lagrime)

(Quan - ta pie -

SHARPLESS (vincendo la propria emozione)

*LENTO*  
*a piacere*.....

- tà!)

Vien se - ra. Io scendo al

58 *LENTO*

*col canto*.....

*MODERATO*

SHARPLESS

(Butterfly si alza in

pia - no. Mi per - do - na - te?..

*MODERATO*

*p*

Detailed description: This system contains the first vocal line for Sharpless and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clefs with the same key signature. The tempo is marked 'MODERATO'. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

...piedi e con atto gentile dà la mano a Sharpless che la stringe con ambo le mani con ef.  
BUTTERFLY

Detailed description: This system shows the continuation of the piano accompaniment. It features a complex melodic line in the right hand with many accidentals and a steady bass line in the left hand. The tempo remains 'MODERATO'.

...fusione)  
BUTTERFLY

(volgendosi al bimbo)

A

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo remains 'MODERATO'. The system concludes with a fermata over the final note of the right hand.



te,..... da - gli la ma - no: *poco rit:.....*

SHARPLESS (prendendo in braccio il bimbo)

59

ANDANTE

I bei ca - pel - li

*p* *poco rit:.....*

BUTTERFLY

(al bimbo, con grazia infantile)

*poco rall:.....*

..... *a tempo* Rispondi: Og - gi il mio

SHARPLESS (lo bacia) *a tempo*

bion - di! Ca - ro: come ti chiamano?

*dim.* *a tempo* *poco rall:.....*

BUTTERFLY

no - me è Do - lo - re. Pe - rò

BUTTERFLY

*allarg. e cres.*

di - te al bab - bo, scri - ven - dogli, che il giorno del suo ri -

*a tempo* *allarg. e cres.*

*p*

BUTTERFLY

- tor - no Gio - ia, Gio - ia.....mi chiami -

BUTTERFLY

- rò.....

*espressivo Sostenendo*

*mf rit.*

SHARPLESS

*molto rall:* . . . . . (mette il bimbo

Tuo padre lo sa - prà, te lo promet-to...

*molto rall:* . . . . .

Detailed description: This system contains a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a 'molto rallentando' marking.

a terra, fa un saluto a Butterfly, ed esce rapidamente dalla porta di destra)

ALL.<sup>o</sup> VIVO ♩ = 200

LENTO

60

Detailed description: This system begins with a piano introduction marked 'LENTO'. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a forte 'f' dynamic, and the left hand has a bass line with a fortissimo 'ff' dynamic. A box containing the number '60' is placed above the staff. The system ends with a double bar line.

Detailed description: This system continues the piano introduction from the previous system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a forte 'f' dynamic, and the left hand has a bass line with a fortissimo 'ff' dynamic. The system ends with a double bar line.

Detailed description: This system continues the piano introduction from the previous systems. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a fortissimo 'ff' dynamic, and the left hand has a bass line with a fortissimo 'ff' dynamic. A box containing the number '61' is placed above the staff. The system ends with a double bar line.

SUZUKI (di fuori, gridando)

*f* >

Ve - spa! Ro - spo ma - le - det - to!

(Suzuki entra trascinando con violenza Goro che tenta inutilmente di sfuggirle)

(grido acuto di Goro)

*fff*

*m. d.*

*Pa.*

BUTTERFLY

(a Suzuki)

62

Che

BUTTERFLY

fu?.....

SUZUKI

Ci ron - za in - tor - no.....

SUZUKI

..... il vam - pi - ro! e o - gni

SUZUKI

gior - no ai quat - tro ven - ti.....

SUZUKI

..... spargén - do va..... che niu - no

SUZUKI

sa chi pa - dre al bim - bo si - \_ a!

(lascia Goro)

GORO (protestando) (con voce di paura)

Di \_

63

*pp*

GORO

- ce - vo... so - lo... che là in A -

*cres.*

GORO

(avvicinandosi al bambino e indicandolo)

-me - ri - ca quando un fi - glio - lo è

GORO

(Butterfly istintivamente si mette innanzi ai bambi-

na - to ma - le - det - to trar - rà sempre re -

no, come per difenderlo)

BUTTERFLY

(corre presso al reliquario e prende il coltello che sta appeso)

-iet - to la vi - ta fra le gen - ti!

r

110000

r

(con voce selvaggia)

BUTTERFLY

Ah! tu men-ti! men-ti! men-ti! Ah!... men-ti!

*ff*

BUTTERFLY (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo - Goro emette grida fortissime,

64

*fff*

*m.d.*

(disperate, prolungate)

BUTTERFLY

Dil-lo an-co-ra e t'uc-

*mf*

*p ed.*



## BUTTERFLY

(presa da disgusto)

- ci - - dol. .

SUZUKI (intromettendosi; poi, spaventata a tale scena, prende il bambino e lo porta nella stanza a sinistra)

No!

*calando e dim.*

## BUTTERFLY

io respinge col piede)

(Goro fugge)

Va vi - a!

*p*

(Butterfly rimane immobile come impietrita)

*p*

3

65

*pp*

(Poi si scuote a poco a poco e va a riporre il coltello)

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains several chords with some notes tied across measures. The bass staff features a series of chords, some with a '2' marking, indicating a second finger position.

Second system of musical notation, including a piano (*pp*) dynamic marking. It continues the melodic and harmonic development from the first system.

*rall:* . . . . .

Third system of musical notation, showing a change in the bass line with more active eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation, including a piano dolce (*pp dolce*) dynamic marking. The music becomes more lyrical and softer in tone.

BUTTERFLY. (volgendo commossa il pensiero al suo bambino:)

Fifth system of musical notation, including a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and the lyrics "Ve - drai,". A box containing the number "66" is located in the left margin. The system includes a vocal line and a piano accompaniment.

BUTTERFLY

pic - co - lo a - mor, ..... mia

BUTTERFLY

67 pe - na e mio con - for - to, mio pic -

*p stringendo sempre*

BUTTERFLY

- co - lo a - mor, ..... Ah! ve - dra - i

BUTTERFLY

(esaltandosi)

che il tuo ven - di - ca - tor.....

$\text{♩} = 120$   
BUTTERFLY

ci por - te - rà lon - ta - no, lon - tan, nel la sua

*f*

*e stringendo ancora*

BUTTERFLY

(Colpo di cannone)

ter - ra, lon - tan ci por - te - rà.....

*p*

SUZUKI

(entrando affannosamente)

Il can - no - ne del

*p*

BUTTERFLY *LENTAMENTE* (Butterfly e Suzuki corrono verso il terrazzo)

Bianca...bianca... il ves\_

portò! Una nave da guerra...

68 *LENTAMENTE*

*ppp* *poco rit.* *a tempo*

BUTTERFLY

\_sillo ame\_ri\_ca\_no delle stelle...

*rit:.....*

BUTTERFLY

(prende sul tavolino un cannocchiale e corre sul terrazzo ad osservare)

Or gover\_na per an\_co\_ra\_re.

(tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale  
 BUTTERFLY verso il porto e dice a Suzuki)

Reggimi la mano ch'io ne discerna il nome, il nome,  
*affrettando*

BUTTERFLY

il no - me.  
 69 *Largamente espressivo*

BUTTERFLY

*Sostenendo* *f.* *a tempo*  
 Ec\_colo: A - BRA - MO LIN - - COLN!

*Sostenendo* *f.* *a tempo*

(dà il cannocchiale a Suzuki e scende dal terrazzo in preda a grande esaltazione)

BUTTERFLY

*MOSSO MODERATAMENTE*

Tut...ti han men - ti - to! tut - ti!.. tut - ti!..

*MOSSO MODERATAMENTE*

*p*

BUTTERFLY

*allargando.....*

sol io lo sa - pe - vo..... sol io che

*allargando.....*

*f*

BUTTERFLY

*a tempo*

(a Suzuki)

l'a - mo. Ve - di lo sci - mu -

*a tempo*

*f*

BUTTERFLY

- ni - to tuo dub - bio? E giun - to!

BUTTERFLY

e giun - to! e giun - to! pro - prio nel

*poco rall.*

*col canto*

BUTTERFLY

pun - to che ognun di - ce - va: pian - gie di -

*rit:.....*

*p*

*rit:.....*

BUTTERFLY

- spe - ra Tri - on - fa il mio a - mor! il mio a -

*a tempo*

*pp*

*a tempo*

*cres:.....*



BUTTERFLY

- mor; la mia fè tri-on - fa in - te - ra:

*P cres.* *mf*

BUTTERFLY

*allargando*.....

Ei tor - na e m'a -

*allargando*.....

2 1 2 4 1 2

BUTTERFLY (giubilante, corre sul terrazzo)

*LARGAMENTE*

- ma!

**70** *LARGAMENTE*

*fff* *rit:*

*rit:.....*

*ped.* \* \* \* \* \*

*ped.* \* \* \* \* \*

z II0000 z

BUTTERFLY (a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo:)

ANDANTINO MOSSO ♩ = 104

71

*dolce*  
*p*

Scuo - ti quel - la fron - da di ci - lie - gio e m'in -

BUTTERFLY

- non - - da di fior..... Io vo' tuf -

BUTTERFLY

(singhiozzando per tenerezza)

- far nel - la piog - gia o - do - ro - sa l'ar - sa fronte.

SUZUKI (calmandola)

Si -

SUZUKI

*rall:.....*

- gno - ra, queta - tevi...      quel pian - to...

(ritorna, con Suzuki, nella stanza)

BUTTERFLY *a tempo-Sostenendo*

No:..... ri - do, ri - do!..      Quan - to lo do -

*a tempo-Sostenendo*

*pp*

BUTTERFLY

*rall:.....*

vre - - mo a - spet - tar?.....      Che

*rall:.....*

BUTTERFLY

pen - si? U - n'o - ra?

SUZUKI

*a tempo*  
*agitando un poco* Di più.....

*P espressivo*

BUTTERFLY (rimane pensierosa)

Cer - to di più.....

*p* *cres.*

BUTTERFLY

Due o - re for - se.

*p*

BUTTERFLY (aggirandosi per la stanza)

72 Tut - to.....

BUTTERFLY *rall. molto...*

tut - to..... sia pien di fior..... co-me la

*p* *pp* *rall. molto...*

BUTTERFLY *LENTO*

not - te è di fa - vil - le.....

73 *LENTO*

*ppp* *rall:.....*

(a Suzuki, ridendosi)

BUTTERFLY

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 100

(Suzuki s'av -

Sfron - da tutto il giar - din co - me fa il vento.

ALLEGRETTO MOSSO ♩ = 100

*p*

via per andare in giardino)

BUTTERFLY

(a Suzuki, che si arresta)

E ac - cen - de -

*pp*

BUTTERFLY

- rem mil - le lan - ter - ne al - me - no e

BUTTERFLY

(vedendo che Suzuki tace, ri-

for - se più di mil - le...

flette e dice:)

BUTTERFLY

MENO

No?... Siam po - vere?...

MENO *rall.*

BUTTERFLY

*a tempo*

Cen - to... Die - ci... Il con-to qual

*mf* *a tempo*

74

Ped. \* Ped. \*

BUTTERFLY

*rall. molto*.....

(con intensità)

si - a la maggior fiamma è nel l'a-ni-ma

BUTTERFLY

*a tempo (deciso)*

mi - a...

(Butterfly accenna a Suzuki di andare nel giardino)

(Suzuki si avvia-giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly)



SUZUKI

ALLEGRETTO MOD<sup>to</sup> ♩ = 108  
(dal terrazzo)

75 Tut - ti i

ALLEGRETTO MOD<sup>to</sup> ♩ = 108

*pp*

BUTTERFLY (a Suzuki, gaiamente)

Tut - ti fior,..... tut - ti...

SUZUKI

fior?...

BUTTERFLY

tut - ti. Pe - sco, vio - la, gel - so - min,.....

*p*

BUTTERFLY

quan - to di ce - spo, o d'er - ba, o d'al - be - ro fio -

BUTTERFLY

- ri.

SUZUKI (sempre sul terrazzo) *rit: . . . .*

U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar - *rit: . . . .*

BUTTERFLY

*a tempo*

Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o - lez - zi.....

SUZUKI (scende nel giardino)

- din.

**76** *a tempo*

*P cres.*

## BUTTERFLY

qui.  
SUZUKI (dal giardino)

U - no squalor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -

## BUTTERFLY

SUZUKI (appare sul terrazzo con un fascio di fiori che sporge a Butterfly)

- din. A voi si - gno - ra.

## BUTTERFLY (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki)

SUZUKI

Co - gli - ne an - co - ra.

(Butterfly sparge i fiori nella stanza, mentre Suzuki scende ancora nel giardino)

SUZUKI

(dal giardino)

UN POCO MENO

So - - ven - ti a que - sta

77 UN POCO MENO

*p*

SUZUKI

sie - pe ve - ni - ste a ri - guar - da - re

*pp*

SUZUKI

*a tempo*

lun - gi, pian - gen - do nel - la de - ser - ta im -

*a tempo*

*pp*

BUTTERFLY

Giun - se l'at - te - so,

SUZUKI

-men - si - tà.

BUTTERFLY

nul - la più chie - do al ma - re; die - di.....

*rall: . . . . .*  
*p espressivo*

BUTTERFLY

pian - to al - la zol - la, es - sa i suoi fior mi dà.....

BUTTERFLY *rall.*: . . . *I.<sup>o</sup> Tempo*

SUZUKI (appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)

78

*rall.*: . . . *I.<sup>o</sup> Tempo*

Spoglio è l'or - to.

BUTTERFLY

SUZUKI

Ro - se al

BUTTERFLY

(Butterfly e Suzuki sporgono fiori ovunque)

SUZUKI

BUTTERFLY

SUZUKI

vo-glio che o-lez - - zi qui.....

-ve - ra vo - glio che o-lez - - zi

BUTTERFLY

SUZUKI

Se - mi - nia - - mo in - tor - - no a - pril.....

qui. Se - mi - nia - - mo a -

BUTTERFLY

SUZUKI

..... se - mi - nia - - mo a - pril.....

-pril.

*allargando*

*cres.*

(gettando fiori)

*a tempo*

EUTTERFLY *allargando.*

Tut - ta la pri - ma - ve - ra.....

SUZUKI Tut - ta la pri - ma - ve - ra, tut - ta,

79

*allargando.* . . . . . *a tempo*

*mf* *ff*

EUTTERFLY

vo - glio che o - lez - zi qui... in - tor - no, in -

SUZUKI tut - ta. Gigli?... vio - le?...

*p*

EUTTERFLY

*Sostenendo*

- tor - no..... span - di.

SUZUKI Se - mi - nia - mo in - tor - no a -

Se - mi - nia - mo in - tor - no a -

*p* *Sostenendo*



## BUTTERFLY

*cres.*

SUZUKI Se - mi - nia - mo in - tor - no a - pril. Il suo se -  
 - pril.....

## BUTTERFLY

*accelerando.*

SUZUKI - dil..... s'in - ghir - lan - di, di con - vol - vi s'in - ghir -  
 Gi - gli, ro - se span - di, tut - ta la pri - ma -  
*accelerando.*

BUTTERFLY *crescendo.*

SUZUKI lan - di; gi - gli e vio - le in - tor - no span - di, se - mi -  
 - ve - ra, span - di gi - gli, vio - le, se - mi -

(gettando fiori mentre colla persona se.

UN POCO MENO

Sostenendo

BUTTERFLY

nia - mo intor - no a - pri!..... Get - tiamo a ma - ni pie - ne

SUZUKI

nia - mo intor - no a - pri! Get - tiamo a ma - ni pie - ne

UN POCO MENO

guono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

*a tempo, ma sempre un po' sostenendo*

BUTTERFLY

mammo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver -

SUZUKI

mammo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver -

*a tempo, ma sempre un po' sostenendo*

BUTTERFLY

- be - - ne, pe - ta - li d'o - gni fior!.....

SUZUKI

- be - - ne, pe - ta - li d'o - gni fior!.....

BUTTERFLY

SUZUKI

BUTTERFLY

SUZUKI

co - rol - le di ver -

co - rol - le di ver -

BUTTERFLY

SUZUKI

-be - ne, pe - ta - li d'o - ghi

-be - ne, pe - ta - li d'o - gni

rall. . . . . pp

rall. . . . . pp

P rall. . . . .

*a tempo, ma Sostenendo*

BUTTERFLY

fior!.....

SUZUKI

fior!.....

81

*a tempo, ma Sostenendo*

*p con espressione* *f*

*p accel. mf P rall.*

82

(Butterfly e Suzuki portano il necessario per la toeletta)

*AND.<sup>no</sup> SOST.<sup>to</sup>*

*p*

*Red. \**

BUTTERFLY

(a Suzuki)

Or vien - mi ad a - dor.

Lo STESSO MOVIMENTO.  
BUTTERFLY

- nar. No! pri-a por-tami il

(Comincia il tramonto)

Lo STESSO MOVIMENTO

*p*

BUTTERFLY

(Suzuki va nella stanza a sinistra e porta il bambino che fa sedere vicino

bimbo.

*p*

*ppp*

a Butterfly, mentre questa si guarda in un piccolo specchio a mano e dice tristamente:)

BUTTERFLY

*rall:.....*

Non son più quel - la!...

*rall:.....*

AND<sup>te</sup> SOST.<sup>to</sup> ♩ = 52  
BUTTERFLY

Trop-pi sospi-ri la bocca mandò,... e l'occhio riguardò... nel lon-

83 AND<sup>te</sup> SOST.<sup>to</sup> ♩ = 52

BUTTERFLY (gettandosi a terra e poggiando la testa sui piedi di Suzuki) (con intensità) *cres.*

-tan troppo fi - so. Suzuki, fammi bel - la, fam - mi

BUTTERFLY (alza la testa e guarda in faccia a Suzuki) (piangendo forte)

bel - la, fam - mi bel - la!.....

SUZUKI (accarezzando la testa di Butterfly, per calmarla)

Gio - ia, ri - po - so ac - cre - sco no bel - tà.....

**BUTTERFLY** (pensierosa) (alzandosi, ritorna alla toeletta)  
*rall:.....*

Chis\_sà! chis\_sà! chis\_sà! chis\_sà!

*rall:.....*

*Sostenuto*  
**BUTTERFLY** (a Suzuki) *dolcemente* (prende un pennello e mette

84 Dam\_mi sul vi\_so un toc\_co di car\_mi\_no... ed anche a te pic-

*Sostenuto*  
*P dolce*

del rosso sulle guancie del suo bimbo) *poco rall:.....*

**BUTTERFLY**

-ci\_no per\_chè la ve\_glia non ti faccia vô\_te per pal\_lo\_re le

*poco rall:.....*

**BUTTERFLY**

go\_te. (invitandola a stare tranquilla)  
**SUZUKI** *a piacere*

Non vi mo\_ve\_te che v'ho a rav\_viare i ca-

*col canto*

BUTTERFLY

ALL: MODERATO

(seguendo una sua idea)

SUZUKI

Che ne di-

-pelli.

85

ALL: MODERATO

BUTTERFLY

-ran-no o-ra i pa - ren - ti!.....

Che ne di-rà lo zio

BUTTERFLY

Bon - zo?



BUTTERFLY

*p*

SUZUKI

(a Butterfly, che non sta ferma)

Qual ci - ca - lio fa - ranno in co - ro...

Fer - ma...

*mf*

BUTTERFLY

*pp*

SUZUKI

Qual ci - ca - lio fa - ranno in

Non vi mo - ve - te...

*pp*

BUTTERFLY

co - ro le co - ma - ri con Go - ro.

c

II0000

c

SUZUKI

(a Butterfly)

86 Ferma...

SUZUKI (continua la toeletta di Butterfly. Butterfly dà un po' di cipria al bimbo e poi scherzosamente anche a Suzuki, che si ritrae sorridendo)

BUTTERFLY (ritornando alla sua idea di prima, e sorridendo di compiacenza)

(con una punta di stizza) più forte

*p* Che ne di - ran - no!.. E lo zio Bon - zo?.. già del mio

BUTTERFLY

(sorridente)

dan-no tut-ti con-ten-ti!.. E Ya-ma-do-ri coi suoi lan-

*p dolce*

BUTTERFLY

-guo-ri! Bef-fa-ti, scor-na-ti, bef-

*mf*

BUTTERFLY

SUZUKI -fa-ti, spenna-tigli in-gra-ti! (ha terminato la toeletta)

*f*

*E*

BUTTERFLY

*rit. a piacere*  
(a Suzuki)

SUZUKI L'o-bi che ve-stii da spo-sa.....

fat-to.

*col canto*

*LENTO*

(al bimbo, prendendolo in grembo e cullandolo)

BUTTERFLY

*rit.*

87 *LENTO*

Ca-ra faccia pen-

*p*

*rit. col canto*

*ALLEGRETTO MOSSO* ♩ = 126

BUTTERFLY

(canticchiando)

-so - sal «È Ro-je un bimbo bion - do, la,

*ALLEGRETTO MOSSO* ♩ = 126

*p*

*p*

*p*

BUTTERFLY

(voce naturale)

la, la, la, la, la, la; si - mi - le a so - le

BUTTERFLY

do-po la tem - pe - sta; l'az-

*p*

*LENTO COME PRIMA*

BUTTERFLY

88 *LENTO COME PRIMA*

(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendolo quasi tutto nelle pieghe ampie e leggere)

BUTTERFLY

*ritard.*

ve - da indos - - so il vel del pri - - - mo

col canto.....

BUTTERFLY

(a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)

*dolce*

*p*

di..... E un pa - pa - ve - ro ros - so nei ca -

(Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)

(con grazia infantile fa

BUTTERFLY

*rall:*.....

*rall. col canto*.....

- pel - li... Co - sì. Nel - lo

cenno a Suzuki di chiudere lo shosi)

BUTTERFLY

*MODERATO* ♩ = 92 (È sera)

*pp*

sho - si or fa - rem tre fo - rel - li - ni per ri - guar -

## BUTTERFLY

- dar,..... e starem zit - ti co-me to-po - li - ni ad a - spet -

*MENO*  $\text{♩} = 69$

BUTTERFLY (Suzuki chiude lo *shosì* nel fondo)

tar..... (scende sempre più la notte)

89 *MENO*  $\text{♩} = 69$

(Butterfly conduce il bambino presso lo *shosì*)

*p* *rit.*

(Butterfly fa tre fori nello *shosi*: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *f* and *p*. The bass line has a prominent low register with a *ppp* marking at the end.

del foro preparatogli. Suzuki si accoscia e spia essa pure all'esterno: Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente.

*rall:* . . . . .

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *pp* and *ppp*. The bass line continues with a low register and a *ppp* marking.

**MODERATAMENTE MOSSO** ♩ = 100

Soprani (a bocca chiusa) *p*

(interno, lontano)

Tenori (a bocca chiusa) *p*

Vocal staves for Soprano and Tenor, both marked *p* and *(a bocca chiusa)*. The Soprano part includes the instruction *(interno, lontano)*.

90

(È notte; i raggi lunari illuminano dall'esterno lo *shosi*)

**MODERATAMENTE MOSSO** ♩ = 100

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves. The music includes a dynamic marking *ppp*. The bass line continues with a low register.



First system of musical notation. It consists of three staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The bottom staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef, also in two flats. The music features long, flowing lines with slurs and accents, and a piano accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation to the first system, with long melodic lines and piano accompaniment. A *ppp* dynamic marking is present in the lower right of the grand staff.

Third system of musical notation, the final system on the page. It continues the melodic and piano textures. A *ppp* dynamic marking is present in the lower right of the grand staff. The system concludes with a key signature change to one flat (B-flat).

System 1: First system of musical notation. It consists of two vocal staves (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal parts feature long, flowing lines with slurs. The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures.

System 2: Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment shows more complex chordal textures.

System 3: Third system of musical notation. The vocal parts end with a fermata. The piano accompaniment concludes with a final chord. The dynamic marking *mf* is present in the piano part.

*ritenuto* (Il bimbo si addor-

*p*

*ritenuto*

menta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, rima-

*pp*

nendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile)

*rall:..... rit:.....*

*PPP*

*rall:..... rit:.....*

*a tempo* *rall:...*

*a tempo*

*ppp* *rall:...*

CALA LENTAMENTE IL SIPARIO

*pp* *p m.s.* *p*

*rall. molto*

*pp* *pp* *p* *m.s.*

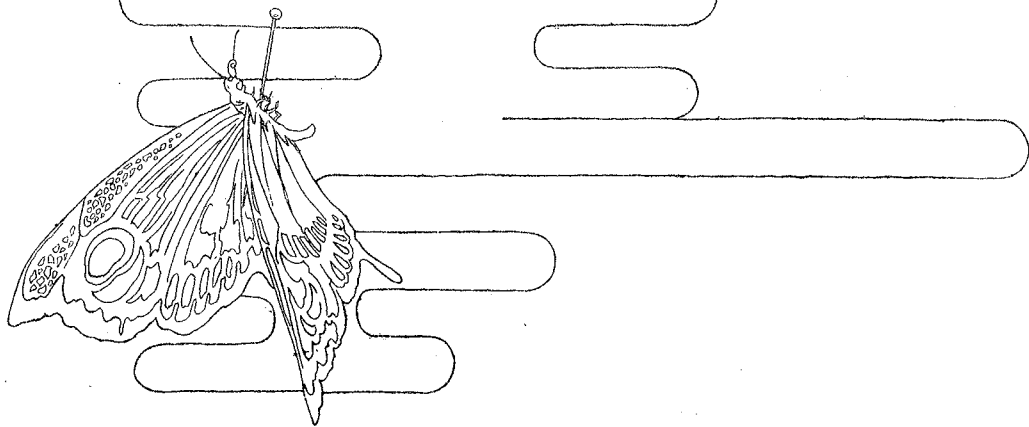
*p* *rall. molto* *ppp*

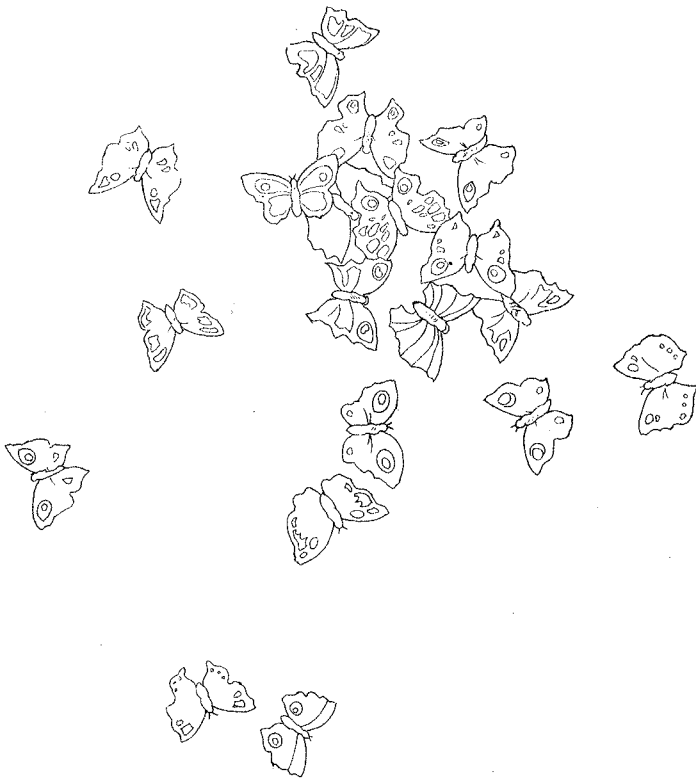
*ppp*  
2 Ed.

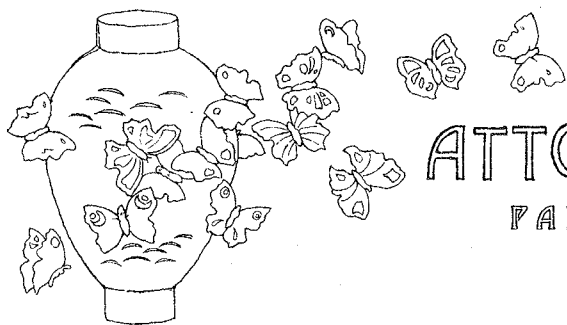
\*\*  
Fine dell'Atto II°  
Finale

# ATTO SECONDO

• PARTE SECONDA •







# ATTO SECONDO

## PARTE SECONDA

♩ = 56  
*AND<sup>te</sup> SOSTENUTO*

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The tempo is marked *AND<sup>te</sup> SOSTENUTO* with a quarter note equal to 56. The score includes dynamics such as *ff*, *m.s.*, *m.d.*, and *p*. There are also markings for *Ped.* (pedal) and a star symbol (\*).

Musical score for the second system, including a *rall.* (rallentando) section and a *p a tempo* section. The score features piano and bass staves with various dynamics and markings, including a star symbol (\*).

Musical score for the third system, starting with *a tempo* and *con passione* markings. The score features piano and bass staves with various dynamics and markings, including a first ending bracket labeled '1' and a star symbol (\*).

pp come eco dolce mf poco accel.....

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic markings are *pp come eco*, *mf*, and *poco accel.....*. The tempo marking *dolce* is placed above the right hand.

con passione rall:..... pp come eco f rall..... p

This system contains measures 3 through 6. It includes triplet markings (3) and a fermata. The dynamic markings are *f*, *rall.....*, *pp come eco*, and *p*. The tempo marking *con passione* is above the first measure, and *rall:.....* is above the second measure.

2 ♩ = 100 espress.

This system contains measures 7 through 10. It begins with a boxed number '2' and a tempo marking  $\text{♩} = 100$ . The dynamic marking *espress.* is present. The right hand has a more active melodic line with slurs and ties.

p pp

This system contains measures 11 through 14. The dynamic markings are *p* and *pp*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment.



*sostenuto* *cris:.....*

This system shows a piano accompaniment in a key with three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked *sostenuto*. The music consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. A *cris:* (crescendo) marking is placed above the right staff, indicating a gradual increase in volume.

*a tempo* *poco stent:.....*

*f* *pp* *ppp*

This system continues the piano accompaniment. The tempo changes to *a tempo*. The right hand features a series of chords with accents (>). The left hand continues with a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) at the beginning, *pp* (pianissimo) in the middle, and *ppp* (pianississimo) towards the end. A *poco stent:* (poco staccato) marking is placed above the right staff.

*sostenendo*

This system shows a piano accompaniment with a *sostenendo* tempo. The music consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

*rit.....*

*p* *mf*

*p* *mf*

This system continues the piano accompaniment. The tempo is marked *rit.* (ritardando). The right hand features a series of chords and moving lines. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

*con stanchezza..... animando e cres:.....*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with several slurs and a fermata. The lower staff (bass clef) provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system continues the piece. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff features complex chordal textures with slurs and fingering numbers (2, 4, 2, 2). The lower staff has a more active line with slurs and a fingering number (7). A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appears towards the end of the system.

*rinforzando ed accel:..... cres:.....*

The third system marks a change in character with the instruction *rinforzando ed accel:* and *cres:*. The music becomes more intense and faster. The upper staff has a more rhythmic and driving melody, while the lower staff provides a steady accompaniment. The key signature changes to two sharps (F#, C#).

The fourth system begins with the instruction *a tempo* and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. A boxed number '3' is placed at the start of the upper staff. The music returns to a more measured pace. The upper staff has a melodic line with slurs and fingering numbers (2, 4, 2, 2). The lower staff has a bass line with slurs and fingering numbers (7, 7). A *Ped.* (pedal) marking is present at the bottom left.

*animando appena*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p* (piano) in the treble, *ped.* (pedal) in the bass. Includes a *cres.* (crescendo) marking. Features a *\* Ped.* marking in the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f* (forte) in the treble. Includes triplets in both staves.

*Largamente*

*a tempo*

*con slancio*

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff* (fortissimo) in the treble. Includes *ped.* (pedal) markings in the bass line.

*animando*

*rall.*

*f*

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *animando* in the treble, *rall.* (rallentando) and *f* (forte) in the bass. Includes sextuplets in the bass line.

*allarg:*.....

*dim. e rall:*.....

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music features complex chords and textures. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). There are markings for *ped.* (pedal) and a triplet of eighth notes marked with a '3'. The tempo is marked *allarg.* (allargando) and *dim. e rall.* (diminuendo e rallentando).

Second system of musical notation. It consists of two staves. Dynamics include *p* (piano) and *espress.* (espressivo). The tempo is marked *rit:* (ritardando). There are *ped.* markings and asterisks indicating specific performance points.

Third system of musical notation. It consists of two staves. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo is marked *a tempo* and *accel:* (accelerando). A box containing the number '4' is present. There are *ped.* markings.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The tempo is marked *cres:* (crescendo). The music features a series of chords with a dynamic wedge indicating a crescendo.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. Dynamics include *p* (piano) and *rall:* (rallentando). The music features a dynamic wedge indicating a decrescendo.

*UN POCO MENO*  
(dalla baia, lontanissimi)

Tenori 1:  
Oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....

Tenori 2:  
Oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....

MARINAI

*UN POCO MENO*

Oh eh! oh

*poco rall.*.....

oh eh! oh eh!.....

eh!..... oh eh!.....

*poco rall.*.....

*a tempo*

oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....

oh eh! oh eh!.....

*a tempo*

*pp*

MENO ANCORÀ dolce mf

5

*p espress.*

rall:..... molto.....

*p*

(si alza il sipario) MODERATO (Butterfly, sem-)

6

*ppp*

pre immobile, spia al di fuori: il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzu.

ki, ripiegata sulla persona)

7 (comincia l'alba)

*pp*

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *pp* is placed above the final measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand continues with a steady accompaniment. The key signature remains two sharps.

Third system of musical notation. The right hand has a more complex texture with many beamed notes. The left hand has a prominent bass line. The dynamic marking *pp* is placed above the middle of the system.

(1'alba sorge rosea)

8

Fourth system of musical notation, starting with a section marked *p*. A box containing the number 8 is placed above the first measure. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand has a bass line with chords. The key signature changes to one sharp (F#).

(spunta l'aurora)

Fifth system of musical notation, starting with a section marked *mf*. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand has a bass line with chords. The key signature changes to one sharp (F#).

9

Musical score for measures 9-10, piano part. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. Measure 9 starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a sequence of eighth notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2. Measure 10 continues the right hand sequence: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand continues: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appears in the right hand of measure 10. A *m.s.* (musica scissa) marking is present in the left hand of measure 10.

Musical score for measures 11-12, piano part. Measure 11 features a forte (*f*) dynamic. The right hand has a complex figure with slurs and accents, including a triplet of eighth notes (B4, C5, B4) and a quarter note (A4). The left hand continues with eighth notes. Measure 12 features a fortissimo piano (*fp*) dynamic. The right hand continues with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A fermata is placed over the final note of the right hand in measure 12.

(Tromba)

Musical score for measures 9-10, Tromba part. The score is in G major and 2/4 time. The right hand (Tromba) plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (Piano) plays a sequence of eighth notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2. The piano part is written in a grand staff format.

10

Musical score for measures 11-12, piano part. Measure 11 starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a sequence of eighth notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2. Measure 12 features a crescendo (*cres.*) dynamic. The right hand continues with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes.

Musical score for measures 13-14, piano part. Measure 13 features a *poco... a... poco* dynamic marking. The right hand plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a sequence of eighth notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2. Measure 14 continues the right hand sequence: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand continues: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

*cres: . sempre . . poco . . . a . . . poco . . .*

(Al di fuori risplende il sole)

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It features similar melodic and bass lines with slurs and accents.

*e. . . incalz: . . sempre . . . . .*

Third system of musical notation, continuing the grand staff. The melodic line shows some chromatic movement and slurs.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. The bass line features some chromatic patterns.

*poco allargando*

*a tempo*

11

Fifth system of musical notation, starting with a measure marked '11'. The upper staff begins with a forte (*ff*) dynamic. The lower staff has a bass line with slurs and accents.

*fff*

(Butterfly finalmente si scuote, batte sulla spalla a Suzuki, che

sussultando si risveglia e si alza, mentre Butterfly si volge verso il bambino e con premurosa

*p*

12 cura lo solleva)

*p*

*pp*

*r* II0000 *r*

*rall.*  
*a tempo*  
*m.s.* *m.s.*

*dim.* *m.s.* *m.s.* *rall.* *m.s.*

SUZUKI (svegliandosi di soprassalto)

*AND<sup>te</sup> SOSTENUTO*

(si alza)

13

Già l'al - ba...

*AND<sup>te</sup> SOSTENUTO*

*p*

SUZUKI (va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

Ciociosan...

*pp*

## ANDANTE

BUTTERFLY (si scuote e fidente dice:)

*ANDANTE  
dolcissimo*

Ver\_rà... ver\_rà... col pie - no

*pp*

BUTTERFLY (Butterfly vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia, avviandosi al piano superiore)

so - le.

SUZUKI

Sa - li - te a ri - po - sare, affranta sie - te... al suo ve - ni - re...

SUZUKI

vi chiamo - rò.

14

*m. s.*

*poco rall.*

*ped.*

(salendo la scaletta)

BUTTERFLY

Dor - mi a - mor mi - o, dor - mi sul mio cor.

*pp a tempo*

BUTTERFLY

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor..... A

BUTTERFLY

te i rai..... degli astri d'or: Bim - bo mio dor - mi!

*p* *pp*

BUTTERFLY (entra nella camera superiore) (voce un poco lontana)

Dor - mi a - mor mi - o,

SUZUKI (mestamente, crollando la testa)

Po - ve - ra But - ter - fly...

15

BUTTERFLY

(voce più lontana)

rall: . . . . .

...dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed

BUTTERFLY

opp. (perdendosi)

io col mio do - lor.....

SUZUKI (si inginocchia innanzi al simulacro di Budda)

rall: . . . . .

Po - ve - ra But - ter -

16

SUZUKI (si alza e va ad aprire lo shōji)

*LARGO* ♩ = 54

\_ fly!.....

*P legato*

SUZUKI (Si batte lievemente all'uscio d'ingresso ☆ ☆ ☆) (si batte più forte ☆ ☆ ☆ ☆)

Chi si\_a?...

*cres.*

SUZUKI (va ad aprire) (grida, per la grande sorpresa)

Oh!..

FINKERTON (raccomanda a Suzuki di tacere)

*p* 3

Zit..tal

SHARPLESS (sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)

Stz!

*f* *p*

PINKERTON

(Pinkerton e Sharpless entrano cautamente in punta di piedi)

(premurosamente a Suzuki)

zit - tal. Non la de -

SHARPLESS *p* 3 3  
Zit - tal zit - tal

17

SUZUKI *rall:* . . . . . *rit:* . . . . . *a tempo*

*p* 3 3  
E - ra stan - ca sì tan - to! Vi stette ad a - spet -

PINKERTON  
- star.

*rall:* . . . . . *rit:* . . . . . *p a tempo*

SUZUKI

- ta - re tut - ta la not - te col bim - bo.

PINKERTON  
Co - me sa -



Non giunge da tre an\_ni una na\_ve nel por\_to, che da lunge Butter\_

PINKERTON

- pe - a?

*p*

SUZUKI

*rall.* *rit.*

- fly..... non ne scru\_ti il co\_lor, la bandie - ra.

*rall:*.....

*rit.*

SUZUKI

(per andare)

La chia\_mo....

SHARPLESS (a Pinkerton)

Ve lo dis - si!...

*v* II O O O O *v*

344 *AND<sup>te</sup> MOSSO*

PINKERTON

(fermando Suzuki)

*ALL<sup>to</sup> MODERATO*

No: non an - - cor.

*AND<sup>te</sup> MOSSO*

18 *ALL<sup>to</sup> MODERATO*

*p*

SUZUKI (indicando la stanza fiorita)

Lo ve-de-te, ier se-ra, la stan-za

SUZUKI

vol - le sparger di fio - - ri.

(commosso)

SHARPLESS

Ve lo

*p*

SUZUKI

(sente rumore nel giardino, va a guardare fuori dallo *shoji* ed esclama con meraviglia)

Chi c'è là

PINKERTON

(turbato)

Che pe - nal

SHARPLESS

dis - si?...

SUZUKI

*Mosso*

fu - ri nel giardi - no?.. U - na don - nall..

19

*Mosso*

PINKERTON (va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)

ALL<sup>o</sup>. AGITATO ♩ = 132

SUZUKI

(agitata) (sgomenta)

Chi è? chi è? Chi è? chi

PINKERTON

Zit-tal

SHARPLESS

(a Pinkerton)

Meglio dirle ogni co-sa....

ALL<sup>o</sup>. AGITATO ♩ = 132

*p*

SUZUKI

*cres. e string.*

e? Chi è? chi è?

PINKERTON

(imbarazzato)

E ve-nu-ta con me.

SHARPLESS

(con forza repressa ma deliberatamente)

È sua

*cres. e string.* *col canto* *f*

(sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio  
colla faccia a terra)

SUZUKI

*a tempo*

SHARPLESS

A - - ni-me san - te de - gli a - -

moglie!

*a tempo*

*ff*

SUZUKI

*rall:.....*

- - vi! Alla pic - ci - na s'è spento il sol,..... s'è spento il

*col canto.....*

SUZUKI

*a tempo*

sol!.....

(calma Suzuki e la solleva da terra)

SHARPLESS

*p*

20

*a tempo*

Sce - gliem & mo que - st'o-ra mattu -

SHARPLESS

- ti - na..... per ri-tro-var-ti so -

*dolce p*

*m.s.*

SHARPLESS

- la, Su - zu - ki, e alla gran pro-va un a - iu - to, un so - ste -

SUZUKI

(desolata)

SHARPLESS

*poco rall.* Che gio -

- gno.....cer - car con te

21

*pp*

SUZUKI

- va?..... che gio - - va?.....

(prende a parte Suzuki e cerca colla persuasione di averne il consenso, mentre Pinkerton,

SHARPLESS *p dolce* I.<sup>o</sup> TEMPO (Largo)

lo so che alle sue pe-ne non ci so - no con -

22 I.<sup>o</sup> TEMPO (Largo)

*rall:.....*

*p*

sempre più agitato, si aggira per la stanza ed osserva)

SHARPLESS

- for - ti! Ma del bim - bo con - vie - ne as -

PINKERTON

Oh!..... l'a - ma - ra fra -

SHARPLESS

- si - cu - rar..... le sor - ti! La pie -

*cres.*

## PINKERTON

- gran\_za di questi fior, vele\_nosa al cor mi

## SHARPLESS

- to - sa che entrar non o - - sa ma\_ter-na

*f* *p*

## SUZUKI

Oh me trista! E vo\_1e\_te ch'io chiedo ad u\_na

## PINKERTON

va. Immu\_ta - - ta è la stan - - za dei

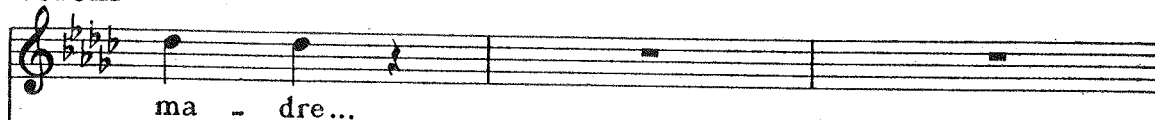
## SHARPLESS

cura del bim - bo a - vrà.

*p* *cres.*

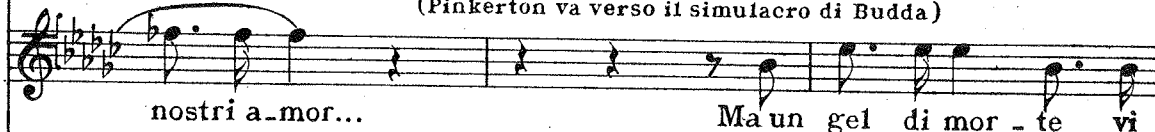


SUZUKI



PINKERTON

(Pinkerton va verso il simulacro di Budda)



SHARPLESS

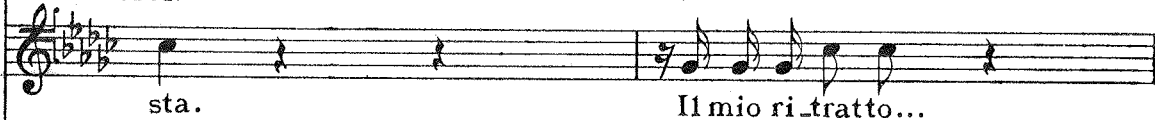


SUZUKI



PINKERTON

(vede il proprio ritratto)



SHARPLESS



SUZUKI

Oh! me tri - sta!

PINKERTON

Tre anni son pas - sa - - ti, tre

*allarg:.....*

SHARPLESS

veda Butterfly, non impor - ta. An - zi, meglio se accor - ta del

*cres:.....*

*cres:.....*

*allarg:.....*

SUZUKI

A - nime san - te degli a - vi!... Al - la pic - ci - na s'è spen - to il

PINKERTON

an - ni son pas - - sa - - ti, tre

SHARPLESS

ve - ro si fa - - ces - - se al - la sua

Ped.

\*

z

II0000

z

sol! Oh! me tri - sta! A - nime san - te de -

PINKERTON

an - ni son pas - sa - ti e no - ve -

SHARPLESS

vi - sta. Suv - via, par - la con quel - la

*cres:.....*

- gli a - vi!... Al - la pic -

PINKERTON

- ra - ti n'ha i giorni e l'o -

SHARPLESS

pi - a, suv - vi - a, con - du - ci - la

*ff*

*ff*

*ff*

*Ped.*

SUZUKI

*rit.*

(spinta da Sharpless va nel

- ci - na s'è spen - to il soll.....

PINKERTON

*rit.*

(vinto dall'emozione e non potendo trattenere il pianto si avvicina a Sharpless e

- re, i gior - nie l'o - rel

SHARPLESS

*rit.*

qui, con - du - ci - la qui..... Vien, Su -

*rit.*

giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)

SUZUKI

(andandosene)

gli dice risolutamente) Oh! me trista!

PINKERTON

Non posso rima - ner;..... Sharpless, v'aspetto per

SHARPLESS

- zu - ki, vien!

*p calando*

PINKERTON

ALL.<sup>o</sup> AGITATO

(dando a Sharpless dei denari)

vi\_a... Da - te - le vo - i

SHARPLESS

Non ve l'a\_vevo detto?

23

ALL.<sup>o</sup> AGITATO

PINKERTON

qual\_che soc\_cor - - so... mi strug - go dal ri -

PINKERTON

- mor - - so, mi strug - go dal ri - mor - - so.....

rall:.....

rall:.....

p

## ANDANTINO

SHARPLESS

*p*

Vel dis-si? vi ri - cor - da? quan - do la man vi

**24** ANDANTINO

SHARPLESS

die - de: «ba - da - tel.. El - la ci cre - de» e

SHARPLESS

fui pro - fe - ta al - lor!..... Sor - da ai con -

SHARPLESS

- si - gli, sor - da ai dub - bî, vi - li -

SHARPLESS

-pe - sa..... nel - l'o - sti - na - ta at - te - sa raccol - se il

ALL? MODERATO

PINKERTON

*mf* Si, tut - to in un i - stan - te io

SHARPLESS

cor...

25

ALL? MODERATO

*p cantando*

PINKERTON

ve - do il fal - lo mi - - o e

PINKERTON

sen - to che di que - sto tor - men - to

PINKERTON

tregua mai non a - vrò,..... mai non a - vrò! no!

SHARPLESS

26

ANDANTE An.

dim. pp

u IIOOOO u



SHARPLESS

♩ = 48  
 PINKERTON (dolcemente con rimpianto)

PINKERTON

PINKERTON

Sempre il mi\_te suo sem\_bian\_te con strazio a\_tro - ce ve -

PINKERTON

-drò.....

SHARPLESS

Ma or quel cor sin -

PINKERTON

Ad - di - o fio - ri - to a -

SHARPLESS

- ce - ro pre\_sa - go è già... Vel

Ped. \*  
u HOOOO u

PINKERTON

-sil...

SHARPLESS

dis - si... vi... ri - cor - da?.. e fui pro -

Ped. \*

PINKERTON

*con slancio*

Non reggo al tuo squal - lor, ah! non

SHARPLESS

-fe - ta allor.

Ped. \*

PINKERTON

reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,

Ped. \* dim. m.s.

PINKERTON *rit.* *SOSTENENDO*

fug - go,..... son..... vil! Ad -

*col canto* *SOSTENENDO*

28

*p*

*Ped.* \*

PINKERTON

- di - o, non..... reg - go al tuo squal -

SHARPLESS

An -

*cres:.....*

*Ped.* \* *Ped.* \*

PINKERTON

-lor, ah!..... son vil. ah! son

SHARPLESS

- da - te, il tri - ste ve - ro appren - de - rà.

*ff sempre cres.*

PINKERTON (strette le mani al Console, esce rapidamente dalla porta a destra: Sharpless crolla trista-

vil!...

ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup> - ma deciso.

*ff*

mente il capo)

(Kate e Suzuki vengono dal giardino)

*allargando*.....

AND.<sup>te</sup> MOLTO SOST.<sup>to</sup> ♩ = 60

29

KATE

(con dolcezza a Suzuki)

Glie-lo di - rai?...

SUZUKI

(a testa bassa risponde senza scomporsi dalla sua rigidezza)

Pro..

KATE

SUZUKI

E le darai con - si - glio d'af - fi -

- met - to.

KATE

- dar - mi?... Lo terrò come un

SUZUKI

Pro - met.to.

*sentito*

*mf*

KATE

fi - glio.

SUZUKI

Vi cre - do. Ma bi - so - gna ch'io le sia so - la ac - can - to...

*p*

SUZUKI

30 Nel - la grande o - ra... so - la! Piange - rà tan - to

(voce lontana dalla camera superiore, chiamando)

BUTTERFLY

SUZUKI

*riten.* *a tempo* *sostenendo* *f* Su -

tan - to! piange - rà tan - to!

*riten.* *a tempo* *sostenendo* *a tempo*

*ff* *pp* *ff* *pp*

BUTTERFLY

(più vicina)

- zu - ki!..... Su - zu - ki!... Dove se - i? Su -

ALLEGRO ♩ = 152

BUTTERFLY

(appare in cima alla scaletta)

- zu - ki!

SUZUKI *cres. e stringendo*

Son qui... pre - ga - vo e rimet - te - vo a

31 ALLEGRO ♩ = 152

*pp* *cres. e stringendo*

(Butterfly comincia a scendere)

SUZUKI

(si precipita verso la scaletta per impedire a Butterfly di scendere)

po - sto... No... no... no... no... no... non scen-

This system contains the vocal line for Suzuki and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "po - sto... No... no... no... no... no... non scen-". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

(Butterfly discende precipitosa, svincolandosi da Suzuki che cerca invano trattenerla)

SUZUKI

(gridando)

- de - te... no... no...

VIOLINI  
ff

ff

cres. e stringendo.....

This system features Suzuki's vocal line, a violin part, and the piano accompaniment. Suzuki's vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp, with lyrics "- de - te... no... no...". The violin part is in a treble clef with a key signature of one sharp, marked "ff" and "ff". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one sharp, marked "ff" and "cres. e stringendo.....".

SUZUKI

no...

ff

mf

This system shows Suzuki's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp, with the lyric "no...". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one sharp, marked "ff" and "mf".



(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)

BUTTERFLY

*VIVO (in uno)*

È qui,..... è qui..... do\_ve è na - scosto? e

32 *VIVO (in uno)*

BUTTERFLY

(scorgendo Sharpless)

qui,..... è qui..... Ec\_co il Conso-le...

*f*

BUTTERFLY

(sgomenta, cercando Pinkerton)

e... do\_ve?... do\_ve...

*f* *dim.* *meno forte*

(Butterfly, dopo aver guardato da per tutto, in

33

*molto cres.* *dim. e*

ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)

(vede Kate: la guarda fissamente)

BUTTERFLY

Non c'è!..

*rall:* *rall. sempre*

*- e dim. - - - morendo ..... rall:..*

BUTTERFLY (a Kate)

Chi sie - te? Per - chè ve -

1 2

## BUTTERFLY

- ni - ste? Niu..no par - la!...

*p* *rall. ancora*

## BUTTERFLY

34

Per - ché pian - ge - te?

*pp*

(teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa)

## BUTTERFLY

No: non ditemi nulla... nulla...

*ppp*

## BUTTERFLY

forse po - trei cader morta sul - l'at - timo...

*ppp*

z II0000 z

BUTTERFLY

(con bontà affettuosa ed infantile a Suzuki)

ADAGIO  $\text{♩} = \text{♩}$

35

Tu Su - zu - ki che sei tan - to

The first system shows the vocal line starting with a fermata on a whole note, followed by the lyrics 'Tu Su - zu - ki che sei tan - to'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf*.

BUTTERFLY

*poco rall:*.....

buo - na, non piangere! e mi vuoi tanto be - ne un

*poco rall:*.....

The second system continues the vocal line with lyrics 'buo - na, non piangere! e mi vuoi tanto be - ne un'. The piano accompaniment includes a *poco rall:* marking and a triplet of eighth notes in the vocal line.

BUTTERFLY

(come se avesse ricevuto un colpo mortale: irrigidita)

Si, un No, di' pia - no... Vi - ve?

SUZUKI

Si.

36

*p* *ppp*

The third system features Butterfly's vocal line with lyrics 'Si, un No, di' pia - no... Vi - ve?' and Suzuki's piano accompaniment. Suzuki's part includes dynamic markings of *p* and *ppp*, and a measure number of 36.

BUTTERFLY

(Suzuki tace)

Ma non vie - ne più. Te l'han detto!...

BUTTERFLY

(irritata al silenzio di Suzuki)

AND<sup>te</sup> SOST<sup>to</sup>

Ve - - spa! Voglio che tu ri - sponda.

37

molto f p mf

BUTTERFLY

(con freddezza)

SUZUKI

Ma è giunto ie - ri?

Mai più.

pp mf pp mf

BUTTERFLY

(Butterfly, che ha capito, guarda Kate,  
quasi affascinata)

QUELLA DONNA BIONDA MI FA TANTA PA-

SUZUKI

Si.

*pp* *dim.* *p*

BUTTERFLY

- u - ra! tan - ta pa - u - ra!

KATE

Son la causa in - no -

(con semplicità)

*p*

KATE

- cen - te d'ogni vostra scia - gu - ra. Per - do - na - temi.

*rall.*

*rall.*

(fa per avvicinarsi a Butterfly, ma questa le fa cenno di starle lontano)

BUTTERFLY

*f*

Non mi toc - ca - te.

*f* *p* *pp*

BUTTERFLY (con voce calma)

*p*

Quan - to tem - po è che v'ha spo - sa - ta... voi?

KATE

Un

KATE

(peritosa)

an - no. 38

E non mi lascie..

KATE

(Butterfly tace)

- re - te far nul - la pel bam - bi - no?

*pp*

(Butterfly non risponde)

KATE

Lo ter - rei con cu - ra af - fet - tu - o - sa....

*dolce p*

*p*

(impressionata dal silenzio di Butterfly,  
insiste commossa)

KATE

È tri - ste co - sa, tri - ste

*mf*

*dim.*



KATE

co - sa, ma fa - te\_lo

*mf*

KATE

pel suo me\_glio. (rimane immobile)

39

*p* *pp*

BUTTERFLY

Chis - sà! Tut-to è com\_piu-to or -

*rall:.....*

*rall:.....*

BUTTERFLY

*LARGHISSIMO SOSTENUTO* ♩ = 40

- mai!

KATE

(insinuante)

Po - te - te per - do - nar - mi, But - ter - fly ?.....

*LARGHISSIMO SOSTENUTO* ♩ = 40

*pp*

*Sostenendo con aria grave*

BUTTERFLY

Sot - to il gran pon - te del cie - - lo non v'è

*Sostenendo*

BUTTERFLY

don - na di voi più fe - li - - ce.

BUTTERFLY (con passione)

Sia te lo sempre, non v'attristate per me..... Mi piace -

BUTTERFLY

- reb - be pur che gli di - ce - ste..... che

BUTTERFLY

(energica, ma gentile)

pa - ce io trove - rò..... Vi

KATE (porgendole la mano)

La man,.. la man, me la da - re - ste?

BUTTERFLY

prego, questo... no... An-date a- - desso.

*f* *p* *p*

Detailed description: This block contains the first system of the score. It features a vocal line for Butterfly in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 5/4. The vocal line includes two triplet markings. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) section with a triplet. The lyrics are "prego, questo... no... An-date a- - desso."

BUTTERFLY

(che ha udito, dice con solennità)

A

Detailed description: This block shows the second system, which is a vocal line for Butterfly in treble clef. The lyrics are "(che ha udito, dice con solennità)". The system ends with a fermata and a section marker "A".

KATE (andando verso Sharpless)

Povera piccina! E il figlio lo da-rà?

Detailed description: This block contains the vocal line for Kate in treble clef. The lyrics are "Povera piccina! E il figlio lo da-rà?". There is a triplet marking in the second measure.

SHARPLESS (assai commosso)

È un' immensa pietà!

Detailed description: This block shows the vocal line for Sharpless in bass clef. The lyrics are "È un' immensa pietà!". There are two triplet markings in the first measure.

*cres.* *p*

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the second system in bass clef. It features a crescendo (*cres.*) and a piano (*p*) section. There are triplet markings in the first and second measures.

e spiccando le parole)

BUTTERFLY

lu - i lo po-trò da - re se lo verrà a cer-ca - re.

*dolce*

Detailed description: This block contains the final system of the score. It features a vocal line for Butterfly in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature changes to two sharps (F#, C#) and the time signature is 5/4. The lyrics are "lu - i lo po-trò da - re se lo verrà a cer-ca - re.". The piano accompaniment is marked *dolce* and includes a triplet. The system ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

(con intenzione, ma con grande  
semplicità)

## BUTTERFLY

40

Fra mez - - z'o - ra sa - li - te la col -

*mf* *p* *ppp* *dim.*

(Suzuki accompagna Kate che esce dalla porta  
di destra, poi sale al piano superiore)

## BUTTERFLY

- li - na.

(Sharpless s'avvicina a Butterfly per  
darle i danari di Pinkerton)

## SHARPLESS

L'a - mico

SHARPLESS (interrompendosi per la commozione)

*ANDANTE (a piacere)*

mi - o.... mi die - de.... per vo - i... non so spie -

*ANDANTE (a piacere)*

col canto

(interrompendolo)

ANDANTINO MOSSO ♩ = 48

BUTTERFLY

(quasi piangendo)

Non piange - te, si -

SHARPLESS

- gar - mi... E - gli prov - - vede...

41

ANDANTINO MOSSO ♩ = 48

BUTTERFLY

- gno - re,..... io sono av - vez - za ad o - gni peggior co - sa.

BUTTERFLY

E poi ri - po - sa pur tan - to la cer - tez - za, la spe -

BUTTERFLY *poco rit. a tempo*

- ranza ed il sogno, quelli no, quelli no, non dan pace,...

*poco rit. P a tempo dim.*

BUTTERFLY *poco rall. a tempo* (Suzuki rientra dalla porta di sinistra e rimane in disparte ad osservare)

quelli no, non dan pace. Or se vi piace...

*poco rall. a tempo morendo*

BUTTERFLY (cercando dare i danari a Sharpless)

ren\_de\_te... Non me ne fa bi - sogno.

SHARPLESS (rifiutandoti)

Oh no.

*p*

## BUTTERFLY

(rendendo i danari)

*risoluta*

Lo voglio.

SHARPLESS (cercando persuaderla con scherzoso rimprovero)

(riprendendoli)

Come è ca-parbia quella testo\_lina!

Obbedi\_rò.

## BUTTERFLY

(con intenzione, ma tristamente)

*I<sup>o</sup> TEMPO**a tempo*
*rall.* Si può: fra mez-z'o - ra sa\_

## SHARPLESS

Si può rive\_dervi?

42

*I<sup>o</sup> TEMPO**a tempo*

## BUTTERFLY

(Sharpless all'udir ripetere queste parole è preso da triste presentimento, saluta Butterfly ed esce frettoloso da destra)

- li\_te la col - li - na.



43

(Butterfly si regge a stento - Suzuki s'affretta a sorreggerla conducendola nel

ALLEGRO MOLTO ♩ = 176

mezzo della scena)

SUZUKI (mettendo una mano sul cuore a Butterfly)

44

Co - me u - na mo - sca pri - gio - nie - ra

SUZUKI

l'a - li bat - te il pic - co - lo cuor!

The first system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and a melodic line in the right hand.

si rinfranca poco a poco:vedendo che è giorno fatto, si scioglie da Suzuki, e le dice.)

The second system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and a melodic line in the right hand. The dynamic marking *pp* is present.

BUTTERFLY

The third system of music includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef, with the lyrics "Trop - pa lu - ce è di fuor,.....". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps. The dynamic marking *marcato* is present.

BUTTERFLY

The fourth system of music includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef, with the lyrics "..... e trop - pa pri - ma - ve - ra.". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps.

(Suzuki va a chiudere porte e ten-

Chiu - di. 45

de, in modo che poi la camera rimane quasi in completa oscurità)

46

*a tempo*

*rall:* . . . . .

**BUTTERFLY**  
(Suzuki ritorna verso Butterfly)

*a tempo, ma un poco meno*

Il bimbo o ve sia?

**SUZUKI**

*a tempo*

Giu - ca... Lo chia - mo?

**AL TEMPO VIVO**

**BUTTERFLY** *con angoscia*

**47** **AL TEMPO VIVO**

*f*

La scia lo giuo - car,..... la scia lo giuo -

BUTTERFLY

*poco rit: . . . . .*

*a tempo* ♩ = 176

-car..... Vaa fargli compa- gni - a.

*col canto . . . . .* *mf* *cres.*

*a tempo* ♩ = 176

SUZUKI (rifiutandosi)

Non vi vo - glio la - sciar. No!

SUZUKI

(si getta ai piedi di Butterfly, piangendo)

*rall: . . . . .*

nol nol nol

*p* *rall: . . . . .*

*AND<sup>te</sup> LENTO*

BUTTERFLY (accarezzando la testa di Suzuki)  
*con melanconia grande*

48 Ie - ri m'hai det - to u - na sa - via pa - ro - la:

*AND<sup>te</sup> LENTO* *pp*

## BUTTERFLY

AL TEMPO I? ♩ = 176

che il buon ri-po-so ac-cresce la bel-tà.

*p* *cres.*

## SUZUKI

Ve-ro.

*cres.* *p*

## BUTTERFLY

*poco rit:...*

La-scia-mi so-la e la tua But-ter-fly ri-po-se-

*poco rit:...*

## BUTTERFLY (Suzuki rifiuta ancora d'andarsene)

*a tempo*

-rà.

*a tempo* *f* *pp* *dim.*

Musical score for the piano introduction. The right hand features a series of chords with a melodic line, and the left hand provides a harmonic accompaniment. A fermata is placed over the final chord in the right hand, with the instruction *(lunga)* written below it.

MODERATO CALMO  
BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: Sai la can - zo - ne? «Var - cò le chiu-se por - te,

49

MODERATO CALMO

Piano accompaniment for the first vocal line. The left hand has a steady bass line, and the right hand has chords. A *ppp* dynamic marking is present.

BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: pre - se il po - sto di tut - to, se n'an - dò..... e

Piano accompaniment for the second vocal line. The left hand has a steady bass line, and the right hand has chords.

BUTTERFLY

Vocal line for Butterfly. The lyrics are: nul - la vi la - sciò,..... nul - la, nul - la,

Piano accompaniment for the third vocal line. The left hand has a steady bass line, and the right hand has chords. Dynamic markings *mf* and *p* are present.

h

II0000

h

BUTTERFLY

*rall.*

MODERATO

(risolutamente, battendo forte le mani)

fuor che la mor - te.» Va,

SUZURI

(piangendo)

Re - sto con voi.

*pp rall.* *staccato e sottovoce*

BUTTERFLY

(fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

va. Te lo coman - do.

50

*cres.* *ff*

(si sentono i singhiozz - zi di Suzuki)

(Butterfly accende il lume davanti al Budda)

*pp*

vanti al Budda)

(s'inchina)

*rall.* *PPP stentato*

*pp*



(Butterfly rimane immobile assorta in doloroso pensiero - ancora si

51 *MENO*

*Pappassinato*

odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a poco a poco affievolendosi)

(Butterfly ha un moto di spasimo)

*allarg.*

*f*

(Butterfly va allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attra... verso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuc...

*p*

cio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

(Butterfly ne bacia religiosamente la lama, tenendola colle due mani per la punta e per l'impugnatura)

52

BUTTERFLY (legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

BUTTERFLY

(si punta il coltello lateralmente alla gola)

53

(s'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello - ALLEGRO)

si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo)

h

IIIOOOO

h

Tu?

tu? tu? tu? tu?

ANDANTE MOSSO  $\text{♩} = \text{♩}$   
 con grande sentimento  
 affannosamente agitato

tu? tu? pic-co-lo Id-di-o! A-

54

ANDANTE MOSSO  $\text{♩} = \text{♩}$

-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di ro-sa.

*f deciso* *rall.*

BUTTERFLY  
*a tempo*

Non sa - per - lo ma - i..... per..... te,.....

*f a tempo*

BUTTERFLY *con voce di pianto*

..... pei tuoi pu - ri oc - chi, muor But - ter - fly.....

*f*

BUTTERFLY

per\_chè tu pos - sa an\_dar di là dal

*ff p mf*

BUTTERFLY

ma - re sen\_za che ti ri - mor - da.....

*p mf f*

*h* **II0000** *h*

**BUTTERFLY** *allargando*.....

..... ai di ma - tu - ri,..... il ma - ter - no ab - ban -

*allargando*.....

**BUTTERFLY** *AND<sup>te</sup> SOSTENUTO* ♩ = 50  
(con esaltazione)

- do - no. O a me, sce - so dal

**55** *AND<sup>te</sup> SOSTENUTO* ♩ = 50

*f* *meno f* *p*

**BUTTERFLY** *sostenendo*

tro - no del l'ai - to Pa - ra - di - so, guar - da ben fi - so,

*sostenendo*

*p* *pp* *P cres.*

## BUTTERFLY

fi - so di tua ma - dre la fac - cia!...che te'n re - sti u - na

## BUTTERFLY

trac - cia..... guar - da ben!..... A - mo - re, ad.

## BUTTERFLY

- di - o! addi - o! picco - lo a - mor!..... Va. Gioca,

(con voce fioca)  
rall:.....

*p* rit. col canto *pp* *m.d.* rall:.....  
tristamente

*PIÙ LARGO* (NB: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)  
 BUTTERFLY

(Butterfly prende il bambino, lo posa su di una stuoia col viso voltato verso

gioca.

*PIÙ LARGO*  
*P sensibile*

sinistra, gli dà nelle mani la banderuola americana ed una puppattola e lo invita a trastul-

larsene, mentre delicatamente gli benda gli occhi. Poi afferra il coltello e, collo sguardo sempre fisso sul bambino, va dietro il paravento)

56 *f espressivo*

(Si ode cadere a terra il coltello, e il gran velo bianco scompare dietro al paravento)

*Sostenendo*

*cres.* *poco rit.* *ff ff dim.* *p*

*ff* *pp \**

*Red. 8ª bassa*

II0000

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino - il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bam-

*animando poco a poco e cres:.....*

bino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

57

*allargando*  
PINKERTON (gridando) *ff* *sostenendo*  
(interno)

Butterfly!..... Butterfly!.....

*ff* *p* *sostenendo* *p*  
*allargando*



PINKERTON

*allargando*

But\_ter\_fly!.....

*ff*

*p*

*molto cres.  
e allargando*

(La porta di destra è violentemente aperta-Pinkerton e Sharpless si precipitano nella stan-  
*ANDANTE ENERGICO* ♩ = 88

58

*tutta forza*

*Ped.*

za, accorrendo presso Butterfly che con debole gesto indica il bambino e muore.  
 Pinkerton si inginocchia, mentre Sharpless prende il bimbo e lo bacia sin-

*\**

ghiozzando)

SIPARIO RAPIDO

*allarg:..... stentato.....*

*molto allargando*

*Ped.*

*\**